叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英国诗歌史(a History Of English Poetry) 000001

2. 英国诗歌史(a History Of English Poetry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国诗歌史(A history of English poetry)
第1/2页

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['tɔməs] ['wɔ:tn]

THOMAS	WARTON
托马斯	沃顿

托马斯·沃顿

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] : [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

A	History	of	English	Poetry	:	an	Unpublished	Continuation
一个	历史	的	英语	诗	:	一个	未发表的	续篇

英国诗歌史：未发表的续篇

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['rɔdni] [em] . ['beɪn]

Edited	,	with	an	Introduction	,	by	Rodney	M	.	Baine
编辑	,	和	一个	介绍	,	经过	罗德尼	M	.	贝恩

由罗德尼·M·贝恩编辑并作序

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -

Publication	Number	39
发布	数字	-

出版物编号 39

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Los	Angeles
洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] California1953

University	of	California1953
大学	的	California1953

加州大学1953年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑ:rtʃər] , [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

H	.	Richard	Archer	,	Clark	Memorial	Library
H	.	理查德	射手	,	克拉克	纪念馆	图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Ralph	Cohen	,	University	of	California	,	Los	Angeles
拉尔夫	科恩	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]

ASSISTANT	EDITOR
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜ:rl] ['brɪtən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	.	Earl	Britton	,	University	of	Michigan
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]

Emmett	L	.	Avery	,	State	College	of	Washington
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [du:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Benjamin	Boyce	,	Duke	University
本杰明	博伊斯	,	公爵	大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['lu:ɪs] - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Louis	Bredvold	,	University	of	Michigan
路易斯	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɑ:n] [bʌt] , ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['dɜ:rəm]

John	Butt	,	King's	College	,	University	of	Durham
约翰	屁股	, 国王学院		大学	,	大学	的	达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Edward	Niles	Hooker	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ˈsæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈsoʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]

Earnest	Mossner	,	University	of	Texas
认真	-	,	大学	的	德克萨斯州

厄内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] [ˈsʌðələnd] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . [ˈdeivis] , [klaːk][məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]

[	Pg	i	]
[	页	我	]

[第 i 页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈpʌblɪʃt] ['pepərz][ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] [æt; ət]

Among	the	unpublished	papers	of	Thomas	and	Joseph	Warton	at
之中	这	未发表的	文件	的	托马斯	和	约瑟夫	沃顿	在

['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ]

Winchester	College	the	most	interesting	and	important	item	is	undoubtedly	a
温彻斯特	大学	这	最多	有趣的	和	重要的	物品	是	无疑	一个

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɔməs] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

continuation	of	Thomas	Warton's	History	of	English	Poetry	.
续篇	的	托马斯	-	历史	的	英语	诗	.

在托马斯·沃顿和约瑟夫·沃顿在温彻斯特公学留下的未发表论文中，最有趣、最重要的无疑是托马斯·沃顿的《英国诗歌史》的续篇。

[ðɪs] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [kəmˈpliːts] ['briːfli] [ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] ['sætaɪər][ænd; ənd] [dɪˈskʌs]

This	continuation	completes	briefly	the	analysis	of	Elizabethan	satire	and	discusses
这	续篇	完成	简要地	这	分析	的	伊丽莎白时代	讽刺	和	讨论

[ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] ['sɑːnɪt] .

the	Elizabethan	sonnet	.
这	伊丽莎白时代	十四行诗	.

本续篇简要地完成了对伊丽莎白时代讽刺作品的分析，并讨论了伊丽莎白时代的十四行诗。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɔfɝz] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] [ænd; ənd]

The	discussion	offers	material	of	interest	particularly	for	the	bibliographer	and
这	讨论	优惠	材料	的	兴趣	特别	为了	这	书目学家	和

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔ:riən] .

the	literary	historian	.
这	文学	历史学家	.

该讨论为书目学家和文学史学家提供了特别有价值的资料。

[ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	bibliographer	,	for	example	,
这	书目学家	,	为了	例子	,

例如，书目编纂者

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn'tri:gd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['wɔ:tn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

will	be	intrigued	by	a	statement	of	Thomas	Warton	that	he	had	examined
将要	是	好奇	经过	一个	陈述	的	托马斯	沃顿	那	他	有	检查

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nəts] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - — [ə; eɪ] ['dekeɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ək'septɪd] [deɪt]

a	copy	of	the	Sonnets	published	in	1599	—	a	decade	before	the	accepted	date
一个	复制	的	这	十四行诗	已发布	在	-	—	一个	十年	前	这	公认	日期

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .

of	the	first	edition	.
的	这	第一的	版	.

托马斯·沃顿曾说过，他查阅过 1599 年出版的十四行诗副本——比公认的第一版出版日期早了十年——这番话一定会引起人们的兴趣。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔ:riən] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ɪn'tɜ:r]['eɪliə] ,

The	literary	historian	will	be	interested	in	,	inter	alia	,
这	文学	历史学家	将要	是	感兴趣的	在	,	间	别名	,

文学史学家尤其会感兴趣的是：

[ʌn'pʌblɪʃt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['dænjəl][ænd; ənd][ɪn]

unpublished	information	concerning	the	university	career	of	Samuel	Daniel	and	in
未发表的	信息	有关	这	大学	职业	的	塞缪尔	丹尼尔	和	在

[ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['sɑ:nəts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ]

the	theory	that	Shakespeare's	sonnets	should	be	interpreted	as	if	addressed	by	a
这	理论	那	莎士比亚的	十四行诗	应该	是	翻译	作为	如果	已解决	经过	一个

['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lʌvər] .

woman	to	her	lover	.
女士	到	她	情人	.

未发表的有关塞缪尔·丹尼尔大学生涯的信息，以及莎士比亚十四行诗应被解释为女人写给她的情人的理论。

['krɪtɪkli] [ə'preɪzd] , - ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['sɑ:nɪt] [si:mz] ['skɪmpi] .

Critically	appraised	,	Warton's	treatment	of	the	Elizabethan	sonnet	seems	skimpy	.
关键	已评估	,	-	治疗	的	这	伊丽莎白时代	十四行诗	似乎	简陋	.

从评论界的角度来看，沃顿对伊丽莎白时代十四行诗的处理似乎过于简略。

[tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [ɪn][wʌn][θɜ:rd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

To	dismiss	the	sonnet	in	one	third	the	amount	of	space	devoted	to
到	解雇	这	十四行诗	在	一	第三	这	数量	的	空间	奉献	到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɔlz] - [si:mz] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

Joseph	Hall's	Virgidemiarum	seems	to	betray	a	want	of	proportion	.
约瑟夫	大厅	-	似乎	到	背叛	一个	想	的	部分	.

用约瑟夫·霍尔的《维吉德米亚鲁姆》三分之一的篇幅来评价十四行诗，似乎有失分寸。

[pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dæmɪdʒɪŋ] [meɪ] [si:m] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔ:tn] [feɪld] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [mɔ:r]

Perhaps	even	more	damaging	may	seem	the	fact	that	Warton	failed	to	mention	more
也许	甚至	更多的	损害	可能	似乎	这	事实	那	沃顿	失败的	到	提到	更多的

['sɑ:nɪt] [kə'lekʃənz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'skʌst] .

sonnet	collections	than	he	discussed	.
十四行诗	收藏	比	他	讨论	.

或许更具破坏性的是，沃顿没有提及的十四行诗集比他讨论的要多。

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - ,
About twenty years later , in 1802 ,
关于 二十 年 之后 , 在 - ,

大约二十年后，即1802年，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɪtsən] ['lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪbliə'græfiə] [poʊ'ɛtɪkə][ðə; ði] ['sɑːnɪt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]
Joseph Ritson listed in his Bibliographia Poetica the sonnet collections of
约瑟夫 里特森 列出 在 他的 书目 诗意 这 十四行诗 收藏 的
['bɑːnəbi] [bɑːrnz] ,
Barnaby Barnes ,
巴纳比 巴恩斯 ,

约瑟夫·里特森 (Joseph Ritson) 在他的诗书目中列出了巴纳比·巴恩斯 (Barnaby Barnes) 的十四行诗集，

['tɔməs] [lɑːdʒ] , ['wɪljəm] ['pəːsi] , [ænd; ənd][dʒɑːn] - — [ɔːl] ['evɪdəntli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
Thomas Lodge , William Percy , and John Soowthern — all evidently unknown to
托马斯 小屋 , 威廉 珀西 , 和 约翰 - — 全部 显然 未知 到
['wɔːtn] .
Warton .
沃顿 .

Thomas Lodge、William Percy 和 John Soowthern——沃顿显然都不认识他们。

[bʌt; bət] ['wɔːtn] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['slɪpʃɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
But Warton was not particularly slipshod in his researches .
但 沃顿 曾是 不是 特别 草率 在 他的 研究 .

但沃顿的研究并非特别马虎。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [ɑːn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['sætaɪər] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt]
In his immediately preceding section , on Elizabethan satire , he had stopped
在 他的 立即地 前 部分 , 在 伊丽莎白时代 讽刺 , 他 有 停止
[æt; ət] - ;
at 1600 ;
在 - ;

在他上一节关于伊丽莎白时代讽刺作品的论述中，他只写到了 1600 年；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['sɑːnɪt] [kə'lekʃənz]
and in the continuation he deliberately omitted the sonnet collections
和 在 这 续篇 他 故意地 省略 这 十四行诗 收藏
['pʌblɪʃt] ['æftər] [ðæt] [deɪt] .
published after that date .
已发布 后 那 日期 .

在续篇中，他故意省略了此后出版的十四行诗集。

[ðʌs] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - , [en] .) ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]
Thus , though he had earlier in the History (III , 264 , n .) promised a
因此 , 尽管 他 有 早些时候 在 这 历史 (三、 , - , n .) 承诺 一个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dreɪtn] ,
discussion of Drayton ,
讨论 的 德雷顿 ,

因此，尽管他早先在《历史》（第三卷，第264页，注）中承诺会讨论德雷顿，

[hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ]
he omitted him here because his sonnets were continually being
他 省略 他 这里 因为 他的 十四行诗 是 持续 存在
[ɔːg'mentɪd]
augmented
增强

他在这里没有提到他，是因为他的十四行诗一直在不断扩充。

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[ʌn'tɪl] - .
until **1619** **.**
直到 - .

直到1619年。

[tuː] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [kə'lekʃənz] [wɪtʃ] ['wɔːtn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]
Two **sixteenth** **century** **collections** **which** **Warton** **had** **mentioned** **earlier** **in** **the**
二 第十六 世纪 收藏 哪个 沃顿 有 提及 早些时候 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
History **(** **III** **,**
历史 (三、 ,

沃顿在《历史》(III) 中早些时候提到过的两个十六世纪的收藏集。

- , [en] .) [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪr] , ['wɪljəm] ['smɪθs] ['klɔrɪs] (-) [ænd; ənd] ['henri]
402 **,** **n** **.** **)** **he** **failed** **to** **discuss** **here** **,** **William** **Smith's** **Chloris** **(** **1596** **)** **and** **Henry**
- , n .) 他 失败的 到 讨论 这里 , 威廉 史密斯 克洛里斯 (-) 和 亨利
[lɑks] ['sʌndri] ['krɪstʃən] ['pæʃnz] ,
Lock's **Sundry** **Christian** **Passions** **,**
锁的 杂项 基督教 激情 ,

402，n.）他在这里没有讨论威廉·史密斯的《克洛里斯》（1596 年）和亨利·洛克的《基督教的各种激情》，

- [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['sɑːnəts] (-) .
contayned **in** **two** **hundred** **Sonnets** **(** **1593** **)** **.**
- 在 二 百 十四行诗 (-) .

收录于《两百首十四行诗》（1593年）。

[kən'sɜːrnɪŋ] [lɑːk] [hiː; hi][hæd; həd]['kwoʊtɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ([ˌaɪ 'viː] , [eɪt] - [naɪn]) [frʌm; frəm][ðə; ði]
Concerning **Lock** **he** **had** **quoted** **significantly** **(** **IV** **,** **8** **-** **9** **)** **from** **The**
有关 锁 他 有 引 显著地 (第四 , 8 - 9) 从 这
[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [pɑːr'næsəs] :
Return **from** **Parnassus** **:**
返回 从 帕纳索斯山 :

关于洛克，他曾大量引用《帕尔纳索斯山归来记》（IV，8-9）：

" - ['lɑːk] [ænd; ənd] ['hʌdsn] , [sliːp] [juː; jʊ]['kwaɪət] ['ʃeɪvərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **'** **Locke** **and** **Hudson** **,** **sleep** **you** **quiet** **shavers** **among** **the** **shavings** **of** **the**
" - 洛克 和 哈德逊 , 睡觉 你 安静的 剃须刀 之中 这 刨花 的 这
[pres] ,
press **,**
按 ,

"洛克和哈德逊，你们这些安静的剃须者，在印刷机的刨花中安睡吧。"

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [bʊks] [laɪ][ɪn][sʌm; səm][oʊld] [nʊk] [ə'mʌŋst] [oʊld] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,
and **let** **your** **books** **lie** **in** **some** **old** **nook** **amongst** **old** **boots** **and** **shoes** **,**
和 让 你的 图书 说谎 在 一些 老的 角落 在 老的 靴子 和 鞋 ,

让你的书静静地躺在某个破旧的角落里，和旧靴子、旧鞋子放在一起吧。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ə'vɔɪd][maɪ] ['senʃər] . -
so **you** **may** **avoid** **my** **censure** **.** **'**
所以 你 可能 避免 我的 谴责 . -

这样你就可以避免我的责备。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['senʃər] [wʌz; wəz][sɜːr] ['filip] ['sɪdniz]
" **A** **collection** **which** **certainly** **did** **not** **need** **to** **avoid** **censure** **was** **Sir** **Philip** **Sidney's**
" 一个 收藏 哪个 当然 做过 不是 需要 到 避免 谴责 曾是 先生 菲利普 西德尼的
['æstrəˌfɛ nonfreeze][ænd; ənd] ['stelə] ;
Astrophel **and** **Stella** **;**
阿斯特罗费尔 和 斯特拉 ;

"菲利普·西德尼爵士的《阿斯特罗菲尔与斯特拉》系列作品肯定不需要避免受到批评；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - ['toʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['sɪdniz] ['sɑːnəts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	for	Warton's	total	neglect	of	Sidney's	sonnets	it	seems	difficult	to
和	为了	-	全部的	忽视	的	西德尼的	十四行诗	它	似乎	难的	到

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

至于沃顿为何完全忽视西德尼的十四行诗，这似乎很难解释。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sɑːnɪt] ['saidni][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]

for	in	this	section	on	the	sonnet	Sidney	as	a	poet	would	have	been	most
为了	在	这	部分	在	这	十四行诗	西德尼	作为	一个	诗人	会	有	到过	最多

['æptli] [dɪ'skʌst] .

aptly	discussed	.
恰当地	讨论	.

因为在关于十四行诗的这一部分中，最恰当的讨论对象应该是西德尼作为诗人的生平。

[ðə; ði]['æstrəˌfɛ nonfreeze][ænd; ənd] ['stelə] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

The	Astrophel	and	Stella	was	easily	available	in	eighteenth	-	century
这	阿斯特罗费尔	和	斯特拉	曾是	容易地	可用的	在	第十八	-	世纪

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['sɪdniz] [wɜːrks] ,

editions	of	Sidney's	works	,
版本	的	西德尼的	作品	,

在十八世纪西德尼的作品版本中，很容易找到《阿斯特罗菲尔与斯特拉》这首诗。

[ænd; ənd] ['wɔːtn] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['ɔːθər] .

and	Warton	admired	the	author	.
和	沃顿	钦佩	这	作者	.

沃顿很欣赏这位作者。

[bəuθ] ['tɔməs] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] , [haʊ'evər] , ['venəˌreɪtid] ['saidni] ['meɪnli] [fɔːr; fər]

Both	Thomas	and	Joseph	Warton	,	however	,	venerated	Sidney	mainly	for
两个都	托马斯	和	约瑟夫	沃顿	,	然而	,	受人尊敬	西德尼	主要	为了

[hɪz; ɪz][ɑːr'keɪdiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['poʊətri] .

his	Arcadia	and	his	Apology	for	Poetry	.
他的	阿卡迪亚	和	他的	道歉	为了	诗	.

然而，托马斯·沃顿和约瑟夫·沃顿都推崇西德尼，主要是因为他的《阿卡迪亚》和《诗辩》。

[fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] , ['saidni][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪm] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['raɪtɚz]

For	Joseph	Warton	,	Sidney	was	the	prime	English	exhibit	of	great	writers
为了	约瑟夫	沃顿	,	西德尼	曾是	这	主要的	英语	展览	的	伟大的	作家

[huː] [hæv; həv][nɑːt] ,

who	have	not	,
WHO	有	不是	,

对于约瑟夫·沃顿来说，西德尼是英国伟大作家中最具代表性的人物，但他却未能获得应有的声誉。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ɪn]

he	thought	,	"	been	able	to	express	themselves	with	beauty	and	propriety	in
他	想法	,	"	到过	有能力的	到	表达	他们自己	和	美丽	和	礼	在

[ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [vɜːrs] . " [[wʌn]]

the	fetters	of	verse	.	"	[	1	]
这	镣铐	的	诗	.	"	[	1	]

他心想，"能够在诗歌的束缚下，以优美得体的方式表达自己。"[1]

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['wɔːtn] ['kwoʊtɪd] ['evɪdəntli] ['oʊnli][wʌns][frʌm; frəm] ['sɪdniz] [vɜːrs] ,

And	Thomas	Warton	quoted	evidently	only	once	from	Sidney's	verse	,
和	托马斯	沃顿	引	显然	仅有的	一次	从	西德尼的	诗	,

而托马斯·沃顿显然只引用过西德尼的诗句一次。

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] . [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n]
[1] and then only by way of England's Helicon . [2] The omission
[1] 和 然后 仅有的 经过 方式 的 英格兰的 赫利孔 . [2] 这 省略
[ʌv; əv]['saidni] ,
of Sidney ,
的 西德尼 ,

[1] 然后只能通过英格兰的赫利孔。[2] 西德尼的遗漏，

[ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['diːfekt] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['ʌðər] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['sɑːnɪt] [kə'lekʃənz]
then , is the glaring defect ; of the dozen or so other Elizabethan sonnet collections
然后 , 是 这 刺眼 缺点 ; 的 这 打 或者 所以 其他 伊丽莎白时代 十四行诗 收藏
[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] ['wɔːtn] ,
which escaped Warton ,
哪个 逃脱 沃顿 ,

那么，这就是显而易见的缺陷；在沃顿遗漏的十几部伊丽莎白时代十四行诗集中，

[moʊst][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːr] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] ,
most were absolutely or practically unknown ,
最多 是 绝对地 或者 几乎 未知 ,

大多数都是完全不为人知或几乎不为人知的，

[ænd; ənd] [nʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] [ɔːr][ðə; ði]
and none seem to have been available to him in the Bodleian or the
和 没有任何 似乎 到 有 到过 可用的 到 他 在 这 博德利图书馆或者 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
British Museum .
英国 博物馆 .

而且，他在博德利图书馆或大英博物馆似乎都没有找到任何相关的藏品。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɑːn] - [meɪ] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][prɪnt]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n]
At the time of his death , on 21 May 1790 , there were in print only eleven
在 这 时间 的 他的 死亡 , 在 - 可能 - , 那里 是 在 打印 仅有的 十一
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,

在他去世时（1790年5月21日），印刷版仅剩11页。

[[θriː]] [ɔːr] ['eɪti] - [eɪt] ['peɪdʒɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['vɑːljəm] ,
[3] or eighty - eight pages , of the fourth and final volume ,
[3] 或者 八十 - 八 页面 , 的 这 第四 和 最终的 体积 ,

[3] 或第四卷也是最后一卷的八十八页，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
which was scheduled to bring the history of English poetry down to the
哪个 曾是 已安排 到 带来 这 历史 的 英语 诗 向下 到 这
[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
close of the seventeenth century .
关闭 的 这 第十七 世纪 .

其计划将英国诗歌史追溯到十七世纪末。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ɪn] - ['wɔːtn] [rɪ'piːtɪdli]
For four years after the publication of the third volume in 1781 Warton repeatedly
为了 四 年 后 这 发布 的 这 第三 体积 在 - 沃顿 反复
['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk] ,
promised to complete the work ,
承诺 到 完全的 这 工作 ,

在1781年第三卷出版后的四年里，沃顿多次承诺会完成这部作品。

[[fɔːr]] [ænd; ənd][ə; eɪ]
[4] and a
[4] 和 一个

[4] 和 a

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['maɪnər]['poʊəmz]['ædvərtaɪzd][ɪn] -
notice at the end of his edition of Milton's Minor Poems advertised in 1785
注意 在 这 结尾 的 他的 版 的 米尔顿的 次要的 诗歌 广告 在 -
[ðə; ði] " ['spiːdi] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] .
the " speedy publication " of the fourth volume .
这 " 迅速 发布 " 的 这 第四 体积 .

他在 1785 年出版的弥尔顿短诗集末尾的通知中宣布了第四卷的"快速出版"。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪntər] ['wɔːtn] ['evɪdəntli] [sent] ['nʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] ['sekʃ(ə)n][ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
But to his printer Warton evidently sent nothing beyond Section XLVIII .
但 到 他的 打印机 沃顿 显然 发送 没有什么 超过 部分 xlviii .

但沃顿显然只向他的印刷商发送了第四十八章的内容。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɔːr] ['ʃɔːrtli] ['æftər] - :
The present continuation was probably written during or shortly after 1782 :
这 展示 续篇 曾是 大概 书面 期间 或者 不久 后 - :

目前的续篇很可能写于1782年或之后不久：

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]['æftər] ['wɪljəm] ['heɪliːz] ['eseɪ] [ɑːn]['epɪk]
it contains no reference to any publication after William Hayley's Essay on Epic
它 包含 不 参考 到 任何 发布 后 威廉 海莉的 散文 在 史诗
['poʊətri] ,
Poetry ,
诗 ,

它没有提及威廉·海利《论史诗》之后的任何出版物。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tɔməs] ['kɔːldɪˌkɑːt] ,
which appeared in 1782 ; and according to Thomas Caldecott ,
哪个 出现 在 - ; 和 根据 到 托马斯 凯迪克奖 ,

该书出版于1782年；据托马斯·卡尔德科特所述，

['wɔːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði]
Warton for the last seven years of his life discontinued work upon the
沃顿 为了 这 最后的 七 年 的 他的 生活 已停产 工作 之上 这
['hɪstri; 'hɪstəri] . [[faɪv]]
History . [5]
历史 . [5]

沃顿在生命的最后七年停止了对历史的研究工作。[5]

[ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] ['tɔməs] ['wɔːtn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The notes which Thomas Warton had made for the completion of the
这 笔记 哪个 托马斯 沃顿 有 制成 为了 这 完成 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌkɔmənˈdɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
History were upon his death commandeered by his brother ,
历史 是 之上 他的 死亡 征用 经过 他的 兄弟 ,

托马斯·沃顿生前为完成《历史》所做的笔记，在他去世后被他的兄弟征用了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌhedˈmæstər] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] .
Joseph , at that time headmaster of Winchester College .
约瑟夫 , 在 那 时间 校长 的 温彻斯特 大学 .

约瑟夫，当时是温彻斯特公学的校长。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔ:tn] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌhæf'hɑ:rtɪd] ['efərts] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm]

Joseph	Warton	made	some	halfhearted	efforts	to	get	on	with	the	volume
约瑟夫	沃顿	制成	一些	心不在焉	努力	到	得到	在	和	这	体积

,

,

,

约瑟夫·沃顿漫不经心地尝试继续完成这项工作，

[[sɪks]] [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['wɪntʃɪstər] [nɔ:r] ['wɪkəm] , ['wɪðər] [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [ɪn] - ,

[	6	]	but	neither	Winchester	nor	Wickham	,	whither	he	retired	in	1793	,
[	6	]	但	两者都不	温彻斯特	也不	威克姆	,	往哪里去	他	退休	在	-	,

[6] 但温彻斯特和威克姆都不是他于 1793 年退休的地方，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ri:sɜ:rtʃ] .

was	a	proper	place	in	which	to	carry	on	the	necessary	research	.
曾是	一个	恰当的	地方	在	哪个	到	携带	在	这	必要的	研究	.

这里是开展必要研究的理想场所。

[mɔ:r'oʊvər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['editiŋ] [poʊp] [ænd; ənd] ['draɪdən] ;

Moreover	he	was	much	more	interested	in	editing	Pope	and	Dryden	;
而且	他	曾是	很多	更多的	感兴趣的	在	编辑	教皇	和	德莱顿	;

此外，他对编辑蒲柏和德莱顿的作品更感兴趣；

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kɑ:ntrækts] [tu:; tə] ['edɪt] [ði:z] ['poʊəts] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [wel] ,

and	securing	advantageous	contracts	to	edit	these	poets	whom	he	knew	well	,
和	确保	有利	合同	到	编辑	这些	诗人	谁	他	知道	出色地	,

[hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [slaɪd] .

he	let	the	History	slide	.
他	让	这	历史	滑动	.

他通过签订有利的合同来编辑他熟识的这些诗人的作品，从而忽略了历史。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔ:tn] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

Joseph	Warton	appears	,	however	,	to	have	touched	up	the	present
约瑟夫	沃顿	出现	,	然而	,	到	有	感动	向上	这	展示

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ,

continuation	,
续篇	,

然而，约瑟夫·沃顿似乎对目前的续篇进行了润色。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [iks'pænʃənz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skrɪpt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

for	a	few	expansions	seem	to	be	in	his	script	rather	than	in	his	brother's
为了	一个	很少	扩张	似乎	到	是	在	他的	脚本	相当	比	在	他的	兄弟

.

.

.

有些扩展内容似乎是出自他的剧本，而不是他哥哥的剧本。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:zətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hændz] [hɪr] ,

It	is	difficult	to	be	positive	in	the	discrimination	of	hands	here	,
它	是	难的	到	是	积极的	在	这	歧视	的	双手	这里	,

在这里很难准确辨别手型。

[æz; əz] ['tɔməs] - [hænd] [ɪn] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'regjələr] .

as	Thomas	Warton's	hand	in	this	manuscript	is	quite	irregular	.
作为	托马斯	-	手	在	这	手稿	是	相当	不规律的	.

因为托马斯·沃顿在这份手稿中的笔迹非常不规则。

[penz] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['θɪknəs] [wɜ:r; wər] [ju:st] ;

Pens	of	varying	thicknesses	were	used	;
钢笔	的	变化	厚度	是	用过的	;

使用了不同粗细的笔；

[blæk] [ɪŋk][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][ænd; ənd] [red] [ɪŋk][fɔːr; fər] ['futnəuts] ,
black **ink** **was** **used** **for** **the** **text** **and** **red** **ink** **for** **footnotes** **,**
黑色的 墨水 曾是 用过的 为了 这 文本 和 红色的 墨水 为了 脚注 ,

正文使用黑色墨水，脚注使用红色墨水。

[ænd; ənd][wʌn][noʊt] (-) [wʌz; wəz] ['pensld] .
and **one** **note** **(** **16** **)** **was** **pencilled** **.**
和 一 笔记 (-) 曾是 铅笔画 .

其中一张纸条（16）是用铅笔写的。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [mɑːrkt]
certain **passages** **appear** **to** **have** **been** **written** **during** **periods** **of** **marked**
肯定 段落 出现 到 有 到过 书面 期间 时期 的 标记
[ɪn'fɜːrməti][ɔːr] [heɪst] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ledʒəb(ə)l]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
infirmity **or** **haste** **and** **are** **legible** **only** **with** **difficulty** **if** **at** **all** **.**
虚弱 或者 匆忙 和 是 清晰易读 仅有的 和 困难 如果 在 全部 .

某些段落似乎是在身体极度虚弱或匆忙之中写成的，即使能辨认也十分困难。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðoʊz] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zuːməbli] [meɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn]
In **any** **case** **,** **those** **additions** **which** **were** **presumably** **made** **by** **Joseph** **Warton**
在 任何 案件 , 那些 新增内容 哪个 是 想必 制成 经过 约瑟夫 沃顿
['mɪrli] [ɪk'spænd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] ;
merely **expand** **the** **original** **version** **;**
仅仅 扩张 这 原来的 版本 ;

总之，据推测是约瑟夫·沃顿所作的那些补充，只是对原版进行了扩展；

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːltər][ɔːr]['mɑːdɪfaɪ] ['eni] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['steɪtmənts] .
they **do** **not** **alter** **or** **modify** **any** **of** **Thomas** **Warton's** **statements** **.**
他们 做 不是 改变 或者 调整 任何 的 托马斯 - 声明 .

他们没有更改或修改托马斯·沃顿的任何陈述。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] [iks'pænʃənz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
In **the** **text** **of** **the** **present** **edition** **the** **expansions** **which** **appear** **to** **be** **in**
在 这 文本 的 这 展示 版 这 扩张 哪个 出现 到 是 在
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [hænd][ɑːr; ər] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [pə'renθəsiːz] ,
Joseph **Warton's** **hand** **are** **placed** **within** **parentheses** **,**
约瑟夫 - 手 是 放置 之内 括号 ,

在本版本正文中，疑似约瑟夫·沃顿亲笔所加的扩充部分均用括号括起来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]
which **were** **not**
哪个 是 不是

那些并非

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[juːst] [fɔːr; fər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪt'self] .
used **for** **punctuation** **in** **the** **text** **of** **the** **manuscript** **itself** **.**
用过的 为了 标点 在 这 文本 的 这 手稿 本身 .

用于手稿正文中的标点符号。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ɔːl] [smɔːl] ['kæpɪtəlz][hæv; həv] [bɪn]

Because	of	the	difficulties	of	reproduction	,	all	small	capitals	have	been
因为	的	这	困难	的	生殖	, 全部	小的	首都	有	到过	

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['lʌvər] [keɪs] [ɪ'tælɪks] .

translated	into	lover	case	italics	.
翻译	进入	情人	案件	斜体	.

由于复制困难，所有小写字母都转换为小写斜体。

[ðɪs] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtn] ['pepərz][ɪn][ðə; ði]['moʊbɜ-li]

This	continuation	,	discovered	by	the	editor	among	the	Warton	papers	in	the	Moberly
这	续篇	,	发现	经过	这	编辑	之中	这	沃顿	文件	在	这	莫伯利

['laɪbreri][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] ,

Library	at	Winchester	College	,
图书馆	在	温彻斯特	大学	,

这篇续篇是编辑在温彻斯特学院莫伯利图书馆的沃顿文稿中发现的。

[ɪz] [hɪr] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]['hærəld][tiː] .

is	here	published	with	the	kind	permission	of	the	Right	Honorable	Harold	T	.
是	这里	已发布	和	这	种类	允许	的	这	正确的	尊敬的	哈罗德	T	.

['beɪkər][ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['henri] [geɪts] ,

Baker	and	Sir	George	Henry	Gates	,
贝克	和	先生	乔治	亨利	盖茨	,

经尊敬的哈罗德·T·贝克先生和乔治·亨利·盖茨爵士的友好许可，在此发表。

[rɪ'taɪərd][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['wɔːdnz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz]

retired	and	present	Wardens	of	Winchester	College	,	and	of	the	Fellows
退休	和	展示	狱警	的	温彻斯特	大学	,	和	的	这	研究员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

of	the	College	.
的	这	大学	.

温彻斯特公学的退休和现任校长，以及该学院的院士。

[ðə; ði]['edɪtər][ɪz] [ɪn'detɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . - . [fɜːrθ] , [ə'sɪstənt]

The	editor	is	indebted	also	to	the	Reverend	Mr	.	J	.	d'E	.	Firth	,	Assistant
这	编辑	是	负债累累	还	到	这	牧师	先生	.	J	.	-	.	弗斯	,	助手

['mæstər][ænd; ənd] ['tʃæplɪn] ;

Master	and	Chaplain	;
掌握	和	牧师	;

编辑还要感谢助理院长兼牧师 J. d'E. Firth 先生；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [siː] . [iː] . [ɑːr] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] . ['bleɪkɪstən] ,

and	Mr	.	C	.	E	.	R	.	Claribut	and	Mr	.	J	.	M	.	G	.	Blakiston	,
和	先生	.	C	.	E	.	拉	.	-	和	先生	.	J	.	M	.	G	.	布莱克斯顿	,

还有 CER Claribut 先生和 JMG Blakiston 先生，

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ə'sɪstənt] ['fɛloʊz] - [laɪb'reərɪənz] .

past	and	present	Assistant	Fellows	'	Librarians	.
过去的	和	展示	助手	研究员	-	图书管理员	.

历任和现任助理研究员图书馆员。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['eriə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sentər] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [grænt] - [ɪn] - [eɪd] .

The	Richmond	Area	University	Center	contributed	a	generous	grant	-	in	-	aid	.
这	里士满	区域	大学	中心	贡献	一个	慷慨的	授予	-	在	-	援助	.

里士满地区大学中心慷慨提供了资助。

['rɔdni] [em] . ['beɪn]

Rodney	M	.	Baine
罗德尼	M	.	贝恩

罗德尼·M·贝恩

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]
The University of Richmond
这 大学 的 里士满

里士满大学

['rɪtʃmənd] , [vərˈdʒɪniə]
Richmond , Virginia
里士满 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州里士满

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [[wʌn]]
NOTES TO THE INTRODUCTION [1]
笔记 到 这 介绍 [1]

引言注释[1]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ʌv; əv][poʊp] (['lʌndən]
Joseph Warton , An Essay on the Writings and Genius of Pope (London
约瑟夫 沃顿 , 一个 散文 在 这 著作 和 天才 的 教皇 (伦敦
, - - -) , [aɪ] , - - - . [[ˌtuːˈtuː]]
, 1756 - 1782) , I , 270 - 271 . [2]
, - - -) , 我 , - - - . [2]

Joseph Warton，《论蒲柏的著作和天才》（伦敦，1756-1782 年），第一卷，第 270-271 页。[2]

[dʒɑːn]['mɪltən] , ['poʊəmz][ə'pɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] (['lʌndən] , -) , [ed] .
John Milton , Poems upon Several Occasions (London , 1785) , ed .
约翰 米尔顿 , 诗歌 之上 一些 场合 (伦敦 , -) , 编辑 .

约翰·弥尔顿，《诗歌选集》（伦敦，1785 年），编者。

['tɔməs] ['wɔːtn] , [piː] . - , [en] . [[θriː]]
Thomas Warton , p . 331 , n . [3]
托马斯 沃顿 , p . - , n . [3]

Thomas Warton，第 331 页，注 [3]

[ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
Nineteenth - century editions of the History give the false impression that the
第十九 - 世纪 版本 的 这 历史 给 这 错误的 印象 那 这
[eɪt] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [frʌm; frəm]['mænjuskrɪpt] [mə'tɪriəl] [left][æt; ət] ['tɔməs] -
eight sheets were prepared from manuscript material left at Thomas Warton's
八 纸张 是 准备 从 手稿 材料 左边 在 托马斯 -
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

十九世纪版本的《历史》给人一种错误的印象，即这八张纸是根据托马斯·沃顿去世时留下的手稿材料制作的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃiːts] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] ['tɔməs] [daɪd] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ɪn]
but these sheets were certainly printed before Thomas died , and probably in
但 这些 纸张 是 当然 打印 前 托马斯 死亡 , 和 大概 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] - .
the early 1780's .
这 早期的 - .

但这些纸张肯定是在托马斯去世之前印刷的，很可能是在 18 世纪 80 年代早期。

[siː] [dʒɑːn] ['nɪkəlz] , ['lɪtəreri] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] (['lʌndən] , - - -)
See John Nichols , Literary Anecdotes of the Eighteenth Century (London , 1812 - 1816)
看 约翰 尼科尔斯 , 文学 轶事 的 这 第十八 世纪 (伦敦 , - - -)
, [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - - .
, III , 702 - 703 .
, 三、 , - - - .

参见约翰·尼科尔斯，《十八世纪文学轶事》（伦敦，1812-1816 年），第三卷，第 702-703 页。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [noʊ] ['refrəns] ['pəust'deitɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['aɪzək] ['riːdz] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑːbərt]
They contain no reference postdating that to Isaac Reed's revised edition of Robert
他们 包含 不 参考 事后 那 到 艾萨克 里德的 修改 版 的 罗伯特
- [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [pleɪz] ,
Dodsley's Collection of Old Plays ,
- 收藏 的 老的 演出 ,

它们没有提及艾萨克·里德修订版罗伯特·多兹利《古剧集》之后的内容。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [[fɔːr]]
published in 1780 . [4]
已发布 在 - . [4]

出版于 1780 年。[4]

['tɔməs] ['wɔːtn] [tuː; tə] ['ritʃəd] [praɪs] , - [ɑːk'toʊbər] - , [ɪn] ['tɔməs] ['wɔːtn] , [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] ,
Thomas Warton to Richard Price , 13 October 1781 , in Thomas Warton , Poetical Works ,
托马斯 沃顿 到 理查德 价格 , - 十月 - , 在 托马斯 沃顿 , 诗意的 作品 ,
[ed] .
ed .
编辑 .

托马斯·沃顿致理查德·普莱斯，1781 年 10 月 13 日，载于托马斯·沃顿诗集，编辑。

['ritʃəd] ['mænt] (['ɑːksfərd] , -) , [aɪ] , [lksviːiːi] ; ['dænjəl] [prɪns] [tuː; tə] ['ritʃəd] [gɔːf] , [fɔːr]
Richard Mant (Oxford , 1802) , I , lxxviii ; Daniel Prince to Richard Gough , 4
理查德 螳螂 (牛津 , -) , 我 , 第七十八章 ; 丹尼尔 王子 到 理查德 高夫 , 4
['ɔːgəst] - ,
August 1783 ,
八月 - ,

Richard Mant（牛津，1802 年），第一卷，第 78 页；Daniel Prince 致 Richard Gough，1783 年 8 月 4 日，

[ɪn] ['nɪkəlz] , ['lɪtəreri] ['ænɪkˌdoʊts] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . [[faɪv]]
in Nichols , Literary Anecdotes , III , 702 . [5]
在 尼科尔斯 , 文学 轶事 , 三、 , - . [5]

参见 Nichols，《文学轶事》，第三卷，第 702 页。[5]

['tɔməs] ['kɔːldɪˌkɑːt] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['pəːsi] , - [mɑːrtʃ] - , [ɪn] ['nɪkəlz] ,
Thomas Caldecott to Bishop Percy , 21 March 1803 , in Nichols ,
托马斯 凯迪克奖 到 主教 珀西 , - 行进 - , 在 尼科尔斯 ,

Thomas Caldecott 致 Percy 主教，1803 年 3 月 21 日，尼科尔斯

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] (['lʌndən] , -
Illustrations of the Literary History of the Eighteenth Century (London , 1817 -
插图 的 这 文学 历史 的 这 第十八 世纪 (伦敦 , -
-) , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . [[sɪks]]
1858) , VIII , 372 . [6]
-) , 八 , - . [6]

《十八世纪文学史插图集》（伦敦，1817-1858 年），第八卷，第 372 页。[6]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['heɪli] , - [mɑːrtʃ] - , [ɪn] [dʒɑːn] , [ˌbaɪə'græfɪkl]
Joseph Warton to William Hayley , 12 March 1792 , in John Wooll , Biographical
约瑟夫 沃顿 到 威廉 海莉 , - 行进 - , 在 约翰 羊毛 , 传记
['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [rɛvd] .
Memoirs of the late Revd .
回忆录 的 这 晚的 牧师 .

约瑟夫·沃顿致威廉·海利，1792 年 3 月 12 日，载于约翰·伍尔所著《已故牧师传记回忆录》。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔ:tn] (['lʌndən] , -) ,
Joseph **Warton** **(** **London** **,** **1806** **)** **,**
约瑟夫 沃顿 (伦敦 , -) ,

约瑟夫·沃顿（伦敦，1806 年）

[pi:] . - .
p **.** **404** **.**
p . - .

第404页。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] : [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]
A **HISTORY** **OF** **ENGLISH** **POETRY** **:** **AN** **UNPUBLISHED** **CONTINUATION**
一个 历史 的 英语 诗 : 一个 未发表的 续篇

英国诗歌史：未出版的续篇

([ɪn] [ɪ'nu:məˌreɪtɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['peti] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'hæps]
(**In** **enumerating** **so** **many** **of** **these** **petty** **Epigrammatists** **,** **I** **may** **have** **been** **perhaps**
(在 枚举 所以 许多 的 这些 小气 警句作家 , 我 可能 有 到过 也许
[tu:]
too
也

（在列举这么多小词小句作家时，我可能有点……）

['proʊlɪks] , — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [teɪst] & [tɜ:rn][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
prolix **,** **—** **but** **I** **did** **it** **to** **shew** **the** **taste** **&** **turn** **of** **writing** **at** **this** **time** **;**
冗长 , — 但 我 做过 它 到 展示 这 品尝 & 转动 的 写作 在 这 时间 ;

虽然冗长，但我这样做是为了展现当时写作的风格和方向；

& [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , - ,
& **now** **proceed** **to** **observe** **,** **that** **,** **in** **the** **year** **,** **1614** **,**
& 现在 继续 到 观察 , 那 , 在 这 年 , - ,

现在继续观察，在1614年，

) [[wʌn]] [ðə; ði] [voʊg] [wɪtʃ] ['sætaɪər][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [hɔ:l] [ænd; ənd]['mɑ:rstən] ,
) **[** **1** **]** **the** **vogue** **which** **satire** **had** **acquired** **from** **Hall** **and** **Marston** **,**
) [1] 这 时尚 哪个 讽刺 有 获得 从 大厅 和 马斯顿 ,

[1] 讽刺作品从霍尔和马斯顿那里获得的风潮，

['prɑ:bəbli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['bɑ:rtən]['hɑ:lədeɪ][ʌv; əv] [kraɪst] - [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['ɑ:ksfərd] , [tu:; tə] [trænz'leɪt] ['pə:siəs]
probably **encouraged** **Barten** **Holiday** **of** **Christ** **-** **Church** **in** **Oxford** **,** **to** **translate** **Persius**
大概 鼓励 巴顿 假期 的 基督 - 教会 在 牛津 , 到 翻译 珀尔修斯
,
,
,

可能正是他鼓励牛津基督教会学院的巴顿·霍利迪翻译了波斯修斯的作品。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
when **he** **was** **scarcely** **twenty** **years** **of** **age** **.**
什么时候 他 曾是 几乎 二十 年 的 年龄 .

他当时还不到二十岁。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]['deɪtɪd] - .
The **first** **edition** **is** **dated** **1616** **.**
这 第一的 版 是 日期 - .

第一版出版于1616年。

[ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [fɔːr] [ɪ'dɪʃnz] [frʌm; frəm][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [ɪn'kluːsɪv] ,

This	version	had	four	editions	from	its	publication	to	the	year	1673	inclusive	,
这	版本	有	四	版本	从	它是	发布	到	这	年	-	包容性	,

从出版到1673年，该版本共发行了四个版本。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] ['skæbrəs] .

notwithstanding	the	versification	is	uncommonly	scabrous	.
虽然	这	韵律	是	不寻常地	粗糙的	.

尽管其韵律异常粗俗。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pəːsiəs] [ɪn'djʊst] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['dʒuvənəl] , [ə; eɪ] ['klɪrər] &

The	success	of	his	Persius	induced	Holiday	to	translate	Juvenal	,	a	clearer	&
这	成功	的	他的	珀尔修斯	诱导	假期	到	翻译	尤维纳尔	,	一个	更清晰	&

[mɔːr] [træns'leɪtəbl] ['sætərɪst] .

more	translatable	satirist	.
更多的	可翻译的	讽刺作家	.

他的《珀尔修斯》的成功促使霍利迪翻译了尤维纳利斯的作品，尤维纳利斯是一位更清晰、更易于翻译的讽刺作家。

[bʌt; bət][bəuθ]['vɜːrʒ(ə)nz] , [æz; əz]['draɪdən][hæz; həz]['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] , [[ˌtuː'tuː]] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

But	both	versions	,	as	Dryden	has	justly	observed	,	[	2	]	were	written
但	两个都	版本	,	作为	德莱顿	有	公正地	观察到	,	[	2	]	是	书面

[fɔːr; fər] [s'kɒləz] ,

for	scholars	,
为了	学者们	,

但正如德莱顿所正确指出的那样[2]，这两个版本都是为学者而写的。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] : [ænd; ənd][baɪ] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈridʒənəlz]

and	not	for	the	world	:	and	by	treading	on	the	heels	of	his	originals
和	不是	为了	这	世界	:	和	经过	踩踏	在	这	高跟鞋	的	他的	原件

,

,

,

并非为了世人：而是通过追随他原创作品的脚步，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːrt][ðem; ðəm][baɪ] [tuː] [nɪr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] .

he	seems	to	have	hurt	them	by	too	near	an	approach	.
他	似乎	到	有	伤害	他们	经过	也	靠近	一个	方法	.

他似乎因为靠得太近而伤害了他们。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθəz] .

He	seized	the	meaning	but	not	the	spirit	of	his	authors	.
他	查获	这	意义	但	不是	这	精神	的	他的	作者	.

他抓住了作品的含义，但没有领会作者的精神。

['hɑːlədeɪ] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz]['æftərwərdz]['grædʒueɪtɪd][ɪn][dɪ'vɪnəti][ænd; ənd][prə'moʊtɪd][tuː; tə]

Holiday	,	however	,	who	was	afterwards	graduated	in	divinity	and	promoted	to
假期	,	然而	,	WHO	曾是	然后	毕业	在	神	和	推广	到

[æn; ən] ['ɑːrtʃ'diːkənri] ,

an	archdeaconry	,
一个	副主教	,

然而，霍利迪后来获得了神学学位，并晋升为副主教。

[roʊt] [ə; eɪ]['kɑːmədi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , ['æktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət]

wrote	a	comedy	called	the	Marriage	of	the	Arts	,	acted	before	the	court	at
写道	一个	喜剧	称为	这	婚姻	的	这	艺术	,	行动	前	这	法庭	在

['wʊdstɑːk] - ['pæləs] ,

Woodstock	-	palace	,
伍德斯托克	-	宫殿	,

他创作了一部名为《艺术的婚姻》的喜剧，并在伍德斯托克宫廷演出。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [tu:] [greɪv] [ænd; ənd] [skə'læstɪk] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] .

which	was	even	too	grave	and	scholastic	for	king	James	the	first	.
哪个	曾是	甚至	也	严重	和	学术	为了	国王	詹姆斯	这	第一的	.

甚至连詹姆斯一世国王都觉得这过于严肃和学术化了。

[aɪ][kloʊz][maɪ]['proʊlɪks] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:sɪz] [baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] ,

I	close	my	prolix	review	of	these	pieces	by	remarking	,
我	关闭	我的	冗长	审查	的	这些	件	经过	评论	,

我以这样一句话结束我冗长的评论：

[ðæt] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [pleɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]

that	as	our	old	plays	have	been	assembled	and	exhibited	to	the	public
那	作为	我们的	老的	演出	有	到过	组装	和	展出	到	这	民众

[ɪn][wʌn]['ju:nɪfɔ:rm] [vju:] ,

in	one	uniform	view	,
在	一	制服	看法	,

就像我们过去的剧作被收集起来，以统一的形式向公众展出一样，

[[θri:]] [soʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['sætaɪəz][ænd; ənd]['epɪˌgræmz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

[	3	]	so	a	collection	of	our	old	satires	and	epigrams	would	be	a
[	3	]	所以	一个	收藏	的	我们的	老的	讽刺作品	和	警句	会	是	一个

['kjʊriəs] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

curious	and	useful	publication	.
好奇的	和	有用	发布	.

[3] 因此，收集我们以前的讽刺诗和警句将会是一本有趣而有用的出版物。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪn'elɪgənt] [prə'dʌkʃənz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɪrɪəd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ri:əl]

Even	the	dull	and	inelegant	productions	,	of	a	remote	period	which	have	real
甚至	这	乏味的	和	不优雅	作品	,	的	一个	偏僻的	时期	哪个	有	真实的

[laɪf] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [θi:m] ,

Life	for	their	theme	,
生活	为了	他们的	主题	,

即使是那些年代久远、题材真实生活的、制作粗糙、风格平庸的作品，

[bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][baɪ][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [ɔ:'θentɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

become	valuable	and	important	by	preserving	authentic	pictures	of
变得	有价值的	和	重要的	经过	保存	真正的	图片	的

['æntiənt]['pɑ:pjələr] ['mænərz] :

antient	popular	manners	:
古代	受欢迎的	礼仪	:

保存古代民间风俗的真实图片，使其变得有价值、有重要性：

[baɪ] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] , [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [nu:] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]

by	delineating	the	gradations	of	vice	and	folly	,	they	furnish	new	speculation	to
经过	界定	这	渐变	的	副	和	蠢事	,	他们	提供	新的	推测	到

[ðə; ðɪ]['mɔ:rəl][hɪ'stɔ:riən] ,

the	moral	historian	,
这	道德	历史学家	,

通过描绘恶习和愚蠢的程度差异，他们为道德史学家提供了新的思考方向。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kɑ:nsɪkwens]

and	at	least	contribute	to	the	illustration	of	writers	of	greater	consequence
和	在	至少	贡献	到	这	插图	的	作家	的	更大的	结果

.

:

.

至少可以为那些更有影响力的作家提供一些例证。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[sekt] .
Sect .
教派 .

教派。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtɑːvə] [ˈraɪmə] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
The **Sonnet** **,** **together** **with** **the** **Ottava** **Rima** **,** **seems** **to** **have** **been** **the**
这 十四行诗 , 一起 和 这 奥塔瓦 里玛 , 似乎 到 有 到过 这
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [bɑːdz] ,
invention **of** **the** **Provincial** **bards** **,**
发明 的 这 省级 吟游诗人 ,

十四行诗和八行诗似乎是地方吟游诗人的发明。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈrɪðmɪkl] [ˈprɑːsədi][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
but **to** **have** **been** **reduced** **to** **its** **present** **rhythmical** **prosody** **by** **some** **of**
但 到 有 到过 减少 到 它是 展示 有节奏的 韵律 经过 一些 的
[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɪˈtæliən][ˈpoʊəts] .
the **earliest** **Italian** **poets** **.**
这 最早 意大利语 诗人 .

但正是由一些最早的意大利诗人将其简化成了现在的韵律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈmɒnədi] , [ɔːr][oʊd][ʌv; əv][wʌn]['stænzə] [kənˈteɪnɪŋ] [ˌfɔːrˈtiːn] [laɪnz] ,
It **is** **a** **short** **monody** **,** **or** **Ode** **of** **one** **stanza** **containing** **fourteen** **lines** **,**
它 是 一个 短的 单声部 , 或者 颂 的 一 诗节 包含 十四 线条 ,

这是一首短小的独白诗，或称颂歌，只有一节，共十四行。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈfriːkwənt] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [raɪmz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəmˈbaɪnd] .
with **uncommonly** **frequent** **returns** **of** **rhymes** **more** **or** **less** **combined** **.**
和 不寻常地 频繁 返回 的 韵律 更多的 或者 较少的 合并 .

押韵的词语或多或少地组合在一起，出现频率异常高。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈverid] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
But **the** **disposition** **of** **the** **rhymes** **has** **been** **sometimes** **varied** **according** **to**
但 这 处置 的 这 韵律 有 到过 有时 多种多样 根据 到
[ðə; ði] [kəˈpriːs] [ɔːr][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
the **caprice** **or** **the** **convenience** **of** **the** **writer** **.**
这 任性 或者 这 方便 的 这 作家 .

但韵律的安排有时会根据作者的任性或方便而有所变化。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt] ,
There **is** **a** **sonnet** **of** **the** **regular** **construction** **in** **the** **Provincial** **dialect** **,**
那里 是 一个 十四行诗 的 这 常规的 建造 在 这 省级 方言 ,

有一首用地方方言写成的、结构规整的十四行诗。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][guːgliːˈɛlmoʊ][diː][gliː] - , [ɑːn]['rɑːbərt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [huː] [daɪd][ɪn] - . [
written **by** **Guglielmo** **de** **gli** **Amalricchi** **,** **on** **Robert** **king** **of** **Naples** **who** **died** **in** **1321** **.** **[**
书面 经过 古列尔莫 德 gli - , 在 罗伯特 国王 的 那不勒斯 WHO 死亡 在 - . [
[fɔːr]]
4 **]**
4]

由 Guglielmo de gli Amalricchi 撰写，关于那不勒斯国王罗伯特，他于 1321 年去世。[4]

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈtæliən]['læŋgwɪdʒ] [əˈfɔːrdz] ['ɜːrliər] [ɪgˈzæmpəlz] .
But **the** **Italian** **language** **affords** **earlier** **examples** **.**
但 这 意大利语 语言 提供 早些时候 示例 .

但意大利语中早有先例。

([ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] ['keɪd(ə)ns] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['i:zi] [ænd; ənd]['prɑ:pər]
(The multitude of identical cadences renders it a more easy and proper
(这 民众 的 完全相同的 节奏 渲染 它 一个 更多的 简单的 和 恰当的
['mi:tər][tu:; tə][ju:z][ɪn][ɪ'tæliən][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] .)
metre to use in Italian than in English verse .)
仪表 到 使用 在 意大利语 比 在 英语 诗 .)

（由于意大利语中存在大量相同的韵律，因此这种韵律比英语诗歌更容易、更恰当地使用。）

[noʊ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['i:gərli] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli]
No species of verse appears to have been more eagerly and universally
不 物种 的 诗 出现 到 有 到过 更多的 急切地 和 普遍地
['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts] ,
cultivated by the Italian poets ,
栽培 经过 这 意大利语 诗人 ,

似乎没有任何其他诗歌形式比这种诗歌形式更受意大利诗人的热情和广泛推崇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] .
from the fourteenth century to the present times .
从 这 第十四 世纪 到 这 展示 时代 .

从十四世纪至今。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['grævəst][ʌv; əv][ðer; ðər]['epɪk][ænd; ənd]['trædʒɪk] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spɔrtɪd]
Even the gravest of their epic and tragic writers have occasionally sported
甚至 这 最严重的 的 他们的 史诗 和 悲惨 作家 有 偶尔 运动
[ɪn] [ði:z] ['laɪtər] [beɪz] .
In these lighter bays .
在 这些 打火机 海湾 .

即使他们最严肃的史诗和悲剧作家，偶尔也会在这些轻松的海湾里嬉戏。

([ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]
(A long list of them is given in the beginning of the fourth Volume of
(一个 长的 列表 的 他们 是 给定 在 这 开始 的 这 第四 体积 的
- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['poʊətri] .)
Quadrios History of Italian Poetry .)
- 历史 的 意大利语 诗 .)

（《夸德里奥斯意大利诗歌史》第四卷开头列出了其中的一份长长的名单。）

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ɪ'tæliən] ['sɑ:nəts] [ɑ:r; ər] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['dænti] .
But perhaps the most elegant Italian sonnets are yet to be found in Dante .
但 也许 这 最多 优雅的 意大利语 十四行诗 是 然而 到 是 成立 在 但丁 .

但或许最优雅的意大利十四行诗还留在但丁的作品中。

[pɛtrɑ:rks] ['sɑ:nəts] [ɑ:r; ər] [tu:] ['lɜ:rnɪd] ([ˌmetə'fɪzɪkl]) [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
Petrarch's sonnets are too learned (metaphysical) and refined .
彼特拉克的 十四行诗 是 也 学习 (形而上学的) 和 精制 .

彼特拉克的十四行诗过于深奥（形而上学）和精致。

[ʌv; əv] ['dæntiːz] [,kɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [aɪ]['kænɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə] , [ðæn; ðən][ɪn] ([ðə; ði]
Of Dante's compositions in this style I cannot give a better idea , than in (the
的 但丁的 作品 在 这 风格 我 不能 给 一个 更好的 主意 , 比 在 (这
[ɪn'dʒi:niəs])
ingenious)
巧妙)

对于但丁这种风格的作品，我找不到比（巧妙的）更好的例子了。

['mɪstər] . ['heɪli:z] ['hæpi] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dænti:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɑ:nɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['^aidəj]
Mr . Hayley's happy translation of Dante's beautiful sonnet to his friend Guido
先生 . 海莉的 快乐的 翻译 的 但丁的 美丽的 十四行诗 到 他的 朋友 圭多
- [[sɪk]] ,
Calvacanti [sic] ,
- [原文如此] ,

海利先生愉快地将但丁优美的十四行诗翻译成英文，献给他的朋友圭多·卡尔瓦坎蒂（Guido Calvacanti）。

['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jɪr] - .

written	**in**	**his**	**youth**	**,**	**and**	**probably**	**before**	**the**	**year**	**1300**	**.**
书面	在	他的	青年	,	和	大概	前	这	年	-	.

写于他青年时期，可能是在 1300 年之前。

['henri] !

Henry	**!**
亨利	!

亨利!

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][aɪ] ,

I	**wish**	**that**	**you**	**,**	**and**	**Charles**	**,**	**and**	**I**	**,**
我	希望	那	你	,	和	查尔斯	,	和	我	,

我希望你、查尔斯和我，

[baɪ][sʌm; səm] [swiːt] [spel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][bɑːrk][wɜːr; wər][plækd] ,

By	**some**	**sweet**	**spell**	**within**	**a**	**bark**	**were**	**plac'd**	**,**
经过	一些	甜的	拼写	之内	一个	吠	是	放置	,

通过某种甜蜜的魔法，被放置在树皮中，

[ə; eɪ] ['gælənt] [bɑːrk][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk]['vɜːrtʃuː] - ,

A	**gallant**	**bark**	**with**	**magic**	**virtue**	**grac'd**	**,**
一个	英勇	吠	和	魔法	美德	-	,

一只英勇的、拥有神奇美德的树皮，

[swɪft] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪnd][tuː; tə][flaɪ] :

Swift	**at**	**our**	**will**	**with**	**every**	**wind**	**to**	**fly**	**:**
迅速	在	我们的	将要	和	每一个	风	到	飞	:

随心所欲，乘风飞翔:

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪftɪŋ] [skaɪ]

So	**that**	**no**	**changes**	**of**	**the**	**shifting**	**sky**
所以	那	不	变化	的	这	转变	天空

这样，变幻莫测的天空就不会有任何变化。

[noʊ] ['stɔːrmi] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtəri] [weɪst] ,

No	**stormy**	**terrors**	**of**	**the**	**watery**	**waste**	**,**
不	暴风雨	恐怖	的	这	水状的	浪费	,

没有水域荒漠的暴风雨恐怖，

[maɪt] [bɑːr]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['haɪt(ə)n] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [teɪst]

Might	**bar**	**our**	**course**	**,**	**but**	**heighten**	**still**	**our**	**taste**
可能	酒吧	我们的	课程	,	但	增高	仍然	我们的	品尝

或许会阻碍我们的行程，但更能提升我们的品味。

[ʌv; əv] ['spraɪtli] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][taɪ] :

Of	**sprightly**	**joy**	**,**	**and**	**of**	**our**	**social**	**tie**	**:**
的	轻快的	喜悦	,	和	的	我们的	社会的	领带	:

欢欣雀跃，以及我们之间的社会纽带:

[ðen] , [ðæt] [maɪ] ['luːsi] , ['luːsi] [fer] [ænd; ənd] [friː] ,

Then	**,**	**that**	**my**	**Lucy**	**,**	**Lucy**	**fair**	**and**	**free**	**,**
然后	,	那	我的	露西	,	露西	公平的	和	自由的	,

然后，我的露西，美丽而自由的露西，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɔːft] ['nɪmfs] [ɑːn] [huːm] [jʊr; jər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [bent] ,

With	**those**	**soft**	**nymphs**	**on**	**whom**	**your**	**souls**	**are**	**bent**	**,**
和	那些	柔软的	若虫	在	谁	你的	灵魂	是	弯曲	,

与那些你魂牵梦萦的温柔仙女们，

[ðə; ði][kaɪnd] [mə'dʒɪʃn] [maɪt] [tu:; tə][ju: 'es] [kən'veɪ] ,
The kind magician might to us convey ,
这 种类 魔术师 可能 到 我们 传达 ,

那位善良的魔术师可能会向我们传达:

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] :
To talk of love throughout the livelong day :
到 讲话 的 爱 自始至终 这 终身 天 :

整天都在谈论爱情:

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [fer] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ['kɑ:ntent]
And that each fair might be as well content
和 那 每个 公平的 可能 是 作为 出色地 内容

而且每个博览会都可能令人满意

[æz; əz][aɪ][ɪn] [tru:θ] [bɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wʊd] [bi:; bi] . [[faɪv]]
As I in truth believe our hearts would be . [5]
作为 我 在 真相 相信 我们的 心 会 是 . [5]

正如我真心相信的那样，我们的心也会如此。[5]

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [si:n] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ]
We have before seen , that the Sonnet was imported from Italy into English
我们 有 前 已见 , 那 这 十四行诗 曾是 进口 从 意大利 进入 英语
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

我们之前已经看到，十四行诗是从意大利传入英国诗歌的。

[baɪ][lɔ:rd] ['sɜ:ri] [ænd; ənd]['waɪət] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
by lord Surrey and Wyat , about the middle of the sixteenth century .
经过 主 萨里 和 怀亚特 , 关于 这 中间 的 这 第十六 世纪 .

由萨里勋爵和怀亚特于十六世纪中叶创作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔ:rm] ,
But it does not seem to have flourished in its legitimate form ,
但 它 做 不是 似乎 到 有 繁荣 在 它是 合法的 形式 ,

但它似乎并没有以其合法的形式蓬勃发展。

[tɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .
till towards the close of the reign of queen Elisabeth .
直到 向 这 关闭 的 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

直到伊丽莎白女王统治末期。

[wʌt] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔ:rm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrd] ,
What I call the legitimate form , in which it now appeared ,
什么 我 称呼 这 合法的 形式 , 在 哪个 它 现在 出现 ,

我称之为合法形式的东西，也就是它现在呈现的形式，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [laɪ'senʃəs] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] - [ə'reɪndʒmənt] .
was not always free from licentious innovations in the rythmical - arrangement .
曾是 不是 总是 自由的 从 淫乱 创新 在 这 - 安排 .

在节奏编排方面，并非总是没有放荡不羁的创新。

[tu:; tə][ə'mɪt] ['gu:dʒ] , ['tu:bɚˌvɪl] [[sɪk]] , [gæs'kɔɪn] ,
To omit Googe , Tuberville [sic] , Gascoigne ,
到 忽略 谷歌 , 图伯维尔 [原文如此] , 加斯科因 ,

省略 Googe、Tuberville [原文如此]、Gascoigne，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peti] ['raɪtɝz] [hu:] [hæv; həv] [intə'spə:st] [ðer; ðər] ['mɪsəˌleɪni:z] [wɪð; wɪθ]
and **some** **other** **petty** **writers** **who** **have** **interspersed** **their** **miscellanies** **with**
和 一些 其他 小气 作家 WHO 有 穿插 他们的 杂项 和
[ə; eɪ] [fju:] ['sɑ:nəts] ,
a **few** **sonnets** **,**
一个 很少 十四行诗 ,

还有一些其他的小作家，他们在杂文中穿插了几首十四行诗。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [klæs] , ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [prə'fest] ['ɔ:θər] [ɪn]
and **who** **will** **be** **considered** **under** **another** **class** **,** **our** **first** **professed** **author** **in**
和 WHO 将要 是 经过考虑的 在下面 其他 班级 , 我们的 第一的 声称 作者 在
[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
this **mode** **of** **composition** **,**
这 模式 的 作品 ,

而我们将把他们归入另一类，即我们这种写作模式下的第一位作者。

['æftər] ['sɜ:ri] [ænd; ənd]['waɪət] , [ɪz]['sæmjuəl]['dænjəl] .
after **Surrey** **and** **Wyat** **,** **is** **Samuel** **Daniel** **.**
后 萨里 和 怀亚特 , 是 塞缪尔 丹尼尔 .

继萨里和怀亚特之后，是塞缪尔·丹尼尔。

[hɪz; ɪz] ['sɑ:nəts] [kɔ:ld] ['di:ljə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]['roʊzəmənd] , [wɜ:r; wər]
His **Sonnets** **called** **Delia** **,** **together** **with** **his** **Complaint** **of** **Rosamond** **,** **were**
他的 十四行诗 称为 德莉娅 , 一起 和 他的 抱怨 的 罗莎蒙德 , 是
['prɪntɪd] [fɔ:r; fər]['saɪmən] ['wɔtɝsən] , [ɪn] - . [[sɪks]]
printed **for** **Simon** **Waterson** **,** **in** **1591** **.** **[** **6** **]**
打印 为了 西蒙 沃特森 , 在 - . [6]

他的十四行诗集《德莉亚》和《罗莎蒙德的抱怨》于 1591 年由西蒙·沃特森出版。[6]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hens] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['di:ljə] , [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]['dænjəl][baɪ] [tɪ'bʌləs] ,
It **was** **hence** **that** **the** **name** **of** **Delia** **,** **suggested** **to** **Daniel** **by** **Tibullus** **,**
它 曾是 因此 那 这 姓名 的 德莉娅 , 建议 到 丹尼尔 经过 蒂布卢斯 ,

因此，提布卢斯建议丹尼尔将黛莉娅的名字取为黛莉娅。

[hæz; həz] [bɪn] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
has **been** **perpetuated** **in** **the** **song** **of** **the** **lover** **as** **the** **name** **of** **a**
有 到过 延续 在 这 歌曲 的 这 情人 作为 这 姓名 的 一个
['mɪstrəs] .
mistress **.**
情妇 .

在情歌中，这个名字被传颂为情妇的名字。

[ði:z] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][sɜ:r] ['filip] ['sɪdni:z] ['sɪstər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌpeɪtrə'nes] ,
These **pieces** **are** **dedicated** **to** **Sir** **Philip** **Sydney's** **sister** **,** **the** **general** **patroness** **,**
这些 件 是 投入的 到 先生 菲利普 悉尼的 姐姐 , 这 一般的 女赞助人 ,
['meri] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] .
Mary **countess** **of** **Pembroke** **.**
玛丽 伯爵夫人 的 彭布罗克 .

这些作品献给菲利普·悉尼爵士的妹妹，也是他的赞助人，彭布罗克伯爵夫人玛丽。

[bʌt; bət]['dænjəl][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [prɪ'septər] . [['sɛvən]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sed] [ɪn] ['dænjəlz] [laɪf] ,
But **Daniel** **had** **been** **her** **preceptor** **.** **[** **7** **]** **It** **is** **not** **said** **in** **Daniel's** **Life** **,**
但 丹尼尔 有 到过 她 导师 . [7] 它 是 不是 说 在 丹尼尔的 生活 ,
[ðæt] [hi:; hi] ['trævld] .
that **he** **travelled** **.**
那 他 旅行 .

但丹尼尔曾是她的导师。[7] 丹尼尔传中没有提到他旅行的事。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['fɔːrti] - [eɪtθ] ['sɑːnɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθəz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪ'tæli] .
forty - eighth sonnet is said to have been " made at the authors being in Italie .
四十 - 第八 十四行诗 是 说 到 有 到过 " 制成 在 这 作者 存在 在 意大利 .

据说第四十八首十四行诗是"作者在意大利时创作的"。

" [[eɪt]] ['diːljə] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [træn'sɛndəntli] ['kruːəl] ,
" [8] Delia does not appear to have been transcendently cruel ,
" [8] 德莉娅 做 不是 出现 到 有 到过 超凡脱俗 残忍的 ,

[8] 德莉娅似乎并非极其残忍，

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['eni] ['veri] ['vaɪələnt]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
nor were his sufferings attended with any very violent paroxysms of despair .
也不 是 他的 苦难 参加 和 任何 非常 暴力 阵发性 的 绝望 .

他的痛苦也没有伴随任何非常剧烈的绝望发作。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['koʊldnəs] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
His style and his expressions have a coldness proportioned to his passion
他的 风格 和 他的 表达式 有 一个 寒冷 比例匀称 到 他的 热情
.
:
.

他的风格和表情中透着一丝冷漠，与他内心的热情形成鲜明对比。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wiːp] ['siːz] [ʌv; əv] [terz] , [nɔːr] ['ʌtər] [saɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Yet as he does not weep seas of tears , nor utter sighs of fire ,
然而 作为 他 做 不是 哭泣 海域 的 眼泪 , 也不 说出 叹息 的 火 ,

然而，他既不痛哭流涕，也不发出怒吼，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd][ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl]
he has the merit of avoiding the affected allusions and hyperbolical
他 有 这 优点 的 避免 这 做作的 暗示 和 双曲线
[ɪgˌzædʒɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
exaggerations of his brethren .
夸张 的 他的 弟兄们 .

他的优点在于避免了同行们矫揉造作的典故和夸张的言辞。

[aɪ]['kænɑːt][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [kən'seʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
I cannot in the mean time , with all these concessions in his favour ,
我 不能 在 这 意思是 时间 , 和 全部 这些 让步 在 他的 偏爱 ,

与此同时，鉴于他获得了所有这些有利的让步，我无法.....

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['sentɪmənt] , [truː] ['tendərnəs] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['peɪθɑːs]
give him the praise of elegant sentiment , true tenderness , and natural pathos
给 他 这 称赞 的 优雅的 情绪 , 真的 压痛 , 和 自然的 感伤
.
:
.

请给予他优雅的情感、真挚的温柔和自然的悲悯之情的赞美。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['vɪgər] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ][ʌv; əv] [vɜːrs] ,
He has , however , a vigour of diction , and a volubility of verse ,
他 有 , 然而 , 一个 活力 的 措辞 , 和 一个 流动性 的 诗 ,
[wɪtʃ] ['kʌvər] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,
which cover many defects ,
哪个 覆盖 许多 缺陷 ,

然而，他措辞铿锵有力，诗歌朗朗上口，弥补了许多不足。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔɝˌɛriːz] .

and	are	not	often	equalled	by	his	contemporaries	.
和	是	不是	经常	等于	经过	他的	同时代人	.

他的成就鲜有同时代人能及。

[aɪ] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr] .

I	suspect	his	sonnets	were	popular	.
我	怀疑	他的	十四行诗	是	受欢迎的	.

我猜他的十四行诗很受欢迎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'mendid] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [pɑːr'næsəs] , [ɪn][ə; eɪ]

They	are	commended	,	by	the	author	of	the	Return	from	Parnassus	,	in	a
他们	是	赞扬	,	经过	这	作者	的	这	返回	从	帕纳索斯山	,	在	一个

[haɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˌpænə'dʒɪrɪk] .

high	strain	of	panegyric	.
高的	拉紧	的	颂	.

《帕纳索斯山归来记》的作者以极高的赞誉之词对他们进行了赞扬。

[swiːt] ['hʌni] - ['drɑːpɪŋ] ['dænjəl][dʌθ; dəθ][weɪdʒ]

Sweet	honey	-	dropping	Daniel	doth	wage
甜的	蜂蜜	-	下降	丹尼尔	确实	工资

甜蜜的蜂蜜滴落的丹尼尔付钱

[wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊdɪst] [bɪg][ɪ'tæliən]

War	with	the	proudest	big	Italian
战争	和	这	最引以为豪	大的	意大利语

与最骄傲的意大利大佬开战

[ðæt] [melts] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] - ['sɒnɪtɪŋ] . [[naɪn]]

That	melts	his	heart	in	sugar'd	sonnetting	.	[	9	]
那	融化	他的	心	在	-	十四行诗	.	[	9	]

这让他用甜蜜的十四行诗融化了他的心。[9]

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['veri] [swiːt] , [ɔːr] [mʌtʃ] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	I	do	not	think	they	are	either	very	sweet	,	or	much	tinctured	with	the
但	我	做	不是	思考	他们	是	任何一个	非常	甜的	,	或者	很多	酊剂	和	这

[ɪ'tæliən] ['mænər] .

Italian	manner	.
意大利语	方式	.

但我认为它们既不太甜，也没有多少意大利风味。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ; [wɪtʃ] [aɪ][ðə; ði]['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪ'saɪt] ,

The	following	is	one	of	the	best	;	which	I	the	rather	chuse	to	recite	,
这	下列的	是	一	的	这	最好的	;	哪个	我	这	相当	选择	到	背诵	,

以下是其中最好的一首；我更愿意朗诵它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɛmpləˌfaɪz][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt] ,

as	it	exemplifies	his	mode	of	compliment	,
作为	它	举例说明	他的	模式	的	赞扬	,

因为它体现了他的赞美方式，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['spɛnsɝz] [juːz][ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] [wɜːrdz] .

and	contains	the	writer's	opinion	of	Spenser's	use	of	obsolete	words	.
和	包含	这	作家的	观点	的	斯宾塞的	使用	的	过时的	字	.

并包含了作者对斯宾塞使用过时词汇的看法。

[let] ['ʌðər] [sɪŋ] [ʌv; əv] [naɪts] & [pælədaɪnz] ,

Let	others	sing	of	knights	&	Paladines	,
让	其他的	唱歌	的	骑士	&	圣骑士	,

让别人去歌颂骑士和圣骑士吧。

[ɪn][eɪdʒd]['æksənts] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [wɜːrdz] ,
In aged accents , and untimely words ,
在 老年人 口音 , 和 不合时宜 字 ,

带着老成的口音，说着不合时宜的话语，

[peɪnt] [ɪn] - [laɪnz] ,
Paint shadowes in imaginarie lines ,
画 阴影 在 - 线条 ,

用想象中的线条画出阴影，

[wɪtʃ] [wel] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [wɪt] ['rekərdz] ;
Which well the reach of their high wit records ;
哪个 出色地 这 抵达 的 他们的 高的 有 记录 ;

充分展现了他们卓越的才智；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lese 'fer] [aɪz]
But I must sing of thee , and those faire eyes
但 我 必须 唱歌 的 你 , 和 那些 公平 眼睛

但我必须歌颂你，还有你那双美丽的眼睛

- [ʃæl; ʃəl][maɪ] [vɜːrs] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
Autentique shall my verse in time to come ,
- 将 我的 诗 在 时间 到 来 ,

真品将在未来某个时候呈现在我的诗歌中，

[wen] [jet] [tiː 'eɪtʃ] - - [ʃæl; ʃəl] [seɪ] " [luː] , [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪ] ,
When yet th ' vnborne shall say " Loe , where she lyes ,
什么时候 然而 th - - 将 说 " 洛伊 , 在哪里 她 碱液 ,

当人们说"看哪，她躺在哪里"，

[huːz] ['bjuːti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ðæt] ['ɛlz][wʌz; wəz] - .
Whose beauty made Him speak that els was dombe .
谁 美丽 制成 他 说话 那 els 曾是 - .

祂的美貌使祂说出了"els is dombe"。

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrkɪz] , [ðə; ði] ['trəufiz] [aɪ] [ɪ'rekt] ,
These are the arkes , the trophies I erect ,
这些 是 这 方舟 , 这 奖杯 我 直立 ,

这些是我竖立的方舟，是我建造的奖杯。

[ðæt] - [ðaɪ] [neɪm] [ə'genst] [oʊld][eɪdʒ] ,
That fortifie thy name against old age ,
那 - 你的 姓名 反对 老的 年龄 ,

愿你的名声永存，免受衰老之苦。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðaɪ]['seɪkrɪd] [vɜːtʃuːz] [mʌst; məst] [prə'tekt]
And these thy sacred vertues must protect
和 这些 你的 神圣 美德 必须 保护

而你这些神圣的美德必须守护

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrk] , & [taɪmz] [kən'suːmɪŋ] [reɪdʒ] .
Against the Darke , & Times consuming rage .
反对 这 达克 , & 《时代周刊》 消费 愤怒 .

对抗黑暗，以及吞噬时代的愤怒。

[ðoʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - ,
Though th ' errour of my youth they shall discouer ,
尽管 th - 错误 的 我的 青年 他们 将 - ,

尽管他们终将发现我年轻时的错误，

[səfaɪz] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [aɪ] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðaɪ] [luːˈeɪ] . [-]
Suffise , they shew I liu'd , and was thy louer . [10]
足够 , 他们 展示 我 - , 和 曾是 你的 louer . [-]

足以证明我爱过你，并且是你的情人。[10]

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
But , to say nothing more ,
但 , 到 说 没有什么 更多的 ,

但除此之外，无需赘言，

[wətˈevər] [ˈwɪzdəm] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whatever wisdom there may be in allowing that love was the errour of his
任何 智慧 那里 可能 是 在 允许 那 爱 曾是 这 错误 的 他的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

无论承认爱情是他年轻时犯下的错误其中蕴含着怎样的智慧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈgæləntri] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ˈmelənkɑːli] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
there was no great gallantry in telling this melancholy truth to the lady .
那里 曾是 不 伟大的 英勇 在 讲述 这 忧郁 真相 到 这 女士 .

将这令人伤感的真相告诉这位女士，并没有什么绅士风度可言。

[ˈdænjəl][ɪz][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈraɪtər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈgen] .
Daniel is a multifarious writer , and will be mentioned again .
丹尼尔 是 一个 五花八门 作家 , 和 将要 是 提及 再次 .

丹尼尔是一位多才多艺的作家，以后还会再次提到他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈænɪkdoʊt] .
I shall add nothing more of him here than the following anecdote .
我 将 添加 没有什么 更多的 的 他 这里 比 这 下列的 轶事 .

关于他，我在此不再赘述，只分享以下轶事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstuːd(ə)nt][æt; ət] [ˈmægdəlɪn] - [hɔːl] [ɪn][ˈɑːksfərd] , [əˈbaʊt][ðə; ði]
When he was a young student at Magdalen - Hall in Oxford , about the
什么时候 他 曾是 一个 年轻的 学生 在 抹大拉的玛格达琳 - 大厅 在 牛津 , 关于 这
[jɪr] - ,
year 1580 ,
年 - ,

大约在1580年，当他还是牛津大学莫德林学院的一名年轻学生时，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈfest] [əˈvɜːrʒn]
notwithstanding the disproportion of his years , and his professed aversion
虽然 这 不成比例 的 他的 年 , 和 他的 声称 厌恶
[tuː; tə][ðə; ði] [siˈviə] -
to the severer acadamical
到 这 更严重 -

尽管他年龄与实际年龄不成比例，而且他声称厌恶严苛的学术研究

[[sɪk]] [ˈstʌdiz] , [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['kænənz][ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk]
[sic] studies , the Dean and Canons of Christchurch , by a public
[原文如此] 研究 , 这 院长 和 佳能 的 基督城 , 经过 一个 民众
[kəˈpɪtʃələr; kəˈpɪtʃʊlər][ækt] [naʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
capitular act now remaining ,
冠状 行为 现在 其余的 ,

[原文如此] 研究，基督教堂院长和教士们通过一项现存的公开章程法案，

[geɪv] ['dænjəl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] [æt; ət] ['dɪnər] ,
gave Daniel a general invitation to their table at dinner ,
给予 丹尼尔 一个 一般的 邀请 到 他们的 桌子 在 晚餐 ,

他们向丹尼尔发出了一份普通的晚餐邀请，邀请他到他们的餐桌旁就餐。

['mɪrli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . [-]
merely **on** **account** **of** **the** **liveliness** **of** **his** **conversation** **.** **[** **11** **]**
仅仅 在 帐户 的 这 活力 的 他的 对话 . [-]

仅仅是因为他谈吐生动活泼。[11]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['tɔməs] ['wɑ:tsn] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] - , [ɔ:r][ðə; ði]
About **the** **same** **time** **,** **Thomas** **Watson** **published** **his** **Hecatompathia** **,** **Or** **the**
关于 这 相同的 时间 , 托马斯 沃森 已发布 他的 - , 或者 这
['pæʃənət] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [lʌv] ,
passionate **century** **of** **love** **,**
热情的 世纪 的 爱 ,

大约在同一时期，托马斯·沃森出版了他的《百人恋曲》（Hecatompathia, Or the passion century of love）。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɑ:nəts] . [-] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
a **hundred** **sonnets** **.** **[** **12** **]** **I** **have** **not** **been** **able** **to** **discover** **the** **date** **of** **this**
一个 百 十四行诗 . [-] 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 这 日期 的 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :
publication **:**
发布 :

一百首十四行诗。[12] 我未能找到该书的出版日期：

[-] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][set][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['mædrɪg(ə)l] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] - . [-]
[**13** **]** **but** **his** **First** **set** **of** **Italian** **Madrigals** **appeared** **at** **London** **,** **in** **1590** **.** **[** **14** **]**
[-] 但 他的 第一的 放 的 意大利语 牧歌 出现 在 伦敦 , 在 - . [-]

[13] 但他的第一套意大利牧歌集于 1590 年在伦敦出版。[14]

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['sɑ:nəts] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n]['wɑ:ndər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits] ,
I **have** **called** **them** **sonnets** **:** **but** **they** **often** **wander** **beyond** **the** **limits** **,**
我 有 称为 他们 十四行诗 : 但 他们 经常 漫步 超过 这 限制 ,

我称它们为十四行诗，但它们常常超出界限。

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [[ɔ:r]] [kən'streɪnt] ,
nor **do** **they** **always** **preserve** **the** **conformation** **[** **or** **]** **constraint** **,**
也不 做 他们 总是 保存 这 构象 [或者] 约束 ,

它们也并非总是能保持构象[或]约束，

[-] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪ'tæliən][soʊnɛtoʊ] . [-] ['wɑ:tsn] [ɪz] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['dænjəl] :
[**15** **]** **of** **the** **just** **Italian** **Sonetto** **.** **[** **16** **]** **Watson** **is** **more** **brilliant** **than** **Daniel** **:**
[-] 的 这 只是 意大利语 十四行诗 . [-] 沃森 是 更多的 杰出的 比 丹尼尔 :

[15] 意大利十四行诗。[16] 沃森比丹尼尔更聪明：

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [kən'si:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
but **he** **is** **encumbered** **with** **conceit** **and** **the** **trappings** **of** **affectation** **.**
但 他 是 负担 和 自负 和 这 服饰 的 做作 .

但他却自负虚荣，矫揉造作。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] - ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][loʊd][ʌv; əv][ˌpænə'dʒɪrɪk] ,
In **the** **love** **-** **songs** **of** **this** **age** **,** **a** **lady** **with** **all** **her** **load** **of** **panegyric** **,**
在 这 爱 - 歌曲 的 这 年龄 , 一个 女士 和 全部 她 加载 的 颂 ,

在这个时代的爱情歌曲中，一位女士满怀赞美之情，

[rɪ'zemblz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [fæk'tɪʃəs] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ə'mʌŋ]
resembles **one** **of** **the** **unnatural** **factitious** **figures** **which** **we** **sometimes** **see** **among**
类似 一 的 这 不自然 虚假的 数据 哪个 我们 有时 看 之中
[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pɔ:trɪts] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]
the **female** **portraits** **at** **full** **length** **of** **the**
这 女性 肖像 在 满的 长度 的 这

类似于我们有时在女性全身肖像画中看到的那些不自然的、人为塑造的形象。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[seɪm] [eɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [pɜ:rlz] , ['dʒɛmz] , ['neklisiz] , ['ɪrɪŋz] , [ɪm'brɔɪdəri] , [pɔɪnt] -
same **age** **,** **consisting** **only** **of** **pearls** **,** **gems** **,** **necklaces** **,** **earings** **,** **embroidery** **,** **point** **-**
相同的 年龄 , 由 仅有的 的 珍珠 , 宝石 , 项链 , 耳环 , 刺绣 , 观点 -
[leɪs] , ['fɑ:rðɪŋgeɪl] , [fɜ:r] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .
lace **,** **farthingale** **,** **fur** **,** **and** **feathers** **.**
蕾丝 , 法辛格尔 , 毛皮 , 和 羽毛 .

同龄人，仅由珍珠、宝石、项链、耳环、刺绣、点状蕾丝、裙撑、皮草和羽毛组成。

[ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [nɪmf] [ɪz][lɔ:st][ɪn][hɜ:r; hər][dekə'reiʃəns] .
The **blooming** **nymph** **is** **lost** **in** **her** **decorations** **.**
这 盛开 仙女 是 丢失的 在 她 装饰 .

盛开的仙女迷失在自己的装饰之中。

['wɑ:tsn] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'kɑ:mən] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
Watson **,** **however** **,** **has** **sometimes** **uncommon** **vigour** **and** **elegance** **.**
沃森 , 然而 , 有 有时 罕见 活力 和 优雅 .

然而，沃森有时却展现出非凡的活力和优雅。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
As **in** **the** **following** **description** **.**
作为 在 这 下列的 描述 .

如下列描述所示。

[hɜ:r; hər] ['jeloʊ] ['lɑ:ks] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['bi:tn] [goʊld] ,
Her **yellow** **locks** **exceed** **the** **beaten** **gold** **,**
她 黄色的 锁 超过 这 被打败 金子 ,

她金色的头发比锤打过的金子还要多。

[hɜ:r; hər] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [ɪn] - [ə; eɪ] [pleɪs] - ;
Her **sparkling** **eyes** **in** **heau'n** **a** **place** **deserue** **;**
她 闪闪发光 眼睛 在 - 一个 地方 - ;

她闪亮的眼睛在天堂里，那地方值得拥有；

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [haɪ] [ænd; ənd]['lese 'fer] , [ʌv; əv] - [moʊld] ,
Her **forehead** **high** **and** **faire** **,** **of** **comelie** **mould** **,**
她 前额 高的 和 公平 , 的 - 模具 ,

她额头高而白皙，容貌秀丽。

[hɜ:r; hər] [wɝ:dz] [ɑ:r; ər]['mju:zɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [saʊnd] , & [si:] .
Her **wordes** **are** **musical** **,** **of** **syluer** **sound** **,** **&** **c** **.**
她 词语 是 音乐 , 的 西鲁尔 声音 , & c .

她的话语富有音乐性，悦耳动听等等。

[hɜ:r; hər] [aɪ] - ['broʊ] [hæŋz] [laɪk]['aɪrɪs][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,
Her **eye** **-** **browe** **hangs** **like** **Iris** **in** **the** **skies** **,**
她 眼睛 - 布罗 悬挂 喜欢 鸢尾花 在 这 天空 ,

她的眉毛像天空中的鸢尾花一样垂着。

[hɜ:r; hər] ['i:gəlz] [noʊz][ɪz] [streɪt] , [ʌv; əv] ['steɪtli] [freɪm] ;
Her **eagle's** **nose** **is** **straite** **,** **of** **stately** **frame** **;**
她 老鹰的 鼻子 是 斯特雷特 , 的 庄严 框架 ;

她的鹰鼻笔直挺拔，轮廓高贵；

[ɑ:n] ['i:ðər] [ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd] ['lɪli] [laɪ] ;
On **either** **cheeke** **a** **rose** **and** **lillie** **lyes** **;**
在 任何一个 脸颊 一个 玫瑰 和 莉莉 碱液 ;

脸颊上各有一朵玫瑰和百合碱液；

[hɜ:r; hər] [bri:ð] [ɪz] [swi:t] - , [ɔ:r][hoʊli] [fleɪm] :
Her **breathe** **is** **sweet** **perfvme** **,** **or** **holie** **flame** **:**
她 呼吸 是 甜的 - , 或者 神圣的 火焰 :

她的呼吸甜美完美，或者说是神圣的火焰：

[hɜːr; hər] ['lipəs] [mɔːr] [red] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɔːrəl] - [stoʊn] , & [siː] .

Her	lippes	more	red	than	any	coral	-	stone	,	&	c	.
她	嘴唇	更多的	红色的	比	任何	珊瑚	-	石头	,	&	c	.

她的嘴唇比任何珊瑚石都红，等等。

[hɜːr; hər] [brest] [trænsˈpærənt] [ɪz] , [laɪk] ['krɪstəl] [rɑːk] ,

Her	breast	transparent	is	,	like	cristal	rock	,
她	胸部	透明的	是	,	喜欢	水晶	岩石	,

她的乳房透明得像水晶一样。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [lɔːŋ] , [fɪt] [fɔːr; fər] [əˈpɑːloʊz] [luːt] ,

Her	fingers	long	,	fit	for	Apollo's	lute	,
她	手指	长的	,	合身	为了	阿波罗的	琵琶	,

她的手指修长，适合弹奏阿波罗的鲁特琴。

[hɜːr; hər] ['slɪpər] [sʌtʃ] , [æz; əz] ['moʊməs] [der] [nɑːt] [mɑːk] ,

Her	slipper	such	,	as	Momus	dare	not	mock	,
她	拖鞋	这样的	,	作为	莫姆斯	敢	不是	嘲笑	,

她的拖鞋，莫莫斯都不敢嘲笑。

[hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [greɪt] , [æz; əz] [meɪk] [ˌem 'iː] [mjuːt] , & [siː] . [-]

Her	virtues	are	so	great	,	as	make	me	mute	,	&	c	.	[	17	]
她	美德	是	所以	伟大的	,	作为	制作	我	沉默的	,	&	c	.	[	-	]

她的美德如此伟大，以至于我哑口无言，等等。[17]

['spɛnsɚz] ['sɑːnəts] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌepɪθə'lemɪəm] .

Spenser's	Sonnets	were	printed	with	his	Epithalamium	.
斯宾塞的	十四行诗	是	打印	和	他的	婚宴	.

斯宾塞的十四行诗与他的《婚礼颂》一起印刷出版。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['entərd] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['pɑːnsənbi] ,

They	are	entered	,	in	the	year	1593	,	under	this	title	to	William	Ponsonby	,
他们	是	进入	,	在	这	年	-	,	在下面	这	标题	到	威廉	庞森比	,

1593年，这些土地以这个名字登记在威廉·庞森比名下。

" [əˌmɔːˈrɛti] , [ænd; ənd] [ˌepɪθə'lemɪəm] , ['rɪt(ə)n] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [baɪ] ['edmənd] ['spensər] .

"	Amoretti	,	and	Epithalamium	,	written	not	long	since	by	Edmond	Spencer	.
"	阿莫雷蒂	,	和	婚宴	,	书面	不是	长的	自从	经过	埃德蒙	斯宾塞	.

《爱情小品》和《婚礼颂》，是埃德蒙·斯宾塞不久前创作的。

" [-] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrekəˈmendəˌtɔːri] ['sɑːnɪt] ['priːfɪkst] , [baɪ] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['siːniər] ,

"	[	18	]	In	a	recommendatory	sonnet	prefixed	,	by	G	.	W	.	senior	,
"	[	-	]	在	一个	推荐	十四行诗	前缀	,	经过	G	.	W	.	高级的	,

[18] 在一首由老乔治·华盛顿作序的推荐十四行诗中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['spensə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['aɪərlənd] .

it	appears	that	Spenser	was	now	in	Ireland	.
它	出现	那	斯宾塞	曾是	现在	在	爱尔兰	.

看来斯宾塞当时身在爱尔兰。

[kənˈsɪdərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['taɪt(ə)l] [səˈdʒests; səgˈdʒests] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['klæsɪk(ə)l] ,

Considered	under	the	idea	which	their	title	suggests	,	undoubtedly	these	pieces	are	too	classical	,
经过考虑的	在下面	这	主意	哪个	他们的	标题	建议	,	无疑	这些	件	是	也	古典	,

如果从标题所暗示的角度来看待这些作品，毫无疑问，它们过于古典了。

[æbˈstræktɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .

abstracted	,	and	even	philosophical	.
摘要	,	和	甚至	哲学	.

抽象的，甚至是哲学性的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [stroʊks] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]
But **they** **have** **many** **strokes** **of** **imagination** **and** **invention** **,** **a** **strength** **of**
但 他们 有 许多 笔画 的 想像力 和 发明 , 一个 力量 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression **,**
表达 ,

但他们拥有丰富的想象力和创造力，以及强大的表达能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] , [nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
and **a** **stream** **of** **versification** **,** **not** **unworthy** **of** **the** **genius** **of** **the** **author**
和 一个 溪流 的 韵律 , 不是 不配 的 这 天才 的 这 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] . [-]
of **the** **Faerie** **Queene** **.** **[** **19** **]**
的 这 仙女 奎恩 . [-]

还有一连串的诗歌，不愧为《仙后》作者的天才之作。[19]

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌmetə'fɪzɪkl] [fleɪm] [wɪtʃ] ['pet,raːk] [felt] [fɔːr; fər]
On **the** **whole** **however** **,** **with** **the** **same** **metaphysical** **flame** **which** **Petrarch** **felt** **for**
在 这 所有的 然而 , 和 这 相同的 形而上学的 火焰 哪个 彼特拉克 毛毡 为了
[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['lɔːrə] ,
the **accomplished** **Laura** **,**
这 完成 劳拉 ,

然而总的来说，他对劳拉怀有与彼特拉克对才华横溢的劳拉同样的形而上学的热情，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌpænə'dʒɪrɪk]
with **more** **panegyric**
和 更多的 颂

更赞美

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðæn; ðən] ['pæʃ(ə)n] , ['spensə][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] ['seldəm] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
than **passion** **,** **Spenser** **in** **his** **sonnets** **seldom** **appeals** **to** **the** **heart** **,**
比 热情 , 斯宾塞 在 他的 十四行诗 很少 上诉 到 这 心 ,

斯宾塞的十四行诗很少诉诸情感，反而更注重情感表达。

[ænd; ənd] [tuː] ['friːkwəntli] [ʃoʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
and **too** **frequently** **shews** **more** **of** **the** **poet** **and** **the** **scholar** **than** **of**
和 也 频繁地 展示 更多的 的 这 诗人 和 这 学者 比 的
[ðə; ði]['lʌvər] .
the **lover** **.**
这 情人 .

而且他常常更多地展现出诗人、学者的一面，而不是恋人的一面。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
The **following** **,** **may** **be** **selected** **in** **illustration** **of** **this** **opinion** **.**
这 下列的 , 可能 是 已选 在 插图 的 这 观点 .

以下例子可用于说明这一观点。

[wen] [ðoʊz] [rɪ'naʊnd] ['noʊb(ə)l] [pɪrz] [ʌv; əv] [griːs] ,
When **those** **renowned** **noble** **peers** **of** **Greece** **,**
什么时候 那些 著名 高贵 同龄人 的 希腊 ,

当那些希腊著名的贵族同僚们，

[θruː] - [praɪd] [ə'mʌŋ] [dɪd]['aɪ'ɑːr] ,
Through **stubborne** **pride** **among** **themselues** **did** **iar** **,**
通过 - 自豪 之中 他们自己 做过 iar ,

他们彼此之间顽固的骄傲导致了.....

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['goʊldən] [fliːs] ,

Forgetful	of	the	famous	golden	fleece	,
健忘	的	这	著名的	金的	羊毛	,

他们忘记了著名的金羊毛，

[ðen] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp][ðer; ðər][straɪf][dɪd][bɑːr] .

Then	Orpheus	with	his	harp	their	strife	did	bar	.
然后	俄耳甫斯	和	他的	竖琴	他们的	冲突	做过	酒吧	.

于是，俄耳甫斯用他的竖琴阻止了他们的纷争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] , ['kruːəl] , ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

But	this	continual	,	cruel	,	civil	war	,
但	这	持续的	,	残忍的	,	民用	战争	,

但是这场持续不断的、残酷的内战，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'genst] [doʊ] [meɪk] ,

The	which	myselfe	against	myselfe	doe	make	,
这	哪个	我自己	反对	我自己	雌鹿	制作	,

我与自己对抗的，

[waɪlst] [maɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [ə'reɪ] ,

Whilst	my	weake	powres	of	passions	warried	arre	,
而	我的	弱	权力	的	激情	警惕	逮捕	,

当我的情感力量微弱时，

[noʊ] [skɪl] [kæn; kən] [stɪnt] , [nɔːr]['riːz(ə)n][kæn; kən]['æsleɪk] .

No	skill	can	stint	,	nor	reason	can	aslake	.
不	技能	能	限制	,	也不	原因	能	阿斯莱克	.

技术不能吝啬，理性也不能懈怠。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][hænd][maɪ] - ['hɑːrp][aɪ] [teɪk] ,

But	when	in	hand	my	tunelesse	harpe	I	take	,
但	什么时候	在	手	我的	-	竖琴	我	拿	,

但当我拿起我那把没有音调的竖琴时，

[ðen] [doʊ][aɪ] [mɔːr] [ɔːg'ment] [maɪ][foʊz] ,

Then	doe	I	more	augment	my	foes	despight	,
然后	雌鹿	我	更多的	增强	我的	敌人	尽管	,

那么，我岂不是更加加深了敌人的蔑视吗?

[ænd; ənd] [griːf] [rɪ'nuː] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [doʊ] [ə'weɪk]

And	grief	renew	,	and	passion	doe	awake
和	悲伤	更新	,	和	热情	雌鹿	醒

悲伤重燃，激情复苏

[tuː; tə] [bəteɪl] [freʃ] [ə'genst] [tuː; tə] [faɪt] .

To	battaile	fresh	against	myselfe	to	fight	.
到	战斗	新鲜的	反对	我自己	到	斗争	.

去与自己战斗。

[mʌŋst] [huːm] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siːk] [tuː; tə]['set(ə)l] [piːs] ,

Mongst	whom	,	the	more	I	seeke	to	settle	peace	,
其中	谁	,	这	更多的	我	寻找	到	定居	和平	,

在这些人当中，我越是寻求和平，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][faɪnd][ðer; ðər] ['mælɪs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] . [-]

The	more	I	find	their	malice	to	increase	.	[	20	]
这	更多的	我	寻找	他们的	恶意	到	增加	.	[	-	]

我越发现他们的恶意就越发强烈。[20]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [streɪn] ,

But	the	following	is	in	a	more	intelligible	and	easy	strain	,
但	这	下列的	是	在	一个	更多的	可理解的	和	简单的	拉紧	,

但以下内容更易于理解和阅读：

[ænd; ənd][hæz; həz][lent][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['greɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
and **has** **lent** **some** **of** **its** **graces** **to** **the** **storehouse** **of** **modern**
和 有 借出的 一些 的 它是 恩典 到 这 库 的 现代的
['kɑːmplɪmənt] .
compliment **.**
赞扬 .

并将其中的一些优美之处贡献给了现代赞美之词的宝库。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɜːrnz][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The **thought** **on** **which** **the** **whole** **turns** **is** **,** **I** **believe** **,** **original** **,**
这 想法 在 哪个 这 所有的 转弯 是 , 我 相信 , 原来的 ,

我认为，整篇文章的核心思想是原创的。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts] .
for **I** **do** **not** **recollect** **it** **in** **the** **Italian** **poets** **.**
为了 我 做 不是 追忆 它 在 这 意大利语 诗人 .

因为我并不记得意大利诗人有过这样的说法。

[jiː; ji] ['treɪdfʊl] ['mɜːtʃənts] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ,
Ye **tradeful** **Merchants** **,** **that** **with** **weary** **toyle** **,**
叶 交易 商人 , 那 和 厌倦 玩具 ,

你们这些勤劳的商人，你们辛勤劳作，

[doʊ] [siːk] [moʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] , [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['geɪn] ,
Doe **seek** **most** **precious** **things** **,** **to** **make** **your** **gaine** **,**
牝鹿 寻找 最多 宝贵的 事物 , 到 制作 你的 盖恩 ,

Doe 追求最珍贵的东西，是为了获取你的利益，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['ɪndiəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒər] [spɔɪl] ;
And **both** **the** **Indias** **of** **their** **treasure** **spoile** **;**
和 两个都 这 印度 的 他们的 宝藏 剧透 ;

而印度的财富也被掠夺一空；

[wʌt] ['niːdɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [veɪn] ?
What **needeth** **you** **to** **seeke** **so** **farre** **in** **vaine** **?**
什么 需要 你 到 寻找 所以 法尔 在 虚荣 ?

你为何要徒劳地跋涉如此遥远的地方？

[fɔːr; fər][loʊ] , [maɪ] [lʌv] [dʌθ; dəθ][ɪn] [kən'teɪn]
For **lo** **,** **my** **Love** **doth** **in** **herselfe** **containe**
为了 洛 , 我的 爱 确实 在 她自己 包含

看哪，我的爱蕴藏在她自身之中

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [meɪ] [fɑːr] [biː; bi] [faʊnd] :
All **this** **worlds** **riches** **that** **may** **farre** **be** **found** **:**
全部 这 世界 财富 那 可能 法尔 是 成立 :

世界上所有可能被发现的财富：

[ɪf] - , [luː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [biː; bi] - [pleɪn] ;
If **saphyres** **,** **loe** **,** **her** **eyes** **be** **saphyres** **plaine** **;**
如果 - , 洛伊 , 她 眼睛 是 - 平原 ;

如果是蓝宝石，那么她的眼睛就是普通的蓝宝石；

[ɪf] ['ruːbiz] , [luː] , [hɜːr; hər][lɪps][biː; bi] ['ruːbiz] [saʊnd] ;
If **rubies** **,** **loe** **,** **her** **lips** **be** **rubies** **sound** **;**
如果 红宝石 , 洛伊 , 她 嘴唇 是 红宝石 声音 ;

如果红宝石，她的嘴唇像红宝石一样悦耳动听；

[ɪf] - , [hɜːr; hər] [tiːθ] [biː; bi] - [bəuθ] [pjʊr] & [raʊnd] ;
If pearles , her teeth be pearles both pure & round ;
如果 - , 她 牙齿 是 - 两个都 纯的 & 圆形的 ;

如果她是珍珠，那么她的牙齿也一定是珍珠，既纯净又圆润；

[ɪf] - , [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] - [wɜːr; wər] [[wiːn]] ;
If iuorie , her forehead iuorie were [wene] ;
如果 - , 她 前额 - 是 [温] ;

如果 iuorie，她的额头 iuorie 是 [wene]；

[ɪf] [goʊld] , [hɜːr; hər] ['lɑːks] [ɑːr; ər] ['faɪnɪst] [goʊld] [ɑːn] [graʊnd] ;
If gold , her locks are finest gold on ground ;
如果 金子 , 她 锁 是 最好的 金子 在 地面 ;

如果说她的头发是黄金，那它就是世上最上等的黄金；

[ɪf] , [hɜːr; hər] ['lese 'fer] [hændz] [ɑːr; ər] ['ʃiːn] :
If siluer , her faire hands are siluer sheene :
如果 银 , 她 公平 双手 是 银 希恩 :

如果是银色，她那双美丽的手也会泛起银色的光泽：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɛrɪst] [ɪz] , [bʌt; bət] [fjuː] [bɪ'hoʊld] ,
But that which fairest is , but few behold ,
但 那 哪个 最公平 是 , 但 很少 看哪 ,

但最美的事物，却鲜有人见。

[hɜːr; hər] [maɪnd] - [wɪð; wɪθ] [vɝːtʃuːz] ['mænɪfoʊld] . [-]
Her mind adornd with vertues manifold . [21]
她 头脑 - 和 美德 歧管 . [-]

她心地善良，品德高尚。[21]

[ðə; ði] [læst] ['kʌplət] [ɪz] [plə'tɑːnɪk] , [bʌt; bət] [di'djuːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dres] [ænd; ənd] ['elɪgəns]
The last couplet is platonic , but deduced with great address and elegance
这 最后的 对联 是 柏拉图式的 , 但 推断 和 伟大的 地址 和 优雅
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aɪ'diːə] ,
from the leading idea ,
从 这 领导 主意 ,

最后两行诗句虽属柏拉图式的，但却是从主旨出发，以极富感染力和优雅的方式推导出来的。

[wɪtʃ] [geɪ] [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['bɔːroʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləd] [ʌv; əv] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] .
which Gay has apparently borrowed in his beautiful ballad of Black - eyed Susan .
哪个 同性恋 有 显然 借来的 在 他的 美丽的 民谣 的 黑色的 - 眼睛 苏珊 .

盖伊显然在他的优美民谣《黑眼苏珊》中借鉴了这一点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] - ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [nekst] [tuː; tə] ['spensə] [aɪ] [pleɪs] ['ʃeɪkspɪr] .
Among the sonnet - writers of this period , next to Spenser I place Shakespeare .
之中 这 十四行诗 - 作家 的 这 时期 , 下一个 到 斯宾塞 我 地方 莎士比亚 .

在这一时期的十四行诗作家中，除了斯宾塞之外，我认为莎士比亚也算得上是佼佼者。

[pər'hæps] [ɪn] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] , ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [və'raɪəti] [ænd; ənd] [fər'tɪləti]
Perhaps in brilliancy of imagery , quickness of thought , variety and fertility
也许 在 才华横溢 的 图像 , 速度 的 想法 , 种类 和 生育力
[ʌv; əv] [ə'luːʒ(ə)n] ,
of allusion ,
的 典故 ,

或许在于其精妙的意象、敏捷的思维、丰富多样的典故，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['pæstərəl] ['peɪntɪŋ] , ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [suː'pɪəriər] .
and particularly in touches of pastoral painting , Shakespeare is superiour .
和 特别 在 触摸 的 牧灵 绘画 , 莎士比亚 是 优越 .

尤其在田园风光的描绘方面，莎士比亚更胜一筹。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˌɪnkə'rekt] , [ˌɪndɪ'dʒestɪd; ˌɪndaɪ'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʌndənt] : [ænd; ənd] [ɪf]

But	he	is	more	incorrect	,	indigested	,	and	redundant	:	and	if
但	他	是	更多的	错误	,	消化不良	,	和	多余的	:	和	如果

['spensə][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] ,

Spenser	has	too	much	learning	,
斯宾塞	有	也	很多	学习	,

但他的观点更加错误、晦涩难懂且冗余：如果斯宾塞学识渊博，

['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'siːt] .

Shakespeare	has	too	much	conceit	.
莎士比亚	有	也	很多	自负	.

莎士比亚太自负了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [haʊ'evər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] ['hʌndrəd] & ['twenti] [sɪks] ['sɑːnəts]

It	may	be	necessary	however	to	read	the	first	one	hundred	&	twenty	six	sonnets
它	可能	是	必要的	然而	到	读	这	第一的	一	百	&	二十	六	十四行诗

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn]['dræmətɪst][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] :

of	our	divine	dramatist	as	written	by	a	lady	:
的	我们的	神圣的	剧作家	作为	书面	经过	一个	女士	:

然而，或许有必要阅读一下这位神圣剧作家的前一百二十六首十四行诗，它们是由一位女士所作：

[-] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fəːvənsi] [jet] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

[	22	]	for	they	are	addressed	with	great	fervency	yet	delicacy	of	passion	,
[	-	]	为了	他们	是	已解决	和	伟大的	热忱	然而	美味	的	热情	,

[22] 因为他们以极大的热情和细腻的情感来谈论他们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] . [-]

and	with	more	of	fondness	than	friendship	,	to	a	beautiful	youth	.	[	23	]
和	和	更多的	的	喜爱	比	友谊	,	到	一个	美丽的	青年	.	[	-	]

['oʊnli] ['twenti] [sɪks] ,

Only	twenty	six	,
仅有的	二十	六	,

带着超越友谊的喜爱之情，献给一位英俊的青年。[23]年仅二十六岁，

[ðə; ðɪ][læst] ['berɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['nʌmbər] ,

the	last	bearing	but	a	small	proportion	to	the	whole	number	,
这	最后的	轴承	但	一个	小的	部分	到	这	所有的	数字	,

最后一个轴承只是总数的一小部分，

[ænd; ənd] [tuː] ['mænɪfestli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [kæst] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	too	manifestly	of	a	subordinate	cast	,	have	a	female	for	their
和	也	显然	的	一个	下属	投掷	,	有	一个	女性	为了	他们的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

而且明显属于从属阶层，以女性为目标。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pæliətɪv] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , ['meni] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

But	under	the	palliative	I	have	suggested	,	many	descriptions	or	illustrations	of
但	在下面	这	姑息治疗	我	有	建议	,	许多	描述	或者	插图	的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['bjuːti] ,

juvenile	beauty	,
少年	美丽	,

但在我建议的这种缓和方案下，出现了许多对少女之美的描述或插图，

[pə'θetɪk] [en'dɪəmənts] , [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv][hoʊp][ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

pathetic	endearments	,	and	sentimental	declarations	of	hope	or	disappointment	,
可怜的	爱称	,	和	感伤的	声明	的	希望	或者	失望	,

令人心酸的爱称，以及充满希望或失望的感伤宣言，

[wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

which	occur	in	the	former	part	of	this	collection	,
哪个	发生	在	这	以前的	部分	的	这	收藏	,

这些内容出现在本系列的前一部分中，

[wɪl] [luːz] [ðer; ðər][ˌɪmprəˈpraɪəti][ænd; ənd] [gɪv] [ˈpleʒər] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈgʌst] .

will	lose	their	impropriety	and	give	pleasure	without	disgust	.
将要	失去	他们的	不当行为	和	给	乐趣	没有	厌恶	.

将会失去他们的不雅行为，并带来愉悦而不令人反感。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [ɪz]

The	following	,	a	few	lines	omitted	,	is
这	下列的	,	一个	很少	线条	省略	,	是

以下内容（省略几行）是

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌʌnpərˈplɛkst] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] .

unperplexed	and	elegant	.
毫不困惑	和	优雅的	.

沉着冷静，优雅从容。

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ][ˈwɪntər][hæz; həz][maɪ] [ˈæbsəns] [bɪn]

How	like	a	winter	has	my	absence	been
如何	喜欢	一个	冬天	有	我的	缺席	到过

我的缺席就像过了一个寒冬。

[frʌm; frəm] [ðiː] , [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [jɪr] !

From	thee	,	the	pleasure	of	the	fleeting	year	!
从	你	,	这	乐趣	的	这	转瞬即逝	年	!

愿你赐予我转瞬即逝的一年之乐!

[wʌt] [ˈfriːzɪŋ] [hæv; həv][aɪ][felt] , [wʌt] [dɑːrk] [deɪz] [siːn] !

What	freezings	have	I	felt	,	what	dark	days	seen	!
什么	冷冻	有	我	毛毡	,	什么	黑暗的	天	已见	!

我感受过多少严寒，见过多少黑暗的日子!

[wʌt] [oʊld] [dɪˈsɛmbɝz] [ˈbernəs] [ˈevri] [wer] !

What	old	December's	bareness	every	where	!
什么	老的	十二月的	裸露	每一个	在哪里	!

十二月到处都是一片萧条!

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [taɪm] , , [-] [wʌz; wəz] [ˈsʌmɝz] [taɪm] ;

And	yet	this	time	,	remov'd	,	[	24	]	was	summer's	time	;
和	然而	这	时间	,	已移除	,	[	-	]	曾是	夏季	时间	;

然而这一次，[24] 却正值夏季;

[ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [ˈɔːtəm] [bɪg][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ɪnˈkriːs] ,

The	teeming	autumn	big	with	rich	increase	,
这	繁盛	秋天	大的	和	富有的	增加	,

秋季万物丰饶，生机勃勃。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði]['wɑːntən]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] , & [siː] .

Bearing	the	wanton	burden	of	the	prime	,	&	c	.
轴承	这	放肆	负担	的	这	主要的	,	&	c	.

承担首相的肆意负担，等等。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [weɪt][ɑːn] [ðiː] ,

For	summer	and	his	pleasures	wait	on	thee	,
为了	夏天	和	他的	快乐	等待	在	你	,

夏日和他的快乐都在等着你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['veri] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [mju:t] :

And	thou	away	,	the	very	birds	are	mute	:
和	你	离开	,	这	非常	鸟类	是	沉默的	:

你离去之后，连鸟儿都沉默了:

[ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋ] , - [tɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [dʌl] [ə; eɪ] [t'ʃɪər] ,

Or	,	if	they	sing	,	'	tis	with	so	dull	a	chear	,
或者	,	如果	他们	唱歌	,	-	的	和	所以	乏味的	一个	欢呼	,

或者，如果他们唱歌，也是发出如此沉闷的欢呼声。

[ðæt] [loʊz] [lʊk] [peɪl] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [nɪr] . [-]

That	leaues	look	pale	,	dreading	the	winter's	near	.	[	25	]
那	联盟	看	苍白	,	恐惧	这	冬天的	靠近	.	[	-	]

叶子看起来苍白，害怕冬天的临近。[25]

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] , [hi:; hi] [pə'sju:z] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rgjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

In	the	next	,	he	pursues	the	same	argument	in	the	same	strain	.
在	这	下一个	,	他	追寻	这	相同的	争论	在	这	相同的	拉紧	.

接下来，他以同样的语气继续阐述同样的论点。

[frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

From	you	have	I	been	absent	in	the	spring	,
从	你	有	我	到过	缺席的	在	这	春天	,

春天我一直不在你们身边，

[wen] [praʊd] - [paɪd] ['eɪprəl] [drɛsd] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [trɪm] ,

When	proud	-	pied	April	dress'd	in	all	his	trim	,
什么时候	自豪的	-	馅饼	四月	穿着	在	全部	他的	修剪	,

当骄傲的艾普丽尔穿戴整齐时，

[hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [spraɪt] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn] [θɪŋ] ;

Has	put	a	sprite	of	youth	in	euery	thing	;
有	放	一个	精灵	的	青年	在	euery	事物	;

给万物都注入了青春活力;

[ðæt] ['sætɜ:rn] [læfd] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

That	heauy	Saturn	laugh'd	and	leap'd	with	him	.
那	沉重的	土星	笑了	和	-	和	他	.

那沉重的土星笑着和他一起跳跃。

[jet] [nɑ:t] [ðə; ði] [leiz] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] , [nɔ:r] [ðə; ði] [swi:t] [smel]

Yet	not	the	lays	of	birds	,	nor	the	sweet	smell
然而	不是	这	躺下	的	鸟类	,	也不	这	甜的	闻

然而，既没有鸟儿的鸣叫，也没有甜美的香气。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] [ɪn] ['oʊdər] [ænd; ənd] [ɪn] [hju:] ,

Of	different	flowers	in	odour	and	in	hue	,
的	不同的	花朵	在	气味	和	在	色调	,

不同花朵，气味各异，颜色不同。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['eni] ['sʌmɚz] ['stɔ:ri] [tel] ,

Could	make	me	any	summer's	story	tell	,
可以	制作	我	任何	夏季	故事	告诉	,

可以让我讲述任何一个夏天的故事，

[ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [praʊd] [læp] [plʌk] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [gru:] :

Or	from	their	proud	lap	pluck	them	where	they	grew	:
或者	从	他们的	自豪的	膝	采摘	他们	在哪里	他们	生长	:

或者从它们骄傲的怀抱中，将它们从它们生长的地方摘下来:

[nɔ:r] [dɪd] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['liliz] [waɪt] ,

Nor	did	I	wonder	at	the	lilies	white	,
也不	做过	我	想知道	在	这	百合花	白色的	,

我也没有对洁白的百合花感到惊讶，

[nɔ:r] [preɪz] [ðə; ði] [di:p] [vər'mɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] :
Nor praise the deep vermilion of the rose :
也不 称赞 这 深的 朱红 的 这 玫瑰 :

也不要赞美玫瑰深红的颜色:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [swi:t] , [bʌt; bət] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
They were but sweet , but figures of delight ,
他们 是 但 甜的 , 但 数据 的 喜 ,

它们虽然甜美，但却令人愉悦。

[drɔ:n] ['æftər] [ði:] , [ðaʊ] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ! [-]
Drawn after thee , thou pattern of all those ! [26]
绘制 后 你 , 你 图案 的 全部 那些 ! [-]

你是众人的榜样！[26]

[jet] [si:md] [ˌaɪ 'ti:]['wɪntər] [stɪl] , [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ,
Yet seem'd it winter still , and , you away ,
然而 似乎 它 冬天 仍然 , 和 , 你 离开 ,

然而，似乎仍是冬天，而你却已不在人世。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] , [aɪ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [dɪd] [pleɪ] . [-]
As with your shadow , I with these did play . [27]
作为 和 你的 阴影 , 我 和 这些 做过 玩 . [-]

就像你的影子一样，我和这些玩耍过。[27]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hɪr] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ma:rks][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [hænd][ænd; ənd] ['mænər] .
Here are strong marks of Shakespeare's hand and manner .
这里 是 强的 标记 的 莎士比亚的 手 和 方式 .

这里明显带有莎士比亚的风格和笔触。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] .
In the next , he continues his play with the flowers .
在 这 下一个 , 他 继续 他的 玩 和 这 花朵 .

接下来，他继续玩弄花朵。

[hi:; hi] [tʃaɪdz] [ðə; ði]['fɔ:rwərd]['vaɪələt] , [ə; eɪ] [swi:t] [θi:f] , [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]
He chides the forward violet , a sweet thief , for stealing the fragrance of
他 责备 这 向前 紫色 , 一个 甜的 贼 , 为了 偷窃 这 香味 的
[ðə; ði] ['bɔɪz] [breθ] ,
the boy's breath ,
这 男孩们 气息 ,

他斥责那株向前倾的紫罗兰，一个甜蜜的小偷，偷走了男孩呼吸的芬芳。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [daɪd][hɪz; ɪz][veɪnz][wɪð; wɪθ] [tu:] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] .
and for having died his veins with too rich a purple .
和 为了 拥有 死亡 他的 静脉 和 也 富有的 一个 紫色的 .

因为他的血管里流淌着过于浓郁的紫色。

[ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] [kən'demd] [fɔ:r; fər] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
The lilly is condemned for presuming to emulate the whiteness of his hand ,
这 莉莉 是 谴责 为了 假设 到 仿真 这 白人 的 他的 手 ,

百合花因妄图模仿他手的洁白而被谴责。

[ænd; ənd] [bʌdz] [ʌv; əv]['mɑ:rdʒərəm][fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
and buds of marjoram for stealing the ringlets of his hair .
和 花蕾 的 马郁兰 为了 偷窃 这 环状物 的 他的 头发 .

还用马郁兰花蕾来惩罚他偷走卷发的行为。

['aʊər; ɑːr] ['lʌvər] [ɪz] [ðen] [si'djuːst] ['ɪntuː][sʌm; səm]['vaɪələnt] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ;

Our	lover	is	then	seduced	into	some	violent	fictions	of	the	same	kind	;
我们的	情人	是	然后	被诱惑	进入	一些	暴力	虚构	的	这	相同的	种类	;

我们的爱人随后被诱入一些同类型的暴力虚构故事中;

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [əb'sɜːrdəti] [kən'kluːdz] [mɔːr] ['ræʃnəli] ,

and	after	much	ingenious	absurdity	concludes	more	rationally	,
和	后	很多	巧妙	荒谬	结束	更多的	理性地	,

经过许多巧妙的荒诞之后，最终得出了一个更为理性的结论：

[mɔːr] [flaʊrz] [aɪ]['noʊtɪd] , [jet] [aɪ] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] ,

More	flowres	I	noted	,	yet	I	none	could	see	,
更多的	花朵	我	著名的	,	然而	我	没有任何	可以	看	,

我注意到还有更多的花，但我却一朵也看不见。

[bʌt; bət] [swiːt] [ɔːr] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stoʊln] [frʌm; frəm] [ðiː] . [-]

But	sweet	or	colour	it	had	stolne	from	thee	.	[	28	]
但	甜的	或者	颜色	它	有	偷窃	从	你	.	[	-	]

但它却从你身上偷走了甜蜜和色彩。[28]

['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . [-] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə]

Shakespeare's	Sonnets	were	published	in	the	year	1599	.	[	29	]	I	remember	to
莎士比亚的	十四行诗	是	已发布	在	这	年	-	.	[	-	]	我	记住	到

[hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,

have	seen	this	edition	,
有	已见	这	版	,

莎士比亚十四行诗集出版于1599年。[29] 我记得我见过这个版本，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['luːkris] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

I	think	with	Venus	and	Adonis	and	the	rape	of	Lucrece	,	a	very	small
我	思考	和	金星	和	阿多尼斯	和	这	强奸	的	露克丽丝	,	一个	非常	小的

[bʊk] ,

book	,
书	,

我认为，《维纳斯与阿多尼斯》和《鲁克丽丝受辱记》是一本篇幅很短的书。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] ['tɔmsn] [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ['ɑːksfərd] ,

in	the	possession	of	the	late	Mr	Thomson	of	Queen's	College	Oxford	,
在	这	拥有	的	这	晚的	先生	汤姆逊	的	女王大学	大学	牛津	,

该藏品由已故牛津大学女王学院的汤姆森先生收藏。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [

a	very	curious	and	intelligent	collector	of	this	kind	of	literature	.	[
一个	非常	好奇的	和	聪明的	集电极	的	这	种类	的	文学	.	[

-]

30	]
-	]

一位对这类文献非常好奇且聪明的收藏家。[30]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn]['mænjuskrɪpt] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - .

But	they	were	circulated	in	manuscript	before	the	year	1598	.
但	他们	是	流通	在	手稿	前	这	年	-	.

但它们在 1598 年之前就已经以手稿形式流传了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [jɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [mɪərz] .

For	in	that	year	,	they	are	mentioned	by	Meres	.
为了	在	那	年	,	他们	是	提及	经过	仅	.

因为在那一年，梅雷斯提到了他们。

" ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]

"	Witness	his
"	证人	他的

见证他的

[['ʃeɪkˌspiːrz]] ['viːnəs][ænd; ənd][ə'doʊnɪs] , [hɪz; ɪz] ['luːkris] , [hɪz; ɪz] - ['sɑːnəts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
[Shakespeare's] Venus and Adonis , his Lucrece , his sugred Sonnets among his
[莎士比亚的] 金星 和 阿多尼斯 , 他的 露克丽丝 , 他的 - 十四行诗 之中 他的
- [frendz] , & [siː] . " [-]
priuate friends , & c . " [31]
- 朋友们 , & c . " [-]

[莎士比亚的]维纳斯和阿多尼斯，他的《卢克丽丝》，他在他的私人朋友中的令人赞叹的十四行诗，等等。"[31]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [wʌn] ['hʌndrəd] & ['fɪfti] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] .
They were reprinted in the year 1609 ; one hundred & fifty four in number .
他们 是 转载 在 这 年 - ; 一 百 & 五十 四 在 数字 .

这些书籍于 1609 年再版，共一百五十四册。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['prɪntɪd] ['ʌndər] ['ʃeɪkspɪr] [neɪm] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
They were first printed under Shakespeares name , among his Poems , in the year
他们 是 第一的 打印 在下面 莎士比亚 姓名 , 之中 他的 诗歌 , 在 这 年
- ,
1717 ,
- ,

它们最初于1717年以莎士比亚的名义出版，收录在他的诗集中。

[baɪ] ['sjuːəl] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][trə'dɪʃ(ə)n] . [-]
by Sewel , who had no other authority than tradition . [32]
经过 塞维尔 , WHO 有 不 其他 权威 比 传统 . [-]

塞维尔的权威仅限于传统。[32]

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,
But that they were undoubtedly written by Shakespeare ,
但 那 他们 是 无疑 书面 经过 莎士比亚 ,

但毫无疑问，它们都是莎士比亚所写。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
the frequent intermixture of thoughts and expressions which now appear in his
这 频繁 混合 的 想法 和 表达式 哪个 现在 出现 在 他的
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,

他戏剧作品中经常出现思想和表达方式的交织，

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] & ['sentɪmənt] ,
and , what is more , the general complexion of their phraseology & sentiment ,
和 , 什么 是 更多的 , 这 一般的 肤色 的 他们的 用语 & 情绪 ,
[ə'bʌndəntli] ['demənstreɪt] ,
abundantly demonstrate ,
大量 证明 ,

而且，更重要的是，他们的措辞和情感的整体基调也充分表明了这一点。

['ʃeɪkspɪr] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'siːld] .
Shakespeare cannot be concealed .
莎士比亚 不能 是 暗 .

莎士比亚的作品是无法被隐藏的。

[ðer; ðər] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['edɪtər][ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [ðæt] ['dænjəl][wʌz; wəz] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['mɑːd(ə)l] . [
Their late ingenious editor is of opinion , that Daniel was Shakespeare's model . [
他们的 晚的 巧妙 编辑 是 的 观点 , 那 丹尼尔 曾是 莎士比亚的 模型 . [
-]
33]
-]

他们已故的才华横溢的编辑认为，丹尼尔是莎士比亚的原型。[33]

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] - ['sɑ:nəts] , [-] [wɪtʃ] , [laɪk]
I have before incidentally mentioned Barnefield's Sonnets , [34] which , like
我 有 前 顺便 提及 - 十四行诗 , [-] 哪个 , 喜欢
['ʃeɪkˌspi:rz] , [ɑ:r; ər] [ə'drɛst]
Shakespeare's , are adressed
莎士比亚的 , 是 已解决

我之前曾顺带提到过巴恩菲尔德的十四行诗[34]，这些诗和莎士比亚的十四行诗一样，都是针对.....

[[sɪk]] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
[sic] to a boy .
[原文如此] 到 一个 男生 .

[原文如此] 对一个男孩来说。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['flaʊəri] [ænd; ənd] ['i:zi] .
They are flowery and easy .
他们 是 如花 和 简单的 .

它们花香四溢，而且很容易上手。

[mɪərz] [ri'saits] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pæstərəl] ['raɪtɚz] . [-] [ði:z] ['sɑ:nəts] ,
Meres recites Barnefelde among the pastoral writers . [35] These sonnets ,
仅 背诵 - 之中 这 牧灵 作家 . [-] 这些 十四行诗 ,

梅雷斯将巴内费尔德列入田园诗人之列。[35] 这些十四行诗，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['twenti] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] :
twenty in number , are written in the character of a shepherd :
二十 在 数字 , 是 书面 在 这 特点 的 一个 牧羊人 :

总共二十个，都是用牧羊人的字体写成的：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [baɪ] - [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pæstərəl][tɜ:rn] , [ɪn]
and there are other pieces by Barnefield which have a pastoral turn , in
和 那里 是 其他 件 经过 - 哪个 有 一个 牧灵 转动 , 在
['ɪŋgləndˌ] ['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən] .
Englands Helicon .
英格兰 赫利孔 .

巴恩菲尔德的其他作品也带有田园风格，例如《英格兰的赫利孔》。

[sɜ:r] ['filip] ['sɪdni] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɑ:r'keɪdiən] .
Sir Philip Sydney had made every thing Arcadian .
先生 菲利普 悉尼 有 制成 每一个 事物 阿卡迪亚 .

菲利普·悉尼爵士把一切都变成了田园诗般的景象。

[aɪ] [wɪl] [saɪt] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θəz] [best] [laɪnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [li:st] [ə'fensɪv] .
I will cite four of this authors best lines , and such as will be least offensive .
我 将要 引用 四 的 这 作者 最好的 线条 , 和 这样的 作为 将要 是 至少 进攻 .

我将引用这位作者的四句最佳名言，而且会尽量避免冒犯他人。

[sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['gænɪmi:d] [ti: 'eɪtʃ] - [aɪ'deɪliən] [bɔɪ] ,
Some talk of Ganymede th ' Idalian boy ,
一些 讲话 的 木卫三 th - 伊达利安 男生 ,

有人谈到伊达利亚男孩伽倪墨得斯，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['lese 'fer][ə'doʊnɪs] [meɪk] [ðer; ðər] [boʊst] ;
And some of faire Adonis make their boast ;
和 一些 的 公平 阿多尼斯 制作 他们的 夸 ;

一些俊美的阿多尼斯也开始吹嘘；

[sʌm; səm] [tɔːkiː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] ['liːdə] [lɔːst]
Some talke of him whom louely Leda lost
一些 谈话 的 他 谁 卢埃利 丽达 丢失的

有人谈论着那个让丽达伤心欲绝的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɛkoʊz] [luː] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔɪ] , & [siː] . [-]
And some of Echo's loue that was so coy , & c . [36]
和 一些 的 回声的 路易 那 曾是 所以 害羞 , & c . [-]

还有 Echo 的一些含蓄的爱情，等等。[36]

['æftərwərdz] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [hiː; hi][kləuziz] [ðiːz] ['sɑːnəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Afterwards , falling in love with a lady , he closes these sonnets with a
然后 , 坠落 在 爱 和 一个 女士 , 他 关闭 这些 十四行诗 和 一个
['pælɪˌnoʊd] . [-]
palinode . [37]
帕利诺德 . [-]

后来，他爱上了一位女士，并以回文诗结束了这些十四行诗。[37]

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][saɪt][ðə; ði] ['sɑːnəts] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [siː] . [kɔːld] [daɪ'ænə]
I have before found occasion to cite the Sonnets of H . C . called Diana
我 有 前 成立 场合 到 引用 这 十四行诗 的 H . C . 称为 戴安娜
['prɪntɪd] [ɪn] - . [-]
printed in 1592 . [38]
打印 在 - . [-]

我之前曾有机会引用 1592 年出版的 HC 的十四行诗集《狄安娜》。[38]

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] -
As also Dieella
作为 还 -

迪埃拉也一样

[[sɪk]] ,
[sic] ,
[原文如此] ,

[原文如此]

[ɔːr] ['sɑːnəts] [baɪ][ɑːr] . [el] . ['prɪntɪd] [ɪn] - . [-] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][set]
or Sonnets by R . L . printed in 1596 . [39] With these may be mentioned a set
或者 十四行诗 经过 拉 . L . 打印 在 - . [-] 和 这些 可能 是 提及 一个 放
[ʌv; əv] ['sɑːnəts] ,
of Sonnets ,
的 十四行诗 ,

或者 RL 于 1596 年印刷的十四行诗集。[39] 此外，还可以提及一套十四行诗集，

[ɪn'taɪtld] [fɪ'dɛsə] [mɔːr] [tʃeɪst] [ðæn; ðən]['kɪndiː] .
entitled Fidessa more chaste than kinde .
标题 菲德萨 更多的 贞洁 比 善良 .

名为 Fidessa 比 Kinde 更贞洁。

[baɪ][biː] . ['grɪfɪn] , [dʒent] .
By B . Griffin , Gent .
经过 B . 格里芬 , 根特 .

作者：B. Griffin，绅士

[æt; ət] ['lʌndən] .
At London .
在 伦敦 .

在伦敦。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ɔːrwɪn][fɔːr; fər] ['mæθjuː] [loʊnz] , - . [-]
Printed by the Widow Orwin for Matthew Lownes , 1596 . [40]
打印 经过 这 寡妇 奥尔温 为了 马修 洛恩斯 , - . [-]

由奥尔温寡妇为马修·洛恩斯印刷，1596 年。[40]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] ['wɪljəm] ['esɪks] [ʌv; əv] ['læmbɔːrn] [ɪn] ['bəːkʃiə] .

They	are	dedicated	to	Mr	William	Essex	of	Lambourne	in	Berkshire	.
他们	是	投入的	到	先生	威廉	埃塞克斯	的	兰伯恩	在	伯克郡	.

它们献给伯克郡兰伯恩的威廉·埃塞克斯先生。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

Then	follows	a	deprecatory	address	to	the	gentlemen	of	the	Inns	of	Court	,
然后	跟随	一个	贬义的	地址	到	这	先生们	的	这	旅馆	的	法庭	,

接下来是对律师学院的绅士们的一番贬损之词。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [prə'tekt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðɪs] [fɜːrst] [ə'tempt]

who	are	earnestly	requested	to	protect	at	least	to	approve	this	first	attempt
WHO	是	切实	请求	到	保护	在	至少	到	批准	这	第一的	试图

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ;

of	a	stranger	;
的	一个	陌生人	;

恳请各位至少批准这位陌生人的第一次尝试，以示保护；

[ænd; ənd] [huː] ['prɔmisiz] , [ɪf] [naʊ] [sək'sesf(ə)l] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['pæstərəl] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .

and	who	promises	,	if	now	successful	,	to	publish	a	pastoral	the	next	time	.
和	WHO	承诺	,	如果	现在	成功的	,	到	发布	一个	牧灵	这	下一个	时间	.

他还承诺，如果这次成功，下次将出版一本田园诗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]

It	is	possible	that	some	other	writers	of	this	class	may	have	escaped	my
它	是	可能的	那	一些	其他	作家	的	这	班级	可能	有	逃脱	我的

['sɝːtʃɪz] .

searches	.
搜索	.

可能还有一些其他作家没有被我搜索到。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðer; ðər] [rɪ'poʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['læstɪŋ] .

I	do	not	wish	to	disturb	their	repose	,	which	is	likely	to	be	lasting	.
我	做	不是	希望	到	打扰	他们的	休息	,	哪个	是	可能	到	是	持久	.

我不想打扰他们的安宁，他们的安宁很可能会持续很久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[noʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst]

NOTES	TO	THE	TEXT
笔记	到	这	文本

文本注释

- [noʊts] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['letərz] [ɔːr] ['sɪmblz] , [hæv; həv]

Warton's	notes	,	which	in	the	manuscript	are	designated	by	letters	or	symbols	,	have
-	笔记	,	哪个	在	这	手稿	是	指定的	经过	信件	或者	符号	,	有

[bɪn] ['nʌmbərd] .

been	numbered	.
到过	编号	.

沃顿的笔记在手稿中用字母或符号表示，并已编号。

['brækəts, 'brækɪts] [ɪn'kloʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [kə'rekʃnz] , [iks'pænʃənz] , [ænd; ənd] ['kɑːments] .

Brackets	enclose	all	the	editor's	corrections	,	expansions	,	and	comments	.
括号	括	全部	这	编辑的	更正	,	扩张	,	和	评论	.

方括号内包含编辑的所有更正、补充和评论。

[ðə; ði] [pə'renθəsiːz] [ɑːr; ər] - . [[wʌn]]

The	parentheses	are	Warton's	.	[	1	]
这	括号	是	-	.	[	1	]

括号是沃顿的。[1]

[['tɔməs] - [ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][bɪ'gæn] " [ðə; ði] ['tempərerɪ] [voʊg] [wɪtʃ] . . .
[Thomas Warton's original version began " The temporary vogue which . . .
[托马斯 - 原来的 版本 开始 " 这 暂时的 时尚 哪个 . . .

托马斯·沃顿的原版开头是"这种暂时的风潮……"

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] , [hɪr] [pə'renθisaizd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ˌreprɪ'zents] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ferli]
" The final version , here parenthesized in the text , represents , it seems fairly
" 这 最终的 版本 , 这里 括号 在 这 文本 , 代表 , 它 似乎 相当
['sɜːrt(ə)n] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ɪk'spænʃ(ə)n] .
certain , Joseph Warton's expansion .
肯定 , 约瑟夫 - 扩张 .

"最终版本（此处用括号括起来）似乎相当肯定是约瑟夫·沃顿的扩充版本。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['deprɪkətɔːrɪ] ['kɑːment] [siːmz] ['ræðər] [ə'brʌpt] ['kʌmɪŋ] ['æftər][faɪv] ['sekʃnz] [dɪ'voʊtɪd]
Although this deprecatory comment seems rather abrupt coming after five sections devoted
虽然 这 贬义的 评论 似乎 相当 突然 未来 后 五 部分 奉献
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['sætərɪsts] ,
to the Elizabethan satirists ,
到 这 伊丽莎白时代 讽刺作家 ,

尽管在前五节专门介绍伊丽莎白时代的讽刺作家之后，这句贬损性的评论显得有些突兀，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] [ɪz][nɑːt] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [preɪzd] .
Joseph Warton is not disparaging where his brother praised .
约瑟夫 沃顿 是 不是 贬损 在哪里 他的 兄弟 赞扬 .

约瑟夫·沃顿并没有贬低他哥哥称赞过的地方。

['tɔməs] ['wɔːtn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ([ˌaɪ 'viː] , -) [bɪ'lɪtld] [ðə; ði] " [ɪ'nuːmərəb(ə)l][krɑːp][ʌv; əv]
Thomas Warton had already (IV , 69) belittled the " innumerable crop of
托马斯 沃顿 有 已经 (第四 , -) 被轻视 这 " 无数 庄稼 的
['sætərɪsts] ,
satirists ,
讽刺作家 ,

托马斯·沃顿此前已经（IV，69）贬低了"数不胜数的讽刺作家"，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['raɪtɚz] ['difərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [neɪm] ,
and of a set of writers differing but little more than in name ,
和 的 一个 放 的 作家 不同 但 小的 更多的 比 在 姓名 ,

还有一群作家，他们之间除了名字之外几乎没有其他区别。

[ænd; ənd] [naʊ] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , . "] [[ˌtuː'tuː]]
and now properly belonging to the same species , Epigrammatists . "] [2]
和 现在 适当地 属于 到 这 相同的 物种 , 警句作家 . "] [2]

现在，警句作家也理所当然地属于同一类人了。"][2]

[['wɔːtn] [hɪr] [kəm'baɪnd] ['sevrəl] [ri'mɑːks][ɪn] ['draɪdənz] ['eseɪ] " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
[Warton here combined several remarks in Dryden's essay " The Original and
[沃顿 这里 合并 一些 评论 在 德莱顿的 散文 " 这 原来的 和
['prɑːgres] [ʌv; əv]['sætaɪər] .
Progress of Satire .
进步 的 讽刺 .

[沃顿在这里结合了德莱顿的文章《讽刺的起源和发展》中的几个观点。

" [siː] [dʒɑːn]['draɪdən] , ['eseiz] , [ed] .
" See John Dryden , Essays , ed .
" 看 约翰 德莱顿 , 散文 , 编辑 .

参见约翰·德莱顿，《散文集》，编者：

['dʌbljuː] . [piː] . ['kɝː] (['ɑːksfərd] , -) , [iː] , - - - .
W . P . Ker (Oxford , 1900) , II , 111 - 112 .
W . P . 克尔 (牛津 , -) , 二 , - - - .

WP Ker（牛津，1900 年），第二卷，111-112 页。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] , [nɑːt] [fɔːr] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['hɑːlə˛deɪz] ['pəːsiəs] .] [[θriː]]
There **were** **six** **,** **not** **four** **editions** **of** **Holiday's** **Persius** **.** **]** **[** **3** **]**
那里 是 六 , 不是 四 版本 的 假期 珀尔修斯 .] [3]

霍利迪的《珀尔修斯》有六个版本，而不是四个版本。[3]

[['wɔːtn] [riˈfəːz] [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə]['aɪzək] ['riːdz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] (['lʌndən] , -) .
[**Warton** **refers** **presumably** **to** **Isaac** **Reed's** **Collection** **of** **Old** **Plays** **(** **London** **,** **1780** **)** **.**
[沃顿 指 想必 到 艾萨克 里德的 收藏 的 老的 演出 (伦敦 , -) .
] [[fɔːr]]
] **[** **4** **]**
] [4]

[沃顿所指的很可能是艾萨克·里德的《古剧集》（伦敦，1780 年）。][4]

[[dʒəˈhɑːn][diː]] -
[**Jehan** **de** **]** **Nostredam**
[杰汉 德] -

[让·德]诺斯特雷丹

[[iː]] .
[**e** **]** **.**
[e] .

[e].

[[lez]] ['vaɪz]['di'i'es] [. . .] ['poʊət] [[iːz]] - [['oʊ]] .
[**Les** **]** **Vies** **des** **[** **.** **.** **.** **]** **Poet** **[** **es** **]** **Provens** **[** **aux** **]** **.**
[莱斯] 维斯 德斯 [. . .] 诗人 [es] - [辅助] .

[Les] Vies des [...] 诗人[es] Provens[aux]。

[['laɪən] , -] [en] . - .
[**Lyon** **,** **1575** **]** **n** **.** **59** **.**
[里昂 , -] n . - .

[里昂，1575] n. 59。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - . [[faɪv]]
pag **.** **199** **.** **[** **5** **]**
页 . - . [5]

第 199 页。[5]

[['wɪljəm] ['heɪli] .
[**William** **Hayley** **.**
[威廉 海莉 .

[威廉·海利。

[æn; ən]] [es] [[eɪ]] [ɑːn]['epɪk]['poʊətri] .
An **]** **Ess** **[** **ay** **]** **on** **Epic** **Poetry** **.**
一个] 精华 [哎] 在 史诗 诗 .

一篇关于史诗的文章。

[['lʌndən] , -]
[**London** **,** **1782** **]**
[伦敦 , -]

[伦敦，1782年]

[noʊts] , [es] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Notes **,** **Ess** **.** **iii** **.**
笔记 , 精华 . 三、 .

注释，精华 iii。

[viː] . - .
v **.** **81** **.**
v . - .

第 81 节

[piː] . - . [[sɪks]]
p . 171 . [6]
p . - . [6]

第 171 页。[6]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['entərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fɛbjəˌwɛri] . [fɔːr] , ['ʌndər] [ðæt] [jɪr] [- / -] .
They are entered to him , feb . 4 , under that year [1591 / 92] .
他们 是 进入 到 他 , 二月 . 4 , 在下面 那 年 [- / -] .

这些记录于 1591/92 年 2 月 4 日登记在他的名下。

[rɛdʒɪstɝ] .
Registr .
注册 .

注册

['steɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

车站。

[biː] . ['fɒl] . - .
B . fol . 284 .
B . 福尔 . - .

B. 第 284 页。

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ɪn] [ˌsɪks'tiːn] .
In sixteens .
在 十六岁 .

十六岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] .
I have a copy .
我 有 一个 复制 .

我有一份副本。

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] [[aɪt]]
Wh [ite]
什么 [ite]

白色的]

[let] [[ɜːr; ər][aɪ] . [iː] . , ['roʊmən]] .
Lett [er i . e . , roman] .
莱特 [呃 我 . e . , 罗马] .

字母[即罗马字母]。

[wɪð; wɪθ] [vi'njets] . [['sɛvən]]
With vignettes . [7]
和 小故事 . [7]

附有小故事。[7]

[['dænjəl][wʌz; wəz]['tuːtər][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] ['wɪljəm] ['hɜːrbərt][ænd; ənd] [prɪ'septər] [tuː; tə] [æn]
[Daniel was tutor to her son William Herbert and preceptor to Ann
[丹尼尔 曾是 导师 到 她 儿子 威廉 赫伯特 和 导师 到 安
['klɪfərd] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] ,
Clifford , Countess of Pembroke ,
克利福德 , 伯爵夫人 的 彭布罗克 ,

丹尼尔是她儿子威廉·赫伯特的家庭教师，也是彭布罗克伯爵夫人安·克利福德的导师。

[bʌt; bət] ['sɪdniz] ['sɪstər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pju:p(ə)l]
but **Sidney's** **sister** **seems** **to** **have** **been** **the** **patroness** **rather** **than** **the** **pupil**
但 西德尼的 姐姐 似乎 到 有 到过 这 女赞助人 相当 比 这 瞳孔
[ʌv; əv]['dænjəl] .]
of **Daniel** **.** **]**
的 丹尼尔 .]

但西德尼的妹妹似乎是丹尼尔的赞助人，而不是他的学生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [[eɪt]]
[**Pg** **14** **]** **[** **8** **]**
[页 -] [8]

[第14页][8]

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mærid] [dʒɑ:n]['flɔri:oʊ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪ'tæliən] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd]
His **sister** **married** **John** **Florio** **,** **author** **of** **a** **famous** **Italian** **dictionary** **,** **and**
他的 姐姐 已婚 约翰 弗洛里奥 , 作者 的 一个 著名的 意大利语 字典 , 和
['tu:tər][tu:; tə] [kwi:n] [æn] ,
tutor **to** **queen** **Anne** **,**
导师 到 女王 安妮 ,

他的妹妹嫁给了约翰·弗洛里奥，约翰·弗洛里奥是著名意大利语词典的作者，也是安妮女王的家庭教师。

['kɑ:nsɔ:rt][ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪn][ɪ'tæliən] , ['ʌndər] [hu:m] ['dænjəl][wʌz; wəz] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
consort **of** **James** **the** **first** **,** **in** **Italian** **,** **under** **whom** **Daniel** **was** **groom** **of** **the**
配偶 的 詹姆斯 这 第一的 , 在 意大利语 , 在下面 谁 丹尼尔 曾是 新郎 的 这
['prɪvi] - ['tʃeɪmbər] .
Privy **-** **Chamber** **.**
私处 - 商会 .

詹姆斯一世的配偶，用意大利语说，丹尼尔是詹姆斯一世的侍从，担任内廷侍从。

[[ænθɑ:ni] [ə; eɪ]] [wʊd] , [ˌeɪ ti: 'eɪtʃ] [-] ['ɑ:ksɑ:n] [-] .
[**Anthoney** **a** **]** **Wood** **,** **Ath** **[** **enae** **]** **Oxon** **[** **ienses** **]** **.**
[安东尼 一个] 木头 , 雅典 [-] 牛津 [-] .

[Anthoney a] Wood，Ath[enae] Oxon[ienses].

[['lʌndən] , - - - .]
[**London** **,** **1691** **-** **92** **.** **]**
[伦敦 , - - - .]

[伦敦，1691-92年。]

[aɪ] . - .
i **.** **379** **.**
我 . - .

i. 379.

[kɑ:l] . [wʌn] .
col **.** **1** **.**
科尔 . 1 .

第 1 列。

[- ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['dænjəlz] [laɪf] " [ri'fə:z] [prɪ'zu:məbli] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:f] [baɪ'ɑ:grəfi] [baɪ]
[**Warton's** **mention** **of** **"** **Daniel's** **Life** **"** **refers** **presumably** **to** **the** **brief** **biography** **by**
[- 提到 的 " 丹尼尔的 生活 " 指 想必 到 这 简短的 传 经过
[wʊd] , [hɪr] ['saɪtɪd] .] [[naɪn]]
Wood **,** **here** **cited** **.** **]** **[** **9** **]**
木头 , 这里 引用 .] [9]

[沃顿提到的"丹尼尔的生平"大概是指伍德所写的简短传记，此处引用。][9]

[ə; eɪ] . [aɪ] . [ˌɛs'si:] . [aɪ] [[aɪ]] .
A **.** **i** **.** **Sc** **.** **i** **[** **i** **]** **.**
一个 . 我 . Sc . 我 [我] .

A. i. Sc. i[i]。

['wɔ:tn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [prɪ'perd] [baɪ] ['tɔməs] ['hɔ:kɪnz]
Warton **was** **evidently** **quoting** **from** **the** **edition** **prepared** **by** **Thomas** **Hawkins**
沃顿 曾是 显然 引用 从 这 版 准备 经过 托马斯 霍金斯
[ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪntər] ,
and **sold** **by** **his** **own** **printer** **,**
和 卖 经过 他的 自己的 打印机 ,

沃顿显然引用的是托马斯·霍金斯编纂并由他自己的印刷商出售的版本。

[prɪns] — [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑ:mə] (['ɑ:ksfərd] , -) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . [-]
Prince **—** **The** **Origin** **of** **the** **English** **Drama** **(** **Oxford** **,** **1773** **)** **,** **III** **,** **213** **.** **[** **10** **]**
王子 — 这 起源 的 这 英语 戏剧 (牛津 , -) , 三、 , - . [-]

Prince—英国戏剧的起源（牛津，1773 年），第三卷，第 213 页。[10]

['sɑ:n] . - .
Sonn **.** **50** **.**
索恩 . - .

Sonn. 50.

[[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] " [wʌn] [ʌv; əv] ['spɛnsɚz] ['kəu'tempərəri] ['poʊəts] [hæz; həz] ['rɪdɪˌkju:ld] [ðə; ði] [ˌɑ:bsə'li:t]
[**To** **show** **how** **"** **One** **of** **Spenser's** **cotemporary** **poets** **has** **ridiculed** **the** **obsolete**
[到 展示 如何 " 一 的 斯宾塞的 当代 诗人 有 嘲笑 这 过时的
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] " ['wɔ:tn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [laɪnz]
language **of** **The** **Fairy** **Queen** **"** **Warton** **had** **already** **quoted** **the** **first** **two** **lines**
语言 的 这 仙女 女王 " 沃顿 有 已经 引 这 第一的 二 线条
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] (
of **this** **sonnet** **in** **the** **second** **edition** **of** **his** **Observations** **on** **the** **Faerie** **Queene** **(**
的 这 十四行诗 在 这 第二 版 的 他的 观察 在 这 仙女 奎恩 (
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

为了说明"斯宾塞的一位同时代诗人是如何嘲讽《仙后》中过时的语言的"，沃顿已经在他的《仙后观察》（伦敦）第二版中引用了这首十四行诗的前两行。

-) , [aɪ] , - , [en] .] [-]
1762 **)** **,** **I** **,** **122** **,** **n** **.** **]** **[** **11** **]**
-) , 我 , - , n .] [-]

1762)，I，122，n.][11]

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [noʊt] [baɪ] ['bɪʃəp] ['tænər] [in'sə:tid] [ɪn] ['wʊdz] ['æθɪn] .
From **a** **manuscript** **note** **by** **bishop** **Tanner** **inserted** **in** **Wood's** **Athen** **.**
从 一个 手稿 笔记 经过 主教 皮匠 插入 在 伍兹 雅典 .

摘自坦纳主教插入伍德《雅典》手稿中的一份注释。

['ɑ:ksɑ:n] .
Oxon **.**
牛津 .

牛津。

[aɪ] . - .
i **.** **379** **.**
我 . - .

i. 379.

[bɪbl] .
Bibl **.**
圣经 .

参考文献

[bɑ:dl] .
Bodl **.**
博德尔 .

博德尔。

[" [ɔːg] . [naɪn] .
[" Aug . 9 .
[" 八月 . 9 .

["8月9日。

['dʒæk] . [wʌn] .
Jac . 1 .
杰克 . 1 .

雅克 1.

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [tʃɪt] .
The Dean and Chapter of Cht .
这 院长 和 章 的 cht .

院长和 Cht.

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[baɪ][grænt]['ʌndər][ðer; ðər] ['kɑːmən] [siːl] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wɪt][ænd; ənd]
by grant under their Common Seal out of regard for the learning wit and
经过 授予 在下面 他们的 常见的 海豹 出去 的 看待 为了 这 学习 有 和
[gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sæm] .
good conversation of Sam .
好的 对话 的 山姆 .

因敬重 Sam 的学识、才智和良好的谈吐，特以公章授予。

['dænjəl][dʒent] .
Daniel gent .
丹尼尔 绅士 .

丹尼尔·根特。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænənz] ['teɪbl] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt]
gave him leave to eat and drink at the Canons Table whenever he thought
给予 他 离开 到 吃 和 喝 在 这 佳能 桌子 每当 他 想法
[fɪt][tuː; tə] [kʌm] .
fit to come .
合身 到 来 .

他被允许随时到教士餐桌旁吃喝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国诗歌史(A history of English poetry)
第2/2页

" — ['tænərz] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l][noʊt] ([aɪ] , [kɑ:l] . -) [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:pi] ([bɔd'li:ən] [ˌem 'es] .
" — Tanner's marginal note (I , col . 447) in his copy (Bodleian MS .
" — 坦纳的 边缘 笔记 (我 , 科尔 . -) 在 他的 复制 (博德利图书馆多发性硬化症 .

"——坦纳在其藏本（博德利图书馆手稿）中的旁注（I，第 447 栏）。

[tɑ:p] .
Top .
顶部 .

顶部。

['ɑ:ksɑ:n] .
Oxon .
牛津 .

牛津。

[bi:] . [eɪt]) [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wʊd] .
b . 8) of the second , 1721 , edition of Wood .
b . 8) 的 这 第二 , - , 版 的 木头 .

b. 8) 伍德第二版（1721 年）

[ɔ:l'ðoʊ] ['filip] [blɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ə'θi:ˌni:] [ˌɑ:ksɑ:ni'ɛnsi:z] (['lʌndən] ,
Although Philip Bliss in his edition of Athenae Oxonienses (London ,
虽然 菲利普 极乐 在 他的 版 的 雅典娜 oxonienses (伦敦 ,

尽管菲利普·布利斯在其编辑的《牛津雅典娜》（伦敦）中，

-) [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:rdʒɪ'neɪliə] [in'sə:tid] [baɪ] ['tænər] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:pi][ʌv; əv]
1813) incorporated many of the marginalia inserted by Tanner in his copy of
-) 公司 许多 的 这 边缘注释 插入 经过 皮匠 在 他的 复制 的
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,

1813 年）收录了 Tanner 在其伍德著作副本中添加的许多旁注，

[blɪs] ['evɪdəntli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [noʊt] .
Bliss evidently overlooked this particular note .
极乐 显然 被忽视的 这 特别的 笔记 .

布利斯显然忽略了这条注释。

[ðə; ði]['edɪtər][ɪz]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['foʊtəstæt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
The editor is grateful to the Bodleian Library for a photostat and for
这 编辑 是 感激的 到 这 博德利图书馆 图书馆 为了 一个 光刻 和 为了
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kwoʊt] .
permission to quote .
允许 到 引用 .

编辑感谢博德利图书馆提供照片复印件并允许引用。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [dʒi:] . ['hɪskək] , ['depjuti] [laɪ'breriən][æt; ət] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,
According to Mr . W . G . Hiscock , Deputy Librarian at Christ Church ,
根据 到 先生 . W . G . 希斯科克 , 副 图书管理员 在 基督 教会 ,

据基督教堂图书馆副馆长W.G. Hiscock先生称，

[noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [ækt] " [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dænjəl][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz]
no mention of the " act " concerning Daniel is now to be found in the records
不 提到 的 这 " 行为 " 有关 丹尼尔 是 现在 到 是 成立 在 这 记录
['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .] [-]
under his care .] [12]
在下面 他的 关心 .] [-]

在他保管的记录中，现在找不到任何关于丹尼尔"行为"的记载。[12]

[si:] [sʌpr] .
See supr .
看 上 .

见上文。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-] .
iii . [433] .
三、 . [-] .

iii.[433]。

['wɔ:tn] [ju:st] [gri:k] ['kæpɪtəlz][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] . [-]
Warton used Greek capitals in his title . [13]
沃顿 用过的 希腊语 首都 在 他的 标题 . [-]

沃顿在他的标题中使用了希腊字母大写。[13]

[æt; ət] ['lʌndən] [ɪn]['kwɔ:rtoʊ] [-] .
At London in quarto [1582] .
在 伦敦 在 四开本 [-] .

伦敦四开本 [1582]。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn]['mænjuskrɪpt]['kɑ:pi] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
There is a fine manuscript copy , at present , in the British Museum .
那里 是 一个 美好的 手稿 复制 , 在 展示 , 在 这 英国 博物馆 .

目前大英博物馆藏有一份精美的手稿副本。

['wɑ:tsn] [hæz; həz] ['meni] ['pi:sɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən] , - .
Watson has many pieces in Englands Helicon , 1600 .
沃森 有 许多 件 在 英格兰 赫利孔 , - .

沃森在英格兰赫利孔1600年有很多作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [-]
[Pg 15] [14]
[页 -] [-]

[第15页][14]

[ɪn]['kwɔ:rtoʊ] . [-]
In quarto . [15]
在 四开本 . [-]

四开本。[15]

[[ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rd] " [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] " ['wɔ:tn] ['ædɪd] " [kən'streɪnt] .
[Above the word " conformation " Warton added " constraint .
[多于 这 单词 " 构象 " 沃顿 额外 " 约束 .

在"构象"一词上方，沃顿添加了"约束"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [klɪr] ['weðər] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [bəuθ][tu:; tə][stænd] .] [-]
" It is not clear whether he intended both to stand .] [16]
" 它 是 不是 清除 无论 他 故意的 两个都 到 站立 .] [-]

"尚不清楚他是否打算让两人都站起来。][16]

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [sez] ['mɪstər] ['stiːvənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['wɑːtsənz]
I have discovered , says Mr Steevens , in a Letter to me , that Watson's
我 有 发现 , 说道 先生 史蒂文斯 , 在 一个 信 到 我 , 那 屈臣氏
['sɑːnəts] ,
Sonnets ,
十四行诗 ,

史蒂文斯先生在给我的一封信中说，我发现沃森的十四行诗，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [wɜːr; wər] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənərz]
which were printed without date , were entered on the books of the Stationer's
哪个 是 打印 没有 日期 , 是 进入 在 这 图书 的 这 文具店
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

这些未注明日期的印刷品被登记在文具商公司的账簿上。

[ɪn] - : ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] , " ['wɑːtsn] ['pæʃnz] , ['mænifestiŋ] [ðə; ði] [truː] ['frenzi] [ʌv; əv]
in 1581 : under the Title of , " Watsons Passions , manifesting the true frenzy of
在 - : 在下面 这 标题 的 , " 屈臣氏 激情 , 显现 这 真的 狂热 的
[lʌv] " .
Love " .
爱 " .

1581 年：以《华生的激情，展现了爱情的真正狂热》为题出版。

[ðə; ði] ['entri] [ɪz][tuː; tə]['geɪbriəl] ['kɑːwʊd] , [huː] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] .
The Entry is to Gabriel Cawood , who afterwards published them .
这 入口 是 到 加布里埃尔 卡伍德 , WHO 然后 已发布 他们 .

条目是给加布里埃尔·卡伍德的，他后来出版了这些条目。

[[siː] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['steɪʃənəz] [ʌv; əv]
[See A Transcript of the Registers of the Company of Stationers of
[看 一个 文字稿 的 这 登记簿 的 这 公司 的 文具店 的
['lʌndən] , [ed] .
London , ed .
伦敦 , 编辑 .

[参见伦敦文具商公会登记册抄本，编辑。

['edwərd] ['aːbə] (['lʌndən] , - - -) , [iː] , - .]
Edward Arber (London , 1875 - 1894) , II , 409 .]
爱德华 阿尔伯 (伦敦 , - - -) , 二 , - .]

Edward Arber（伦敦，1875-1894 年），第二卷，第 409 页。

[æd] - - [ɪz] ['priːfɪkst] " ['griːnz] - [lʌv] " , & [səb'skraɪbd] " [ðoʊ] . ['wɑːtsn] .
Ad Lectorem Hexasticon is prefixed " Green's Tullie's Love " , & subscribed " Tho . Watson .
广告 - - 是 前缀 " 青菜 - 爱 " , & 已订阅 " 虽然 . 沃森 .

Ad Lectorem Hexasticon 前缀为"Green's Tullie's Love"，并订阅了"Tho. Watson"。

['ɑːksɑːn] .
Oxon .
牛津 .

牛津。

" — [['rɑːbərt] [griːn] , [ˌsɪsə'roʊnɪs]['æmɔːr] .
" — [Robert Greene , Ciceronis Amor .
" — [罗伯特 格林 , 西塞罗尼斯 爱 .

"——[罗伯特·格林，西塞罗尼斯·阿莫尔。

['tʌli] [lʌv] (['lʌndən] , -) , [sɪg] . A3 ['vɜːrsoʊ] .]
Tullies Love (London , 1601) , Sig . A3 verso .]
图利斯 爱 (伦敦 , -) , 签名 . A3 背面 .]

Tullies Love（伦敦，1601），Sig。 A3反面。]

[aɪ][faɪnd][ɪn] [['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]] [eimz] - [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] .
I find in [Joseph] Ames ' Typographical Antiquities .
我 寻找 在 [约瑟夫] 艾姆斯 - 印刷 古董 .

我在[约瑟夫·]艾姆斯的《印刷学古物》中找到了。

[['lʌndən] , -] [peɪdʒ] - .
[London , 1749] page 423 .
[伦敦 , -] 页 - .

[伦敦，1749 年] 第 423 页。

- - .
Amintae Gaudiā .
- - .

阿明泰·高迪亚。

- [ðoʊ] .
Authore Tho .
- 虽然 .

作者：Tho。

- .
Watsono .
- .

沃森。

- .
Londinensi .
- .

伦敦。

['dʒjəris][stuːdiːoʊsi] [[sɪk]] .
Juris studiosi [sic] .
法学 工作室 [原文如此] .

Juris studiosi [原文如此]。

[fɔːr] . [tuː; tə] . -
4 . to . 1592
4 . 到 . -

4.至.1592

[[ðɪs] [juˈniːk] ['pensld] [ˌænəˈteɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [hænd] .] [
[This unique pencilled annotation seems to be in Joseph Warton's hand .] [
[这 独特的 铅笔画 注解 似乎 到 是 在 约瑟夫 - 手 .] [
-]
17]
-]

[这独特的铅笔批注似乎是约瑟夫·沃顿的笔迹。][17]

[[ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðɪs] ['sɑːnɪt] [noʊ] . [ˌviːˌaɪˈaɪ][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli]
[A note to accompany this Sonnet No . VII has been almost completely
[一个 笔记 到 陪伴 这 十四行诗 不 . 七 有 到过 几乎 完全地
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsɪʒn] ,
destroyed by the excision ,
损毁 经过 这 切除 ,

[这首十四行诗第七首的附注几乎完全被删减损毁了，]

[juˈniːk] [ɪn][ðə; ði] ['noʊtbʊk] , [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli]['foʊlioʊ] - .
unique in the notebook , of what was originally folio 17 .
独特的 在 这 笔记本 , 的 什么 曾是 起初 对开本 - .

笔记本中独一无二的部分，原为第 17 页。

[ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd][laɪn]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [riːd] [ðʌs] : " . . . [ˌɛn'diː] / . . . [ɑːn] / . . . ['oʊməs] / . .

The	mutilated	line	ends	of	the	note	read	thus	:	"	.	.	.	nd	/	.	.	.	on	/	.	.	.	omas	/	.	.
这	残缺	线	结束	的	这	笔记	读	因此	:	"	.	.	.	和	/	.	.	.	在	/	.	.	.	奥马斯	/	.	.

. [es][ˌtiː'ɑːr] .

.	s	Tr	.
.	s	tr	.

残缺的纸条末端写着："... nd/ ... on/... omas/... s Tr.

" [ðɪs] [noʊt] [prɪ'zuːməbli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['tɔməs] ['wɑːtsn] [ænd; ənd]['saɪtɪd]['sekʃ(ə)n][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	This	note	presumably	referred	to	Thomas	Watson	and	cited	Section	XI
"	这	笔记	想必	指	到	托马斯	沃森	和	引用	部分	十一

[ʌv; əv] " [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

of	"	A	Comparative	Discourse	of	our	English	Poets	,
的	"	一个	比较	话语	的	我们的	英语	诗人	,

"这条注释大概是指托马斯·沃森，并引用了《英国诗人比较论述》第十一节，

" [ɪn]['frænsɪs] - - ['tɑːmiːə] : ['wɪts] ['treʒəri] (['lʌndən] , - , ['fɒl] . -) ,

"	in	Francis	Meres's	Palladis	Tamia	:	Wit's	Treasury	(	London	,	1598	,	fol	.	280	)	,
"	在	弗朗西斯	-	-	塔米娅	:	机智的	财政部	(	伦敦	,	-	,	福尔	.	-	)	,

"弗朗西斯·梅雷斯（Francis Meres）的《帕拉迪斯·塔米亚：智慧的宝藏》（Palladis Tamia：Wit's Treasury，伦敦，1598 年，第 280 页）中，

[wer] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lætn] [vɜːrs] [ɑːr; ər] ['krɪstəfər] - , ['tɔməs]

where	among	those	praised	for	their	Latin	verse	are	Christopher	Ocland	,	Thomas
在哪里	之中	那些	赞扬	为了	他们的	拉丁	诗	是	克里斯托弗	-	,	托马斯

['wɑːtsn] ,

Watson	,
沃森	,

其中，因拉丁诗歌而受到赞扬的有克里斯托弗·奥克兰、托马斯·沃森等。

['tɔməs] ['kæmpiən] , ['wɔːltər] ['hædən] , [ænd; ənd] " ['tɔməs] ['nuːtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪlənd] . "] [

Thomas	Campion	,	Walter	Haddon	,	and	"	Thomas	Newton	with	his	Leyland	.	"	]	[
托马斯	坎皮恩	,	沃尔特	哈顿	,	和	"	托马斯	牛顿	和	他的	莱兰	.	"	]	[

-]

18	]
-	]

Thomas Campion、Walter Haddon 和"Thomas Newton 和他的 Leyland"。][18]

['noʊvɛm] . - .

Novemb	.	19	.
十一月	.	-	.

11月19日

[- , [nɑːt] - .]

[	1594	,	not	1595	.	]
[	-	,	不是	-	.	]

[1594年，不是1595年。]

[rɛdʒɪstɚ] .

Registr	.
注册	.

注册

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

车站。

[biː] . ['fɒl] . - .

B	.	fol	.	315	.
B	.	福尔	.	-	.

B. 第 315 页。

[ə; eɪ] .
a **.**
一个 .

一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [-]
[Pg 16] [19]
[页 -] [-]

[第16页][19]

[ðer; ðər][ɪz] [[ə; eɪ]] ['sɑːnɪt] [baɪ]['spensə] , ['nevər] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrks] , ['priːfɪkst] [tuː; tə]
There is [a] Sonnet by Spenser , never printed with his works , prefixed to
那里 是 [一个] 十四行诗 经过 斯宾塞 , 绝不 打印 和 他的 作品 , 前缀 到
['geɪbriəl] ['hɑːrvi] " [fɔːr] ['letərz] ,
Gabriel Harveys " Foure Letters ,
加布里埃尔 哈维斯 " 四 信件 ,

斯宾塞有一首十四行诗，从未与他的作品一起出版，被放在加布里埃尔·哈维的《四封信》的前面。

& [siː] . [lɑːnd] . - .
& c . Lond . 1592 .
& c . 伦敦 . - .

伦敦，1592 年。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti] ,
" I have much pleasure in drawing this little piece from obscurity ,
" 我 有 很多 乐趣 在 绘画 这 小的 片 从 朦胧 ,

“我很高兴能将这件小作品从默默无闻中挖掘出来。”

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['spensə] ,
not only as it bears the name of Spenser ,
不是 仅有的 作为 它 熊 这 姓名 的 斯宾塞 ,

不仅因为它以斯宾塞的名字命名，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['frendʃɪp]
but as it is at the same time a natural unaffected effusion of friendship
但 作为 它 是 在 这 相同的 时间 一个 自然的 不受影响 渗出液 的 友谊
. . .
. . .
. . .

但与此同时，它又是一种自然流露、毫不矫揉造作的友谊.....

[[fɔːr] [wɜːrdz][ɪ'ledʒəb(ə)l]] .
[four words illegible] .
[四 字 无法辨认] .

[四个字无法辨认]。

([siː] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn] ['spɛnsɚz] [fer] .
(See Observations on Spenser's Fair .
(看 观察 在 斯宾塞的 公平的 .

（参见《关于斯宾塞集市的评论》。

[kw] .
Qu .
曲 .

玖

[[iː]] . [- - - ?] .)
[II] . [245 - 247 ?] .)
[二] . [- - - ?] .)

[II].[245-247?].)

" ['hɑ:rvi] , [ðə; ði] ['hæpi] ['hæpi:əst] [men] ,

"	**Harvey**	,	**the**	**happy**	**aboue**	**happiest**	**men**	,
"	哈维	,	这	快乐的	以上	最快乐	男人	,

"哈维，最幸福的人，

[aɪ] [ri:d] : [ðæt] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑ:n]

I	**read**	**:**	**that**	**sitting**	**like**	**a**	**looker**	**-**	**on**
我	读	:	那	坐着	喜欢	一个	观察者	-	在

我读到：像个旁观者一样坐着

[ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ] , ['du(:)ist] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [krɪ'ti:k] [pen]

of	**this**	**worldes**	**stage**	**,**	**doest**	**note**	**with**	**critique**	**pen**
的	这	世界	阶段	,	不会	笔记	和	批判	笔

在这个世界舞台上，不要用评论笔记录下来。

[ðə; ði] ['ʃa:p] [dis'laiks] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

The	**sharpe**	**dislikes**	**of**	**each**	**condition**	**;**
这	夏普	不喜欢	的	每个	状况	;

每种情况都令人极为厌恶；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ,

And	**,**	**as**	**one**	**carelesse**	**of**	**suspition**	**,**
和	,	作为	一	粗心大意	的	怀疑	,

而由于一时疏忽，心生疑虑，

[en i:] [fɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

Ne	**fawnest**	**for**	**the**	**favour**	**of**	**the**	**great**	**,**
ne	小鹿	为了	这	偏爱	的	这	伟大的	,

谄媚权贵，

[en i:] [fɪr] ['fu:lɪʃ] [ˌreprɪ'henʃn]

Ne	**fearest**	**foolish**	**reprehension**
ne	恐惧	愚蠢	非难

最害怕愚蠢的谴责

[ʌv; əv] ['fɔ:lti] [men] , [wɪtʃ] - [tu:; tə] [ði:] [θret] ;

of	**faulty**	**men**	**,**	**which**	**daunger**	**to**	**thee**	**threat**	**;**
的	故障	男人	,	哪个	-	到	你	威胁	;

有缺陷的人，对你构成威胁；

[bʌt; bət] ['fri:li] ['du(:)ist] , [ʌv; əv] [wʌt] [ði:] [lɪst] , [ɪn'tri:t] ,

But	**freely**	**doest**	**,**	**of**	**what**	**thee**	**list**	**,**	**entreat**	**,**
但	自由	不会	,	的	什么	你	列表	,	恳求	,

但他却自由地，恳求你所愿，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - ['lɪbərti] :

Like	**a**	**great**	**lord**	**of**	**peerlesse**	**liberty**	**:**
喜欢	一个	伟大的	主	的	-	自由	:

如同无与伦比的自由之主：

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˌvi: 'pi:] [tu:; tə] [haɪ] ['ɑ:nərz] [si:t] ,

Lifting	**the**	**good**	**vp**	**to**	**high**	**honours**	**seat**	**,**
举重	这	好的	副总裁	到	高的	荣誉	座位	,

将优秀的副总统提拔到高级荣誉职位，

[ænd; ənd] [ti: 'eɪtʃ] - ['dæmɪŋ] - [tu:; tə] [dai] .

And	**th**	**'**	**euil**	**damning**	**euermore**	**to**	**dy**	**.**
和	th	-	euil	令人震惊的	-	到	dy	.

而这注定要永远死去。

[fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] - ['raɪtɪŋ] ,

For	**life**	**and**	**death**	**is**	**in**	**thy**	**doomefull**	**writing**	**,**
为了	生活	和	死亡	是	在	你的	-	写作	,

因为你那充满厄运的篇章中蕴藏着生死。

[soʊ][ðaɪ] - ['juːər][baɪ] - .
So thy renowme liues euer by endighting .
所以 你的 雷诺姆 - 欧尔 经过 - .

所以你的名声将永远因你的荣耀而永存。

['dʌblɪn] [ðɪs] - [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
Dublin this 18 of July , 1586 .
都柏林 这 - 的 七月 , - .

1586年7月18日，都柏林。

[jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd] [frend] ['dʊrɪŋ] [laɪf] , ['edmənd] ['spensər] .
Your devoted Friend during life , Edmund Spencer .
你的 奉献 朋友 期间 生活 , 埃德蒙 斯宾塞 .

你生前最忠实的朋友，埃德蒙·斯宾塞。

" [aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][fjuː] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]
" I avail myself of an opportunity of throwing together a few particulars of
" 我 可用 我 的 一个 机会 的 投掷 一起 一个 很少 细节 的
[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]['spensə] ,
the life and writings of this very intimate friend of Spenser ,
这 生活 和 著作 的 这 非常 亲密的 朋友 的 斯宾塞 ,

"我借此机会简要介绍一下斯宾塞这位挚友的生平及其著作的一些细节。"

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [θroʊ] ['dʒen(ə)rəl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] .
more especially as they will throw general light on the present period .
更多的 尤其 作为 他们 将要 扔 一般的 光 在 这 展示 时期 .

尤其因为它们将对当前时期起到总体上的指导作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['sæfrən] - ['wɔldən] [ɪn] ['esɪks] , [[dʒɑːn]] - [[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was born at Saffron - Walden in Essex , [John] Strype's [Life of the
他 曾是 出生 在 藏红花 - 瓦尔登湖 在 埃塞克斯 , [约翰] - [生活 的 这
['lɜːrnɪd] [sɜːr] ['tɔməs]] [smɪθ] .
Learned Sir Thomas] Smith .
学习 先生 托马斯] 史密斯 .

据约翰·斯特赖普所著《博学的托马斯·史密斯爵士传》记载，他出生于埃塞克斯郡的萨弗伦沃尔登。

[['lʌndən] , -]
[London , 1698]
[伦敦 , -]

[伦敦，1698 年]

[piː] . - .
p . 18 .
p . - .

第18页。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['pembruk] - [hɔːl] , ['spɛnsɚz] ['kɑːlɪdʒ] :
He was a fellow of Pembroke - Hall , Spenser's college :
他 曾是 一个 同伴 的 彭布罗克 - 大厅 , 斯宾塞的 大学 :

他是斯宾塞就读的彭布罗克学院的研究员：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - .
and was one of the proctors of the university of Cambridge , in 1583 .
和 曾是 一 的 这 监考人员 的 这 大学 的 剑桥 , 在 - .

1583年，他担任剑桥大学的教务长之一。

[['tɔməs]] ['fʊlɚz] [['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]] ['keɪmbrɪdʒ] ,
[Thomas] Fuller's [History of the University of] Cambridge ,
[托马斯] 富勒 [历史 的 这 大学 的] 剑桥 ,

[托马斯·]富勒的[剑桥大学史]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[piː] . - .
p . 146 .
p . - .

第146页。

[[ɪn][hɪz; ɪz]] [tʃeɪtʃ] [[ɜːrtʃ]] [hɪst] [['ɔːrɪ][ʌv; əv]['brɪt(ə)n]] .
[in his] Ch [urch] Hist [ory of Britain] .
[在 他的] ch [厄奇] 历史 [奥利 的 英国] .

[在他的]英国教会史中]。

[['lʌndən] , - .]
[London , 1655 .]
[伦敦 , - .]

[伦敦，1655年。]

[wʊd] [sez] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] ['feloʊ] [ʌv; əv]
Wood says , he was first of Christ's college , and afterwards fellow of
木头 说道 , 他 曾是 第一的 的 基督的 大学 , 和 然后 同伴 的
['trɪnəti] - [hɔːl] , [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] . ['ɑːksɑːn] .
Trinity - Hall , Ath . Oxon .
三位一体 - 大厅 , 雅典 . 牛津 .

伍德说，他是基督学院的第一名，后来成为牛津大学三一学院的研究员。

[ef] [['æsti] , [aɪ] , [kɑːl] . -] .
F [asti , I , col . 755] .
F [阿斯蒂 , 我 , 科尔 . -] .

F[asti，I，第 755 列]。

[bʌt; bət] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ,
But Wood must be mistaken , for in the Epilogus to his Smithus ,
但 木头 必须 是 错误 , 为了 在 这 - 到 他的 - ,

但伍德一定是弄错了，因为在他的《史密瑟斯》一书的后记中，

[ə'drest] [tuː; tə][dʒɑːn] [wʊd] ['smɪθs] [ə,mænju'ensɪs] , ['hɑːrvi] [deɪts] [frʌm; frəm] ['pembruk] - [hɔːl] .
addressed to John Wood Smith's amanuensis , Harvey dates from Pembroke - Hall .
已解决 到 约翰 木头 史密斯 阿曼努恩西斯 , 哈维 日期 从 彭布罗克 - 大厅 .

致约翰·伍德·史密斯的助手，哈维的日期为彭布罗克霍尔。

- , - .
Smithus , Signat .
- , - .

史密瑟斯，签名。

[dʒiː] . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
G . iij .
G . iij .

G. iij。

[G4 ['vɜːrsoʊ] .]
[G4 verso .]
[G4 背面 .]

[G4 背面。]

[['wɔːtn] ['prɑːbəbli][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðæt] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv]['trɪnəti] ,
[Warton probably did not intend to deny that Harvey was a fellow of Trinity ,
[沃顿 大概 做过 不是 打算 到 否定 那 哈维 曾是 一个 同伴 的 三位一体 ,

沃顿可能并非有意否认哈维是三一学院的院士，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [wʊd] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['feloʊʃɪp] [æt; ət]

but	evidently	felt	that	Wood	was	ignorant	of	the	intermediate	fellowship	at
但	显然	毛毡	那	木头	曾是	无知	的	这	中间的	奖学金	在

['pembruk] .]

Pembroke	.	]
彭布罗克	.	]

但显然他认为伍德对彭布罗克学院的中级研究员制度一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɒkt(ə)rət] [ɪn][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][æt; ət][bəuθ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

He	was	doctorated	in	jurisprudence	at	both	universities	.
他	曾是	博士	在	法理	在	两个都	大学	.

他在这两所大学都获得了法学博士学位。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ə'strɑːlədʒi] .

With	his	brother	Henry	,	he	was	much	addicted	to	Astrology	.
和	他的	兄弟	亨利	,	他	曾是	很多	上瘾	到	占星术	.

他和他的哥哥亨利都非常痴迷于占星术。

([siː] [sʌpr] .

(	See	supr	.
(	看	上	.

（见上文）

[['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː]] , [piː] . - .)

[	Vol	.	IV	]	,	p	.	23	.	)
[	沃尔	.	第四	]	,	p	.	-	.	)

[第四卷]，第23页。）

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːdər] [ɪn] ['retərɪk] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	seems	to	have	been	a	reader	in	rhetoric	at	Cambridge	from	his
他	似乎	到	有	到过	一个	读者	在	修辞	在	剑桥	从	他的

-

Ciceronianus	,
-	,

从他所著的《西塞罗论集》来看，他似乎曾在剑桥大学研读修辞学。

[vel][ɔː'reɪʃioʊ][poʊst][rɛdətəm]['hæbɪtə] - [æd][swːoʊz] [ɔdɪtɔrz] .

vel	Oratio	post	reditum	habita	Cantabrigiae	ad	suos	auditores	.
维尔	演讲	邮政	雷迪图姆	栖息地	-	广告	苏奥斯	审计员	.

vel Oratio post reditumhabita Cantabrigiae ad suosauditers。

[lɑːnd] . - .

Lond	.	1577	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1577年。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['wɪljəm] ['luːɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] .

It	is	dedicated	to	William	Lewin	,	I	suppose	of	Christ's	college	.
它	是	投入的	到	威廉	勒温	,	我	认为	的	基督的	大学	.

我猜想它是献给威廉·卢因的，他应该是基督学院的威廉·卢因。

([siː] [wʊd] , ['uːbi] [sʌpr] .)

(	See	Wood	,	ubi	supr	.	)
(	看	木头	,	育碧	上	.	)

（参见 Wood，ubi supr.）

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['ɔːlsoʊ] ['riːtə] , [vel] [dʊɔrəm] - [ɔː'reɪʃioʊ][diː]['neɪtʊərə][ɑːr'teɪ][et] -

He	published	also	Rhetor	,	vel	duorum	dierum	oratio	de	natura	arte	et	exercitatione
他	已发布	还	修辞学家	，	维尔	杜奥伦	-	演讲	德	自然	艺术	等	-

[rɪ'tɔːrɪkə] , [lɑːnd] . - .

rhetorica	,	Lond	.	1577	.
修辞学	,	伦敦	.	-	.

他还出版了《Rhetor, vel duorum dierum oratio de natura arte et exeritatione rhetorica》，伦敦。 1577.

4o .

4o	.
4o	.

4o。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [klaːk] , [ðə; ði] ['elɪgənt] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv] -

It	is	dedicated	to	Bartholomew	Clark	,	the	elegant	translator	of	Castilios
它	是	投入的	到	巴塞洛缪	克拉克	，	这	优雅的	翻译	的	-

['kɔːrtiər] ,

Courtier	,
朝臣	，

谨以此文献给《卡斯蒂利奥斯·库尔蒂埃》的优雅译者巴塞洛缪·克拉克。

[huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['priːfɪkst] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝz] ['riːtə] , ['deɪtɪd][æt; ət]

who	has	also	prefixed	an	address	to	our	author's	Rhetor	,	dated	at
WHO	有	还	前缀	一个	地址	到	我们的	作者的	修辞学家	，	日期	在

['mɪtʃəm] [ɪn] ['sɜːri] ,

Mitcham	in	Surrey	,
米查姆	在	萨里	，

他还为我们作者的《修辞学》一书作序，该书于萨里郡米查姆出版。

[kæl] . [sept] . - .

Cal	.	Sept	.	1577	.
卡尔	.	九月	.	-	.

1577 年 9 月

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fɔːr] [bʊks] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['lætn] ['poʊəmz] [kɔːld] [gæbriːlɪs] -

He	published	in	four	books	,	a	set	of	Latin	poems	called	Gabrielis	Harveii
他	已发布	在	四	图书	，	一个	放	的	拉丁	诗歌	称为	加布里埃利斯	-

- - ['laibrai] ['kwɔtjuə] ,

Gratulationum	Valdinensium	Libri	quatuor	,
-	-	书	四重奏	，

他出版了四本书，其中包括一套拉丁诗集《Gabrielis Harveii Gratulationum Valdinensium Libri quatuor》，

& [siː] . [lɑːnd] . - .

&	c	.	Lond	.	1578	.
&	c	.	伦敦	.	-	.

伦敦，1578 年。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[ðɪs] [bʊk] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

This	book	he	wrote	in	honour	of	queen	Elisabeth	,
这	书	他	写道	在	荣誉	的	女王	伊丽莎白	，

他写这本书是为了纪念伊丽莎白女王。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːgres] [æt; ət] ['ɔːdli] - [end][ɪn] ['esɪks] ,

while	she	was	on	a	progress	at	Audley	-	end	in	Essex	,
尽管	她	曾是	在	一个	进步	在	奥德利	-	结尾	在	埃塞克斯	，

当她在埃塞克斯郡奥德利恩德进行修行时，

" ['æftərwərdz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [prɪnt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði]
" afterwards presenting the same in print to her Highnesse at the worshipfull
" 然后 呈现 这 相同的 在 打印 到 她 殿下 在 这 敬拜的
['meɪstər] ['keɪpəlz] [ɪn] ['hɑ:tfədʃə] .
Maister Capels in Hertfordshire .
大师 卡佩尔斯 在 赫特福德郡 .

"随后将印刷品呈送给赫特福德郡卡佩尔斯修道院院长殿下。"

" [noʊts] [tu:; tə] ['spɛnsɚz] [sep'tembər] .
" Notes to Spenser's September .
" 笔记 到 斯宾塞的 九月 .

"致斯宾塞的九月。"

[hi:; hi] ['menʃənz] [ə; eɪ] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɪŋgləndˌ]
He mentions a most perfect and elegant delineation or engraving of all England
他 提及 一个 最多 完美的 和 优雅的 界定 或者 雕刻 的 全部 英格兰
,
,
,

他提到了一幅描绘整个英格兰最完美、最优雅的画作或版画。

- [ɪkspɛsə] , [prəʊ'kjʊəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [em] . - , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwi:nz]
perartificiose expressa , procured by his friend M . Saccoford , to which the queen's
- 特快 , 采购 经过 他的 朋友 M . - , 到 哪个 这 女王的
['efɪdʒi] , - - , [wʌz; wəz] ['pri:fɪkst] .
effigy , accuratissime depicta , was prefixed .
人偶 , - - , 曾是 前缀 .

perartificiose expressa，由他的朋友 M. Saccoford 提供，前面加上了女王的肖像 accuratissime depicta。

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[aɪ] . [pi:] . - .
i . p . 13 .
我 . p . - .

IP地址13。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwi:nz] [kɔ:rt] ,
In his character of an accomplished Maid of Honour of the queen's court ,
在 他的 特点 的 一个 完成 女佣 的 荣誉 的 这 女王的 法庭 ,

他扮演的是一位才华横溢的女王宫廷侍女。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ri'saitid] .
some curious qualifications are recited .
一些 好奇的 资格 是 背诵 .

列举了一些奇怪的资格条件。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['tru:li] ['eɪmiəb(ə)l] , [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] - .
One of the first , to make her truly amiable , is what he calls Affectatio .
一 的 这 第一的 , 到 制作 她 真的 可亲 , 是 什么 他 呼叫 - .

让他真正亲切起来的首要方法之一，就是他所谓的"Affectatio"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd]
She is to understand painting her cheeks , to have a collection of good
她 是 到 理解 绘画 她 脸颊 , 到 有 一个 收藏 的 好的
[dʒoʊks] ,
jokes ,
笑话 ,

她要懂得如何涂腮红，还要收集一些好笑话。

[tuː; tə] [dæns] , [drɔː] , [raɪt] [vəːsiz] , [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [luːt] ,
to dance , draw , write verses , sing , and play on the lute ,
到 舞蹈 , 画 , 写 诗句 , 唱歌 , 和 玩 在 这 琵琶 ,

跳舞、绘画、写诗、唱歌、弹奏鲁特琴，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pruːvd] [rɪsɪpt] - [bʊks] .
and furnish her library with some approved recipt - books .
和 提供 她 图书馆 和 一些 得到正式认可的 收据 - 图书 .

并为她的图书馆添置一些经认可的收据簿。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [skɪld] [ɪn][kɑːz'metɪks] .
She is to be completely skilled in cosmetics .
她 是 到 是 完全地 熟练 在 化妆品 .

她必须精通化妆技巧。

" - , - , [ˌæt'kwiː] - , & [siː] . " [lɪb] . [ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ] .
" Deglabret , lavet , atque ungat , & c . " Lib . iiii .
" - , - , atque - , & c . " 图书馆 . iiii .

“Deglabret、lavet、atque ungat 等”。库。三.

[piː] . - . - .
p . 21 . 22 .
p . - . - .

第21、22页

([siː] [sʌpr] .
(See supr .
(看 上 .

（见上文）

[iː] [[aɪ]] .
ii [i] .
二、[我] .

ii[i]。

[- , [en]] .)
[426 , n] .)
[- , n] .)

[426，n]。

[ə'nʌðər] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɑːrviːz] ['lætn] ['poʊətri][ɪz][hɪz; ɪz] - , [vel] - - , [ɑːn]
Another book of Harvey's Latin poetry is his Smithus , vel Musarum Lacrymae , on
其他 书 的 哈维的 拉丁 诗 是 他的 - , 维尔 - - , 在
[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] -
the death of Seceretary
这 死亡 的 -

哈维的另一部拉丁诗集是《史密图斯，或穆萨鲁姆·拉克里玛》（Smithus, vel Musarum Lacrymae），讲述了秘书之死。

[[sɪk]] [sɜːr] ['tɔməs] [smɪθ] , [lɑːnd] . - .
[sic] Sir Thomas Smith , Lond . 1578 .
[原文如此] 先生 托马斯 史密斯 , 伦敦 . - .

[原文如此]托马斯·史密斯爵士，伦敦，1578 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈmɪldˌmeɪ] .
The dedication is to Sir Walter Mildmay .
这 奉献 是 到 先生 沃尔特 米尔德梅 .

此作品献给沃尔特·米尔德梅爵士。

[wen] [smɪθ] [daɪd] , [hiː; hi] [sez] , [lɔːrd] [ˈsɜːri] [broʊk] [hɪz; ɪz][ˈlaɪər] .
When Smith died , he says , Lord Surrey broke his lyre .
什么时候 史密斯 死亡 , 他 说道 , 主 萨里 打破 他的 竖琴 .

他说，史密斯去世时，萨里勋爵摔碎了他的竖琴。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[viː] . [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnf(ə)l] [əˈkeɪʒn] , [ðæt] [mɔːr] , [ˈsɜːri] , [ænd; ənd] [gæsˈkɔɪn] ,
v . He wishes on this mournful occasion , that More , Surrey , and Gascoigne ,
v . 他 愿望 在 这 悲哀 场合 , 那 更多的 , 萨里 , 和 加斯科因 ,
[wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] .
would be silent .
会 是 沉默的 .

五、在这个悲伤的时刻，他希望莫尔、萨里和加斯科因保持沉默。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
vi .
六 .

六、

[ˈæskəm] , [ˈkɑːr] , [ˈtɑːndʒ] , [bɪl] , [ˈgoʊldˌwɛl] , [ˈwɑːtsn] , [ænd; ənd] [ˈwɪlsn] , [ɑːr; ər] [æz; əz]
Ascham , Carr , Tonge , Bill , Goldwell , Watson , and Wilson , are panegyrised as
阿斯卡姆 , 卡尔 , 舌头 , 账单 , 戈德威尔 , 沃森 , 和 威尔逊 , 是 颂扬 作为
[ˈɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv] [smɪθ] .
imitators of Smith .
模仿者 的 史密斯 .

阿斯卡姆、卡尔、汤格、比尔、戈德韦尔、沃森和威尔逊被誉为史密斯的模仿者。

[[ˈnɪkələs] [ˈkɑːr] , - - - , [wʌz; wəz][ˈriːdʒiəs] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [griːk] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
[Nicholas Carr , 1524 - 1568 , was Regius Professor of Greek at Cambridge .
[尼古拉斯 卡尔 , - - - , 曾是 雷吉乌斯 教授 的 希腊语 在 剑桥 .

[尼古拉斯·卡尔，1524-1568 年，曾任剑桥大学希腊语钦定讲座教授。

[ˈwɪljəm] [bɪl] , [diː] . - , [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
William Bill , d . 1561 , was Master of Trinity College , Cambridge .
威廉 账单 , d . - , 曾是 掌握 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

威廉·比尔（卒于 1561 年）曾任剑桥大学三一学院院长。

[pərˈhæps][ˈtɑːndʒ][ɪz][ðə; ði] [ˈbɑːnəbi] [ˈtɑːndʒ] [huː] [məˈtrɪkjəˌleɪtid] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ɪn]
Perhaps Tonge is the Barnaby Tonge who matriculated at Christ Church , Cambridge , in
也许 舌头 是 这 巴纳比 舌头 WHO 已注册 在 基督 教会 , 剑桥 , 在
- .
1555 .
- .

或许 Tonge 就是 1555 年在剑桥大学基督教会学院就读的 Barnaby Tonge。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dʒɑːn] - [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] ['smɪθs] [deɪ] :
There were two John Goldwell's at Cambridge in Smith's day :
那里 是 二 约翰 - 在 剑桥 在 史密斯 天 :

在史密斯时代，剑桥大学有两位约翰·戈德威尔：

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət] ['kwiːnz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ;
one was a fellow at Queen's from 1538 to 1542 ;
一 曾是 一个 同伴 在 女王大学 从 - 到 - ;

其中一人于 1538 年至 1542 年在女王大学担任研究员；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [ɪn] - .
the other was named fellow of Trinity in 1546 .
这 其他 曾是 命名 同伴 的 三位一体 在 - .

另一位于 1546 年被授予三一学院院士称号。

[fɔːr; fər] ['wɪlsn] [siː] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - -) ,
For Wilson see Warton's discussion earlier in the History (III , 331 - 344) ,
为了 威尔逊 看 - 讨论 早些时候 在 这 历史 (三、 , - - -) ,

关于威尔逊，请参阅沃顿在《历史》（第三卷，331-344页）中的讨论。

[wer] [ðɪs] ['veri] [preɪz] [ɪn] ['hɑːrviːz] - [ɪz]['kwoʊtɪd] .]
where this very praise in Harvey's Smithus is quoted .]
在哪里 这 非常 称赞 在 哈维的 - 是 引 .]

哈维的《史密瑟斯》中就引用了这段赞扬之词。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

- .
Signat .
- .

签名。

[diː] . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
D . iij .
D . iij .

D. iij。

[siː] ['ɔːlsoʊ] , [saɪn] .
See also , Sign .
看 还 , 符号 .

另见“签名”。

[el] . [aɪ] . [ænd; ənd][siː] . [ɪdʒ] .
L . i . And C . ij .
L . 我 . 和 C . ij .

L. i. 和 C. ij.

['wɪlsn] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['retərɪk] , [ɪz] [ə'gen] [kə'mendid] .
Wilson , the author of the Art of Rhetoric , is again commended .
威尔逊 , 这 作者 的 这 艺术 的 修辞 , 是 再次 赞扬 .

《修辞学的艺术》的作者威尔逊再次受到赞扬。

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[saɪn] .
Sign .
符号 .

符号。

[iː] . [ɪdʒ] .
E . **ij** .
E . ij .

E. ij。

[əˈgen] , [saɪn] .
Again , **Sign** .
再次 , 符号 .

再次签名。

[ef] . [aɪ] . [ef] . [ɪdʒ] .
F . **i** . **F** . **ij** .
F . 我 . F . ij .

F. i. F. ij.

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [ðæt] [smɪθ] [geɪv] [ə; eɪ] [gloʊb] , [ˈmirə]
He **thinks** **it** **of** **consequence** **to** **remember** , **that** **Smith** **gave** **a** **Globe** , **mira**
他 思考 它 的 结果 到 记住 , 那 史密斯 给予 一个 地球 , 米拉
[ɑːrˈteɪ] - ,
arte **politum** ,
艺术 - ,

他认为记住史密斯曾赠送环球奖章是很重要的，mira arte politum

[tuː; tə] [kwiːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlaɪbreri] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
to **Queens** **College** **Library** **at** **Cambridge** .
到 皇后区 大学 图书馆 在 剑桥 .

到剑桥大学女王学院图书馆。

[ˈɪbɪd] , [saɪn] .
Ibid , **Sign** .
同上 , 符号 .

同上，签名。

[iː] . [ˌaɪˌaɪˈdʒeɪ] .
E . **iij** .
E . iij .

E. iij。

[E4 [ˈvɜːrsoʊ] .]
[E4 verso .]
[E4 背面 .]

[E4 背面。]

[hiː; hi] [ˈpreɪzɪz] - [doʊltʃəs] [oʊdz] , [ænd; ənd] [rɒnˈsɑːrd] .
He **praises** **Lodovice** **Dolci's** **odes** , **and** **Ronsard** .
他 赞扬 - Dolci's 颂歌 , 和 龙萨尔 .

他赞扬了洛多维采·多尔奇和龙萨的颂歌。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[saɪn] .
Sign .
符号 .

符号。

[siː] . [aɪ] . [hɪz; ɪz][aɪˈæmbɪk][ɑːr; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəʊˈtempə,rərɪ] .
C . **i** . **His** **iambics** **are** **celebrated** **by** **his** **cotemporaries** .
C . 我 . 他的 抑扬格 是 著名 经过 他的 同时代人 .

C. i. 他的抑扬格诗受到同时代人的赞誉。

[siː] [mɪərz] , [wɪts] [ˌtiːˈɑːr] . [ˈfɒl] . - . - .
See **Meres** , **Wits** **Tr** . **fol** . **280** . **282** .
看 仅 , 智慧 tr . 福尔 . - . - .

参见 Meres，《Wits Tr.》第 280.282 页。

[- [ˈvɜːrsoʊ] .]
[**283** **verso** . **]**
[- 背面 .]

[283页背面。]

([siː] [sʌpr] .
(**See** **supr** .
(看 上 .

（见上文）

[iː]
ii
二、

二、

[[aɪ]] .
[**i** **]** .
[我] .

[我]。

[- , [en]] .)
[**401** , **n** **]** . **)**
[- , n] .)

[401，n]。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈʌnˈklæsikəl] [ðæn; ðən] [ˈhɑːrviːz] [ˈlætn] [vɜːrs] .
Nothing **can** **be** **more** **unclassical** **than** **Harvey's** **Latin** **verse** .
没有什么 能 是 更多的 非古典 比 哈维的 拉丁 诗 .

没有什么比哈维的拉丁文诗歌更不合古典风格了。

[hiː; hi][ɪz] - [ɪn] [ˈspɛnsɚz] [ˈpæstərəlz] .
He **is** **Hobbinol** **in** **Spenser's** **Pastorals** .
他 是 - 在 斯宾塞的 牧区 .

他是斯宾塞田园诗中的霍比诺尔。

[ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] ,
Under **that** **name** ,
在下面 那 姓名 ,

以这个名字，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpriːfɪkst] [tuː] [ˌrekəˈmendəˌtɔːri] [ˈpoʊəmz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈsekənd][pɑːrts]
he **has** **prefixed** **two** **recommendatory** **poems** **to** **the** **first** **and** **second** **parts**
他 有 前缀 二 推荐 诗歌 到 这 第一的 和 第二 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] .
of **the** **Faerie** **queene** .
的 这 仙女 女王 .

他在《仙后》的第一部分和第二部分前分别写了两首推荐诗。

[[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]
[There was only
[那里 曾是 仅有的

只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wʌn] [sʌtʃ] ['poʊəm] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['prɪntɪd] [twaɪs]
one such poem , but in some folio editions it was inadvertently printed twice
一 这样的 诗 , 但 在 一些 对开本 版本 它 曾是 无意中 打印 两次

.]
.]
.]

其中有一首诗，但在一些对开本中，它被无意中印了两次。

[ðə; ði][oʊld]['ænəuteitə][ɑːn] ['spɛnsɚz] ['pæstərəlz] ['prefisiz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The old annotator on Spenser's Pastorals prefaces his commentary , with an
这 老的 注释者 在 斯宾塞的 牧区 序言 他的 评论 , 和 一个

[ə'dres] , ['deɪtɪd] - ,
address , dated 1579 ,
地址 , 日期 - ,

斯宾塞《田园诗》的早期注释者在他的评注前附上了一篇题为1579年的演讲稿。

" [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [bəuθ] [ænd; ənd]['poʊət]['mæstər]['geɪbriəl]
" To the most excellent and learned both oratour and poet master Gabriel
" 到 这 最多 出色的 和 学习 两个都 或旅游 和 诗人 掌握 加布里埃尔

['hɑːrvi] ,
Harvey ,
哈维 ,

“致最杰出、最博学的演说家兼诗人加布里埃尔·哈维大师，

& [siː] . " [ɪn][ðə; ði][noʊts][tuː; tə] [sep'tembər] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['piːsɪz] ,
& c . " In the notes to September , he is said to have written many pieces ,
& c . " 在 这 笔记 到 九月 , 他 是 说 到 有 书面 许多 件 ,

等等。”据说他在九月的笔记中写了很多文章，

" ['pɑːrtli] - ['taɪtəlz] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['kaʊntərfɪt] [neɪmz] : [æz; əz][hɪz; ɪz]
" partly vnder vnknowne titles , and partly vnder counterfeit names : as his
" 部分 下 - 标题 , 和 部分 下 伪造 姓名 : 作为 他的

- , [hɪz; ɪz][oʊld] [[oʊd]] - ,
Tyrannomastix , his old [ode] Natalitia ,
- , 他的 老的 [颂] - ,

“部分使用不为人知的头衔，部分使用伪造的名字：例如他的《暴君之鞭》（Tyrannomastix），他古老的[颂歌]《纳塔利提亚》（Natalitia），

[hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] - [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] -
his Rameidos , and especially that part of Philomusus his divine Anticosmopolite
他的 - , 和 尤其 那 部分 的 - 他的 神圣的 -

,
,
,

他的拉美多斯，尤其是菲洛穆苏斯的神圣反宇宙主义者的那部分，

& [siː] . " [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peti] [wɪts] & ['pæmflət] -
& **c** **.** **"** **He** **appears** **to** **have** **been** **an** **object** **of** **the** **petty** **wits** **&** **pamphlet** **-**
& c . " 他 出现 到 有 到过 一个 目的 的 这 小气 智慧 & 小册子 -
['krɪtɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] .
critics **of** **his** **times** **.**
评论家 的 他的 时代 .

等等。"他似乎成了当时那些爱挖苦人的讽刺作家和小册子评论家的攻击对象。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æn'tægənɪsts][wɜːr; wər] [næʃ] [ænd; ənd] [griːn] .
His **chief** **antagonists** **were** **Nash** **and** **Greene** **.**
他的 首席 反派 是 纳什 和 格林 .

他的主要对手是纳什和格林。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['letərz] [əˈbʌv,menʃənd] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]
In **the** **Foure** **Letters** **abovementioned** **,** **may** **be** **seen** **many** **anecdotes** **of** **his** **literary**
在 这 四 信件 上述 , 可能 是 已见 许多 轶事 的 他的 文学
['skwɔbəlz] .
squabbles **.**
争吵 .

在上述四封信中，可以看到他与文学界人士争论的许多轶事。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪz] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] , [lɑːnd] . - .
To **these** **controversies** **belong** **his** **Pierces** **supererogation** **,** **Lond** **.** **1593** **.**
到 这些 争议 属于 他的 穿孔 超额奖励 , 伦敦 . - .

这些争议与他的皮尔斯·索罗尼申（Pierces supererogation，伦敦，1593 年）有关。

[sʌb] - [dʒɔɪnd] , [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['letər] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l]['kɑːntents][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] ['sɑːnɪt]
Sub **-** **Joined** **,** **is** **a** **New** **Letter** **of** **notable** **contents** **with** **a** **strange** **sound** **sonnet**
子 - 加入 , 是 一个 新的 信 的 值得注意的 内容 和 一个 奇怪的 声音 十四行诗
[kɔːld] ['gɔːrgən] .
called **Gorgon** **.**
称为 戈耳工 .

Sub-Joined 是一封内容引人注目的新信，其中包含一首名为 Gorgon 的奇异音韵十四行诗。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][pæp] - ['hætʃɪt] & [siː] . ['næʃɪz]
To **this** **is** **sometimes** **added** **An** **Advertisement** **for** **Pap** **-** **Hatchet** **&** **c** **.** **Nash's**
到 这 是 有时 额外 一个 广告 为了 帕普 - 斧头 & c . 纳什的
[əˈpɑːlədʒi][ʌv; əv] [pɪrs] ['peniləs] ,
Apology **of** **Pierce** **Penniless** **,**
道歉 的 刺穿 身无分文 ,

有时还会加上《帕普-哈切特公司广告》和《纳什为皮尔斯·佩尼莱斯道歉》。

['prɪntɪd] - , [ɪz] [wel] [noʊn] .
printed **1593** **,** **is** **well** **known** **.**
打印 - , 是 出色地 已知 .

出版于1593年，广为人知。

[næʃ] ['ɔːlsoʊ] [əˈtæks] ['hɑːrvi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] & ['bæləd]['meɪkər] , [ɪn][hæv; həv][wɪð; wɪθ]
Nash **also** **attacks** **Harvey** **,** **as** **a** **fortune** **-** **teller** **&** **ballad** **maker** **,** **in** **Have** **with**
纳什 还 攻击 哈维 , 作为 一个 财富 - 出纳员 & 民谣 制造商 , 在 有 和
[juː; jʊ][tuː; tə] ['sæfrən] - ['wɔldən] .
you **to** **Saffron** **-** **Walden** **.**
你 到 藏红花 - 瓦尔登湖 .

在《与你一起去萨弗伦沃尔登》中，纳什还抨击了哈维，称他为算命先生和民谣作家。

[næʃ] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ][ˌkɑːnfjuːˈteɪʃn][ʌv; əv] ['hɑːrviːz] [fɔːr] ['letərz] , - .
Nash **also** **wrote** **a** **confutation** **of** **Harvey's** **Foure** **Letters** **,** **1592** **.**
纳什 还 写道 一个 反驳 的 哈维的 四 信件 , - .

纳什还写了一篇反驳哈维《四封信》（1592 年）的文章。

[[streɪndʒ] [nuːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'sept] [sɜːr'teɪn] ['letərz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɔːtn] ['evɪdəntli]
[Strange News , of the Intercepting Certaine Letters , to which Warton evidently
[奇怪的 消息 , 的 这 拦截 某些 信件 , 到 哪个 沃顿 显然
[ri'fəːz] ,
refers ,
指 ,

[截获某些信件的奇怪消息，沃顿显然指的是这些信件，

[ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] .]
is actually the early title of the Apology .]
是 实际上 这 早期的 标题 的 这 道歉 .]

实际上，这是《申辩篇》的早期标题。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I pass over other pieces of the kind .
我 经过 超过 其他 件 的 这 种类 .

我对其他类似的作品不予理会。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
The origin of the dispute seems to have been ,
这 起源 的 这 争议 似乎 到 有 到过 ,

这场争端的起因似乎是：

[ðæt] [næʃ] [ə'fɝːmd] ['hɑːrviːz] ['fɑːðər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][roʊp] - ['meɪkər][æt; ət]['sæfrən] -
that Nash affirmed Harvey's father to have been a rope - maker at Saffron -
那 纳什 确认 哈维的 父亲 到 有 到过 一个 绳索 - 制造商 在 藏红花 -
['wɔldən] .
Walden .
瓦尔登湖 .

纳什证实哈维的父亲是萨弗伦沃尔登的一名绳索制造商。

['hɑːrvi] [daɪd] , [eɪdʒd][ə'baʊt] - , [æt; ət] ['sæfrən] ['wɔldən] , [ɪn] - . [-]
Harvey died , aged about 90 , at Saffron Walden , in 1630 . [20]
哈维 死亡 , 老年人 关于 - , 在 藏红花 瓦尔登湖 , 在 - . [-]

哈维于 1630 年在萨弗伦沃尔登去世，享年约 90 岁。[20]

['sɑːn] .
Sonn .
索恩 .

儿子。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xliii . [21]
四十三 . [-]

43.[21]

['sɑːn] .
Sonn .
索恩 .

儿子。

['ɛks'viː] . [-]
xv . [22]
十五 . [-]

xv.[22]

[ɪk'sept] [ɪn][ɪn] [[sɪk]] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][kɔːlz] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [baɪ] " [ðə; ði]
Except in in [sic] such a passage as when he calls this favourite by " The
除了 在 在 [原文如此] 这样的 一个 通道 作为 什么时候 他 呼叫 这 最喜欢的 经过 " 这
['mæstər] - ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
master - mistress of my passion ,
掌握 - 情妇 的 我的 热情 ,

除了在诸如此类的段落中，当他称这位最爱为“我激情的主宰”时，

" ['sɑːn] . - .
" **Sonn** . **20** .
" 索恩 . - .

Sonn. 20.

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] , [wer] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] ['lɪtərəli] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi]
And **in** **a** **few** **others** **,** **where** **the** **expressions** **literally** **shew** **the** **writer** **to** **be**
和 在 一个 很少 其他的 , 在哪里 这 表达式 字面上地 展示 这 作家 到 是
[ə; eɪ][mæn] .
a **man** **.**
一个 男人 .

还有少数情况下，字里行间流露出作者是男性。

[['wɔːtn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
[**Warton** **of** **course** **wanted** **to** **preserve** **Shakespeare's** **sonnets** **from** **the** **charge**
[沃顿 的 课程 通缉 到 保存 莎士比亚的 十四行诗 从 这 收费
[ʌv; əv][ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] .
of **homosexuality** **.**
的 同性恋 .

当然，沃顿希望保护莎士比亚的十四行诗免受同性恋的指控。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [kən'siːts] [ænd; ənd][æn; ən][ə'kjuːt][ˌsensə'tɪvəti]
In **the** **eighteenth** **century** **the** **distaste** **for** **conceits** **and** **an** **acute** **sensitivity**
在 这 第十八 世纪 这 厌恶 为了 奇想 和 一个 急性 敏感性
[tuː; tə]
to
到

十八世纪，人们对自负感到厌恶，并且对……非常敏感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] [meɪd] [ðə; ði] ['sɑːnəts] [soʊ][ʌn'pɑːpjələr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the **suspicion** **of** **homosexuality** **made** **the** **Sonnets** **so** **unpopular** **that** **they** **were**
这 怀疑 的 同性恋 制成 这 十四行诗 所以 不受欢迎的 那 他们 是
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [baɪ] ,
omitted **from** **the** **editions** **of** **Shakespeare** **by** **,**
省略 从 这 版本 的 莎士比亚 经过 ,

由于人们怀疑这些十四行诗是同性恋作品，它们非常不受欢迎，以至于莎士比亚的各种版本都将它们删除了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [rəu] , [poʊp] , ['θiəbɔːld] , ['wɔrbɘtən] , [kɑː'peɪl] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] .] [-]
among **others** **,** **Rowe** **,** **Pope** **,** **Theobald** **,** **Warburton** **,** **Capell** **,** **and** **Johnson** **.** **]** **[** **23** **]**
之中 其他的 , 罗威 , 教皇 , 西奥博尔德 , 沃伯顿 , 卡佩尔 , 和 约翰逊 .] [-]

其中，罗威、波普、西奥博尔德、沃伯顿、卡佩尔和约翰逊等人。[23]

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] , " [oʊ] [ðaʊ] , [maɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] .
The **last** **of** **these** **is** **that** **which** **begins** **,** **"** **O** **thou** **,** **my** **lovely** **Boy** **.**
这 最后的 的 这些 是 那 哪个 开始 , " 哦 你 , 我的 迷人的 男生 .

最后一首是以"哦，我可爱的男孩"开头的。

" ['sɑːn] . - . [-]
" **Sonn** **.** **126** **.** **[** **24** **]**
" 索恩 . - . [-]

"Sonn. 126.[24]

" [wen] ['æbsənt][frʌm; frəm] [ðiː] " . [-]
" **When** **absent** **from** **thee** **"** **.** **[** **25** **]**
" 什么时候 缺席的 从 你 " . [-]

"当你不在身边的时候"[25]

['sɑːn] . - . [-]
Sonn . 97 . [26]
索恩 . - . [-]

Sonn. 97.[26]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
They were sweet indeed , but they wanted animation ; and , in appearance ,
他们 是 甜的 的确 , 但 他们 通缉 动画片 ; 和 , 在 外貌 ,

它们确实很可爱，但它们缺乏活力；而且，从外表上看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] [riː'zɛmblənsəz] [ɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . [-]
they were nothing more than beautiful resemblances or copies of you . [27]
他们 是 没有什么 更多的 比 美丽的 相似之处 或者 副本 的 你 . [-]

她们只不过是你的美丽复制品而已。[27]

['sɑːn] . - . [-]
Sonn . 98 . [28]
索恩 . - . [-]

Sonn. 98.[28]

['sɑːn] . - . [-]
Sonn . 99 . [29]
索恩 . - . [-]

Sonn. 99.[29]

[['wɔːtn] [ə'rɪdʒənəli] [roʊt] " - , " [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [skɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst]
[Warton originally wrote " 1609 , " but immediately scored it out and replaced
[沃顿 起初 写道 " - , " 但 立即地 得分 它 出去 和 替换
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] " - . "] [-]
it with " 1599 . "] [30]
它 和 " - . "] [-]

[沃顿最初写的是“1609”，但随即划掉并改写为“1599”。][30]

[ɪn] 16mo .
In 16mo .
在 16mo .

16个月后。

[wɪð; wɪθ] [viˈnjets] .
With vignettes .
和 小故事 .

包含小故事。

['nevər] ['entərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪʃənəz] .
Never entered in the Register of the Stationers .
绝不 进入 在 这 登记 的 这 文具店 .

从未在文具商登记册中登记。

[['pɑːsəbli] ['wɔːtn] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['redʒɪstərd] [baɪ] ['ɛləzɚ] ['edgər] [ɑːn] [θriː] ['dʒænjueri] - / -
[Possibly Warton saw a volume registered by Eleazer Edgar on 3 January 1599 / 1600
[可能 沃顿 锯 一个 体积 挂号的 经过 埃利亚泽 埃德加 在 3 一月 - / -
[æz; əz] " [ə; eɪ] ['bʊki] [kɔːld] [ə'muəz] [baɪ] [dʒeɪ] . [diː] . [wɪð; wɪθ] - - - [baɪ] ['dʌbljuː] . [es] .
as " A booke called Amours by J . D . with certen oyr sonnetes by W . S .
作为 " 一个 书 称为 爱神 经过 J . D . 和 - - - 经过 W . S .
" (- ['steɪʃənəz] ['redʒɪstər] ,
vjd " (Arber's Stationers Register ,
VJD " (- 文具店 登记 ,

[沃顿可能在1599/1600年1月3日看到埃利亚泽·埃德加登记的一本书，书名为“JD所著《爱情》一书，附有WS vjd的几首十四行诗”(阿伯的文具商登记册，

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , -) .
III , 153) .
三、 , -) .

III，153)。

[ðɪs] ['entri] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['edgər] [held] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz]
This entry may indicate that Edgar held manuscripts of some of Shakespeare's
这 入口 可能 表明 那 埃德加 握住 手稿 的 一些 的 莎士比亚的
['sɑːnəts] ,
sonnets ,
十四行诗 ,

这条记录可能表明埃德加拥有莎士比亚一些十四行诗的手稿。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [soʊ] ['redʒɪstərd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
and some copies of the book so registered may have been published .
和 一些 副本 的 这 书 所以 挂号的 可能 有 到过 已发布 .

已登记的书籍的部分副本可能已经出版。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['wɔːtn] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['vɑːljəm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'rektli]
However , if Warton had seen this hypothetical volume he should have correctly
然而 , 如果 沃顿 有 已见 这 假想 体积 他 应该 有 正确
[aɪ'dentɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
identified it :
已识别 它 :

然而，如果沃顿见过这本假想的书籍，他应该能够正确识别出来：

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ([ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - , [en] .) ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['edgər] ['entri] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
he had already (III , 402 , n .) printed the Edgar entry from the
他 有 已经 (三、 , - , n .) 打印 这 埃德加 入口 从 这
['steɪʃənəz] ['redʒɪstər] .
Stationers Register .
文具店 登记 .

他已经（III, 402, n.）从文具商登记册中印制了埃德加的条目。

[ɪf] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] ['wɔːtn] ['menʃənz] ['evər] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi]
If this volume which Warton mentions ever actually existed , it cannot now be
如果 这 体积 哪个 沃顿 提及 曾经 实际上 存在 , 它 不能 现在 是
['loʊkeɪtɪd] .
located .
位于 .

如果沃顿提到的这卷书真的存在过，现在已经找不到了。

[kən'sɜːrnɪŋ] - ['steɪtmənt] ['mɪstər] . [dʒiː] . [biː] . ['oʊldəm] , ['prɪnsəp(ə)l] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['prɪntɪd]
Concerning Warton's statement Mr . G . B . Oldham , Principal Keeper of Printed
有关 - 陈述 先生 . G . B . 奥尔德姆 , 主要的 守门员 的 打印
[bʊks] , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Books , British Museum , wrote as follows :
图书 , 英国 博物馆 , 写道 作为 跟随 :

关于沃顿的声明，大英博物馆印刷书籍部首席馆长G.B.奥尔德姆先生写道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [seɪl] ['kætəlɔːg] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [bʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv]
" I have examined the sale catalogue which contains books from the library of
" 我 有 检查 这 销售 目录 哪个 包含 图书 从 这 图书馆 的
[ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['tɔmsn] [ʌv; əv] [kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,
the Reverend William Thomson of Queens College ,
这 牧师 威廉 汤姆逊 的 皇后区 大学 ,

“我查阅了销售目录，其中包含来自皇后学院威廉·汤姆森牧师图书馆的书籍，

['ɑ:ksfərd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Oxford , **but** **have** **failed** **to** **find** **anything** **at** **all** **corresponding** **with** **the**
牛津 , 但 有 失败的 到 寻找 任何事物 在 全部 相应的 和 这
['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] ['wɔ:tn] [dɪ'skraɪbz] .
volume **which** **Warton** **describes** **.**
体积 哪个 沃顿 描述 .

牛津大学，但我们未能找到任何与沃顿所描述的卷册相符的内容。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ɪn][fækt] ,
are **not** **,** **in** **fact** **,**
是 不是 , 在 事实 ,

事实上并非如此。

['meni] ['ri:əli] [skers] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]
many **really** **scarce** **books** **in** **this** **catalogue** **and** **it** **rather** **looks** **as** **though** **the**
许多 真的 稀少 图书 在 这 目录 和 它 相当 看起来 作为 尽管 这
['rɛrɜ˞] ['aɪtəmz][ɪn] ['tɑ:msənz] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
rarer **items** **in** **Thomson's** **collection** **were** **otherwise** **disposed** **of** **.**
稀有 项目 在 汤姆逊的 收藏 是 否则 处置 的 .

这份目录中有很多非常稀有的书籍，看来汤姆逊收藏中比较稀有的物品已经被处理掉了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] - ['meməri] [bɪ'treɪd]
In **any** **case** **I** **think** **there** **is** **a** **strong** **presumption** **that** **Warton's** **memory** **betrayed**
在 任何 案件 我 思考 那里 是 一个 强的 假定 那 - 记忆 背叛
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

总之，我认为人们强烈推测沃顿的记忆背叛了他。

" [ðʌs] ,
" Thus ,
" 因此 ,

“因此，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['evɪdəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ænd; ənd]
in **the** **absence** **of** **any** **evidence** **concerning** **a** **1599** **edition** **of** **the** **Sonnets** **and**
在 这 缺席 的 任何 证据 有关 一个 - 版 的 这 十四行诗 和
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [θɔ:rps] [kleɪm][ɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪm'prɪntɪd] ,
in **the** **light** **of** **Thorpe's** **claim** **in** **1609** **that** **they** **were** **"** **Never** **before** **Imprinted** **,**
在 这 光 的 索普的 宣称 在 - 那 他们 是 " 绝不 前 印记 ,

由于没有任何证据表明十四行诗集有 1599 年的版本，并且考虑到索普在 1609 年声称它们“此前从未印刷过”，

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wʌt] ['wɔ:tn] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]
" it **seems** **probable** **that** **what** **Warton** **was** **vaguely** **recalling** **was** **actually** **a**
" 它 似乎 可能 那 什么 沃顿 曾是 依稀 回忆 曾是 实际上 一个
['kɑ:pi][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] .
copy **of** **Shakespeare's** **Passionate** **Pilgrim** **.**
复制 的 莎士比亚的 热情的 朝圣 .

“沃顿模糊地回忆起来的很可能是莎士比亚的《热情的朝圣者》的副本。”

[ðɪs] [bʊk] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʒægərd][ɪn] - , [maɪ][hæv; həv][ˌmɪs'led] ['wɔːtn] [baɪ][ɪts] ['seprət]
This book , printed for Jaggard in 1599 , my have misled Warton by its separate
这 书 , 打印 为了 贾格德 在 - , 我的 有 被误导 沃顿 经过 它是 分离
['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
title page ,
标题 页 ,

这本书是贾加德于 1599 年印刷的，它可能因为其单独的扉页而误导了沃顿。

['sɑːnəts] [tuː; tə] ['sʌndri] [noʊts] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .
Sonnets to Sundry Notes of Musicke .
十四行诗 到 杂项 笔记 的 音乐 .

为各种音符而作的十四行诗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [æz; əz] ['wɔːtn] [dɪ'skraɪbz] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [sər'vaɪvɪŋ]
Such a volume as Warton describes was , it seems evident from surviving
这样的 一个 体积 作为 沃顿 描述 曾是 , 它 似乎 明显 从 幸存
['kɑːpiz] ,
copies ,
副本 ,

从现存的副本来看，沃顿所描述的这类书籍似乎是.....

['friːkwəntli] [baʊnd] [ʌp][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ðɪ] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] , ['viːnəs][ænd; ənd][ə'doʊnɪs] ,
frequently bound up to contain The Passionate Pilgrim , Venus and Adonis ,
频繁地 边界 向上 到 包含 这 热情的 朝圣 , 金星 和 阿多尼斯 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['poʊətri] .
and other small collections of poetry .
和 其他 小的 收藏 的 诗 .

经常装订成册，收录《热情的朝圣者》、《维纳斯与阿多尼斯》和其他小型诗集。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['wɔːtn] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] l6mo . [dʌz] [nɑːt]['ɑːrgjuː] [mʌtʃ]
The fact that Warton recollected the book as a l6mo . does not argue much
这 事实 那 沃顿 回忆 这 书 作为 一个 l6mo . 做 不是 争论 很多
[ə'genst] [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
against this identification .
反对 这 鉴别 .

沃顿回忆说这本书是16个月前出版的，这一事实并不能有力地反驳这种说法。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm][ɪz]['æktʃuəli][æn; ən][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [sər'vaɪvɪŋ] ['kɑːpiz]
Though The Passionate Pilgrim is actually an octavo , surviving copies
尽管 这 热情的 朝圣 是 实际上 一个 八开本 , 幸存 副本
['meʒər] [ə'baʊt][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][baɪ][θriː] - [wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] ,
measure about 4 - 1 / 2 by 3 - 1 / 4 inches ,
措施 关于 4 - 1 / 2 经过 3 - 1 / 4 英寸 ,

虽然《热情的朝圣者》实际上是八开本，但现存的副本尺寸约为 4-1/2 英寸乘 3-1/4 英寸。

[ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ['wɪljəm] ['dʒægərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪr] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] ([piː] . -
and as late as 1911 William Jaggard , in his Shakespeare Bibliography (p . 429
和 作为 晚的 作为 - 威廉 贾格德 , 在 他的 莎士比亚 参考书目 (p . -
) ,
) ,
) ,

直到 1911 年，威廉·贾加德在他的莎士比亚书目（第 429 页）中也提到了这一点。

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] 16mo .
described it as a 16mo .
描述 它 作为 一个 16mo .

形容为 16 个月。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['prɑ:bəb(ə)l] ['erər] [tu:] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [fækts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

In	explanation	of	Warton's	probable	error	two	extenuating	facts	should	be
在	解释	的	-	可能	错误	二	减轻	事实	应该	是

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

为了解释沃顿可能犯下的错误，应该记住两个可以减轻其罪责的事实。

[fɜ:rst] , [sɪns] ['tɔmsn] [daɪd][ə'baʊt] - , - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˌfɪf'ti:n]

First	,	since	Thomson	died	about	1766	,	Warton's	recollection	was	at	least	fifteen
第一的	,	自从	汤姆逊	死亡	关于	-	,	-	回忆	曾是	在	至少	十五

['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd]['sekənd] ,

years	old	;	and	second	,
年	老的	;	和	第二	,

首先，由于汤姆逊大约在1766年去世，沃顿的回忆至少已有十五年之久；其次，

['oʊnli][ɪn] - [dɪd]['edmənd][mə'loʊn]['edɪt][ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm][æz; əz]

only	in	1780	did	Edmond	Malone	edit	the	Sonnets	and	The	Passionate	Pilgrim	as
仅有的	在	-	做过	埃德蒙	马龙	编辑	这	十四行诗	和	这	热情的	朝圣	作为

[dɪ'skrɪmɪneɪt] ['tɛksts] [kəm'praizɪŋ] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['lɪrɪks] .

discriminate	texts	comprising	Shakespeare's	lyrics	.
辨析	文本	包括	莎士比亚的	歌词	.

直到 1780 年，埃德蒙·马龙才将《十四行诗》和《热情的朝圣者》编辑成独立的文本，收录莎士比亚的抒情诗。

['i:v(ə)n] [ðen] [mə'loʊn][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] [ðə; ði] ['seprət] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['sɑ:nəts] [tu:; tə]

Even	then	Malone	omitted	without	comment	the	separate	title	page	Sonnets	to
甚至	然后	马龙	省略	没有	评论	这	分离	标题	页	十四行诗	到

['sʌndri] [noʊts] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .

Sundry	Notes	of	Musicke	.
杂项	笔记	的	音乐	.

即使如此，马龙也没有对单独的标题页《为各种音乐音符而作的十四行诗》进行任何评论。

['pri:viəsli] , [ɪk'sept] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nəts] , ['ʃeɪkˌspi:rz] ['poʊəmz]

Previously	,	except	in	George	Steevens's	edition	of	the	Sonnets	,	Shakespeare's	poems
之前	,	除了	在	乔治	-	版	的	这	十四行诗	,	莎士比亚的	诗歌

[wɜ:r; wər] [lʌmpt] [tə'geðər] ,

were	lumped	together	,
是	聚集	一起	,

此前，除了乔治·史蒂文斯编辑的十四行诗集之外，莎士比亚的诗歌都被混杂在一起。

[wɪð; wɪθ] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspi:rz]

with	lyrics	of	several	other	Elizabethan	poets	,	and	printed	as	Shakespeare's
和	歌词	的	一些	其他	伊丽莎白时代	诗人	,	和	打印	作为	莎士比亚的

['poʊəmz][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

Poems	on	Several	Occasions	.
诗歌	在	一些	场合	.

配以其他几位伊丽莎白时代诗人的歌词，并以《莎士比亚诗选》为名出版。

[mɔ:r'oʊvər] , ['wɔ:tn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Moreover	,	Warton	was	not	the	first	to	write	of	a	1599	edition	of	the
而且	,	沃顿	曾是	不是	这	第一的	到	写	的	一个	-	版	的	这

['sɑ:nəts] .

Sonnets	.
十四行诗	.

此外，沃顿并不是第一个提到 1599 年版十四行诗的人。

[hɪz; ɪz] [frend] ['bɪʃəp] ['pəːsi] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðɪs] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] -
His friend Bishop Percy may have helped to create this false impression in Warton's
他的 朋友 主教 珀西 可能 有 帮助 到 创造 这 错误的 印象 在 -
['meməri] .
memory .
记忆 .

他的朋友珀西主教可能帮助沃顿在记忆中形成了这种错误的印象。

[ɪn][hɪz; ɪz]
In his
在 他的

在他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[intə'livd] ['kɑːpi][ʌv; əv] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dræmətɪk] ['poʊəts] ,
interleaved copy of Langbaine's Account of the English Dramatick Poets ,
交错式 复制 的 - 帐户 的 这 英语 戏剧 诗人 ,

兰贝恩《英国戏剧诗人记述》的插页副本

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] - ['steɪtmənt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl]
immediately after Oldys's statement that Shakespeare's Sonnets were not printed until
立即地 后 - 陈述 那 莎士比亚的 十四行诗 是 不是 打印 直到
- , ['pəːsi] ['kɑːmɛntəd] ,
1609 , Percy commented ,
- , 珀西 评论 ,

奥尔迪斯刚说完莎士比亚十四行诗直到1609年才印刷出版，珀西就评论道：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
" But this is a mistake .
" 但 这 是 一个 错误 .

但这是一个错误。

- [riː'pʌbliʃt] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - .
Lintot republished Shakespeare's Sonnets from an edition in 1599 .
- 重新发布 莎士比亚的 十四行诗 从 一个 版 在 - .

Lintot 重新出版了莎士比亚十四行诗集，版本为 1599 年版。

" [mə'loʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['trænskrɪpt][ʌv; əv] - ['trænskrɪpt][ʌv; əv]['pəːsi] , [kə'rektɪd] ['pɝːsiːz]
" Malone , in his transcript of Steevens's transcript of Percy , corrected Percy's
" 马龙 , 在 他的 文字稿 的 - 文字稿 的 珀西 , 已更正 珀西的
[mis'teik] :
mistake :
错误 :

“马龙在对斯蒂文斯笔下珀西的证词进行誊写时，纠正了珀西的错误：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɝːsiːz] .
" This is a mistake of Dr . Percy's .
" 这 是 一个 错误 的 博士 . 珀西的 .

这是珀西博士的错误。

- [riː'pʌbliʃt] [frʌm; frəm][oʊld][ˌiːˌdiː'ɛs][bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm]['eni][ed] . [ʌv; əv] - ,
Lintot republished from old eds but not from any ed . of 1599 ,
- 重新发布 从 老的 编辑 但 不是 从 任何 编辑 . 的 - ,

Lintot 是从旧版本重新出版的，但并非来自 1599 年的任何版本。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sɑːnəts] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .
except a very few sonnets called the Passionate Pilgrim printed in that year .
除了 一个 非常 很少 十四行诗 称为 这 热情的 朝圣 打印 在 那 年 .

除了那一年出版的几首名为《热情的朝圣者》的十四行诗之外。

" (['foʊtəstæt] [ʌv; əv]['bə:gən]['ɛvənzɪz]['trænskrɪpt][ʌv; əv] [bɔd'li:ən] [mə'loʊn] - - - .)
" (**Photostat of Bergen Evans's transcript of Bodleian Malone 129 - 132 .)**
" (复印 的 卑尔根 埃文斯的 文字稿 的 博德利图书馆 马龙 - - - .)

（博德利图书馆藏马龙129-132页的伯根·埃文斯抄本影印件。）

['wɔ:tn] , [haʊ'evər] , [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ]['pɝ:si:z] ['kɑ:ment] ,
Warton , however , may well have been misled by Percy's comment ,
沃顿 , 然而 , 可能 出色地 有 到过 被误导 经过 珀西的 评论 ,

然而，沃顿很可能被珀西的评论误导了。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ænd; ənd] [ju:st] ['pɝ:si:z] ['ænəteɪtɪd]
for in the winter of 1769 he had borrowed and used Percy's annotated
为了 在 这 冬天 的 - 他 有 借来的 和 用过的 珀西的 带注释的
['kɑ:pi][ʌv; əv] - .
copy of Langbaine .
复制 的 - .

因为在 1769 年冬天，他借用了珀西注释过的朗贝恩著作。

([ðə; ði]['pə:si] ['letərz] , [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['pə:si][ænd; ənd] ['tɔməs] ['wɔ:tn] ,
(The Percy Letters , The Correspondence of Thomas Percy and Thomas Warton ,
(这 珀西 信件 , 这 一致 的 托马斯 珀西 和 托马斯 沃顿 ,
[ed] .
ed .
编辑 .

（《珀西书信集》，托马斯·珀西和托马斯·沃顿的通信集，编者：

[em] . [dʒi:] . ['rɔbinsn] [ænd; ənd] ['li:ə] ['denis]
M . G . Robinson and Leah Dennis
M . G . 罗宾逊 和 莉亚 丹尼斯

MG Robinson 和 Leah Dennis

[[bə'tɑ:n] [ru:ʒ] , -] , [pi:'pi:] . - , - .)
[Baton Rouge , 1951] , pp . 135 , 137 .)
[指挥棒 胭脂 , -] , pp . - , - .)

[巴吞鲁日，1951 年]，第 135、137 页。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt][ðə; ði]['mætər][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪrd] [ʌp][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][mə'loʊn] ,
It is unfortunate that the matter was not cleared up in discussion with Malone ,
它 是 不幸 那 这 事情 曾是 不是 已清除 向上 在 讨论 和 马龙 ,

很遗憾，此事未能通过与马龙的讨论得到澄清。

[hu:m] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['wɔ:tn] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]
whom at some time during the 1780's Warton furnished with a copy of the
谁 在 一些 时间 期间 这 - 沃顿 提供 和 一个 复制 的 这
- ['vi:nəs][ænd; ənd][ə'doʊnɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [ə'raʊnd] -
1596 Venus and Adonis and with whom he corresponded around 1785
- 金星 和 阿多尼斯 和 和 谁 他 对应 大约 -
[kən'sɜ:rnɪŋ] ['sɑ:nəts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
concerning sonnets in general and Shakespeare in particular .
有关 十四行诗 在 一般的 和 莎士比亚 在 特别的 .

在 1780 年代的某个时候，沃顿向他提供了一本 1596 年版的《维纳斯与阿多尼斯》，并在 1785 年左右与他通信，讨论十四行诗，特别是莎士比亚的作品。

(['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] , [ed] .
(William Shakespeare , Plays and Poems , ed .
(威廉 莎士比亚 , 演出 和 诗歌 , 编辑 .

（威廉·莎士比亚，《戏剧与诗歌》，编者注）

['edmənd] [mə'loʊn] [['lʌndən] , -] [eks] , - , [en] . [wʌn] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz]['praɪər] , [ðə; ði] [laɪf]
Edmond Malone [London , 1790] X , 13 , n . 1 ; and James Prior , The Life
埃德蒙 马龙 [伦敦 , -] X , - , n . 1 ; 和 詹姆斯 事先的 , 这 生活
[ʌv; əv]['edmənd] [mə'loʊn] [['lʌndən] ,
of Edmond Malone [London ,
的 埃德蒙 马龙 [伦敦 ,

埃德蒙·马龙 [伦敦，1790] X，13，注1；以及詹姆斯·普赖尔，《埃德蒙·马龙传》[伦敦，

-] , [piː'piː] . - - - .)] [-]
1860] , pp . 122 - 123 .)] [31]
-] , pp . - - - .)] [-]

1860 年]，第 122-123 页。)][31]

[wɪts] [ˌtiː'ɑːr] . ['fɒl] . - .
Wits Tr . fol . 281 .
智慧 tr . 福尔 . - .

Wits Tr. fol. 281。

[biː] .
b .
b .

b.

[[ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts][ɪn][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər] - .] [-]
[The brackets in the text are Warton's .] [32]
[这 括号 在 这 文本 是 - .] [-]

[文中括号为沃顿所加。][32]

[['wɔːtn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
[Warton was of course much mistaken .
[沃顿 曾是 的 课程 很多 错误 .

沃顿当然大错特错了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bensn] ,
Following the 1640 edition of Benson ,
下列的 这 - 版 的 本森 ,

根据1640年本森版的记载，

['gɪldən] [hæd; həd] ['riːˌprɪntid] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['ʃeɪkˌspiːrz] [neɪm] [ɪn] - (['deɪtɪd] -) [ænd; ənd]
Gildon had reprinted them under Shakespeare's name in 1709 (dated 1710) and
吉尔顿 有 转载 他们 在下面 莎士比亚的 姓名 在 - (日期 -) 和
[ə'gen] [ɪn] - .
again in 1714 .
再次 在 - .

吉尔顿曾于 1709 年（标注日期为 1710 年）和 1714 年以莎士比亚的名义重印过这些作品。

[ðə; ði] [tuː] ['suːəl, 'suːɪl] [ɪ'dɪʃnz] [ə'pɪrd] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
The two Sewell editions appeared in 1725 and 1728 .
这 二 塞维尔 版本 出现 在 - 和 - .

塞维尔的两个版本分别于 1725 年和 1728 年出版。

[ɪn'veriəbli] [ðə; ði]['poʊəmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] ['ʌndər] ['ʃeɪkˌspiːrz] [neɪm] ,
Invariably the poems seem to have been printed under Shakespeare's name ,
总是 这 诗歌 似乎 到 有 到过 打印 在下面 莎士比亚的 姓名 ,

这些诗歌似乎无一例外都是以莎士比亚的名义印刷的。

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['poʊəmz] .
though perhaps not always in a collected edition of his complete poems .
尽管 也许 不是 总是 在 一个 集 版 的 他的 完全的 诗歌 .

虽然可能并非总是收录在他的全集诗集中。

[siː] ['haɪdɚ] ['rɑːlɪnzɪz] [nuː] [ˌveriˈɔːrəm; ˌ væriˈɔːrəm] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts] ([ˌfɪləˈdelfɪr] , -)
See **Hyder** **Rollins's** **New** **Variorum** **edition** **of** **the** **Sonnets** **(** **Philadelphia** **,** **1944** **)**
看 海德 罗林斯 新的 集注 版 的 这 十四行诗 (费城 , -)
.] [-]
. **]** **[** **33** **]**
.] [-]

参见海德·罗林斯 (Hyder Rollins) 编纂的《十四行诗新校勘本》（费城，1944 年）。[33]

[[siː] [məˈloʊnz] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] (['lʌndən] , -) , [aɪ]
[**See** **Malone's** **Supplement** **to** **the** **Edition** **of** **Shakespeare's** **Plays** **(** **London** **,** **1780** **)** **,** **I**
[看 马龙的 补充 到 这 版 的 莎士比亚的 演出 (伦敦 , -) , 我
, - .] [-]
, **581** **.** **]** **[** **34** **]**
, - .] [-]

[参见马龙的莎士比亚戏剧集增补本（伦敦，1780 年），第一卷，第 581 页。][34]

[siː] [sʌpr] . ['vɑːl] .
See **supr** **.** **vol** **.**
看 上 . 卷 .

参见上文卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[[piː] . -] .
[**p** **.** **405** **]** **.**
[p . -] .

[第 405 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [-]
[**Pg** **23** **]** **[** **35** **]**
[页 -] [-]

[第23页][35]

[wɪts] [ˌtiːˈɑːr] . ['fɒl] . - .
Wits **Tr** **.** **fol** **.** **284** **.**
智慧 tr . 福尔 . - .

Wits Tr. fol. 284。

[ə; eɪ] .
a **.**
一个 .

一个。

[hiː; hi][ɪz] [əˈgen] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [mɪərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪstɪk] [ɑːn] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] ['fjʊriz] & [liˈpæntəu] .
He **is** **again** **mentioned** **by** **Meres** **for** **his** **distich** **on** **king** **James's** **Furies** **&** **Lepanto** **.**
他 是 再次 提及 经过 仅 为了 他的 对联 在 国王 詹姆斯的 复仇女神 & 勒班陀 .

梅雷斯再次提到他，因为他写了一首关于詹姆斯国王的《复仇女神与勒班陀》的双行诗。

['fɒl] . - .
fol **.** **284** **.**
福尔 . - .

第 284 页。

[biː] .
b **.**
b .

b.

[[ðə; ði] ['dɪstɪk] , ['prɪntɪd] [baɪ] [mɪərz] , [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kʌplət] [ʌv; əv] - ['sɑːnɪt] [iː] .] [-
[The distich , printed by Meres , is the final couplet of Barnfield's Sonnet II .] [36
[这 对联 , 打印 经过 仅 , 是 这 最终的 对联 的 - 十四行诗 二 .] [-
]
]

[梅雷斯印刷的这首双行诗是巴恩菲尔德十四行诗第二首的最后一对。][36]

['sɑːn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
Sonn . xii . [37]
索恩 . 十二 . [-]

Sonn. xii.[37]

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] .
It begins thus .
它 开始 因此 .

故事由此开始。

[naɪts] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,
Nights were short , and daies were long ,
夜晚 是 短的 , 和 天 是 长的 ,

夜晚短暂，白昼漫长。

['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði] - [hɑːŋ] ;
Blossoms on the hauthorns hong ;
花朵 在 这 - 香港 ;

霍恩斯洪的花朵；

['fɪləˌmel] , [naɪt] - [kɪndʒ] ,
Philomel , night - musickes kinge ,
菲洛梅尔 , 夜晚 - 音乐 金格 ,

菲洛梅尔，夜曲之王

[ðə; ði] ['kɑːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪndʒ] , & [siː] .
Tolde the comming of the springe , & c .
告诉 这 即将到来 的 这 斯普林格 , & c .

预言春天的到来等等。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [ðiːz] [laɪnz] ,
He does not scruple to insert these lines ,
他 做 不是 顾忌 到 插入 这些 线条 ,

他毫不犹豫地插入了这些文字。

[luː] [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['fɛrɪst] [bɔɪ] ,
Loue I did the fairest boy ,
路易 我 做过 这 最公平 男生 ,

Loue，我做了最漂亮的男孩，

[ðæt] [ðiːz] [fiːldz] [dɪd] [er] [ɛn'dʒɔɪ] .
That these fields did ere enioy .
那 这些 字段 做过 埃雷 享受 .

这些田野确实令人愉悦。

[luː] [aɪ][dɪd]['lese 'fer] [gænəmd] ,
Loue I did faire Ganymed ,
路易 我 做过 公平 木卫三 ,

Loue 我确实公平地对待了 Ganymed，

['viːnəs] ['dɑːrlɪŋ] , ['bjuːtiːz] [bed] , & [siː] .
Venus darling , beauties bed , & c .
金星 亲爱的 , 美女 床 , & c .

维纳斯宝贝，美女的床，等等。

[ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [in'səːtid] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] . [-]
This piece was afterwards inserted in Englands Helicon . [38]
这 片 曾是 然后 插入 在 英格兰 赫利孔 . [-]

后来，这部分内容被收录在英格兰的《赫利孔》中。[38]

[siː] [sʌpr] . ['vɑːl] .
See supr . vol .
看 上 . 卷 .

参见上文卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] .
p .
p .

页

[- , [en] .]
[292 , n .]
[- , n .]

[292，n.]

[aɪ] [[ˌeɪ 'em]] [naʊ] [moʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðiːz] [i'niʃəls] [miːn] ['henri] ['kɑːnstəbl] ,
I [am] now most inclined to think , that these initials mean Henry Constable ,
我 [是] 现在 最多 倾斜 到 思考 , 那 这些 首字母 意思是 亨利 警官 ,
[ænd; ənd] [nɑːt] ['henri] ['tʃɛtəl] .
and not Henry Chettle .
和 不是 亨利 切特尔 .

我现在最倾向于认为，这些首字母缩写指的是亨利·康斯特布尔，而不是亨利·切特尔。

[ðə; ði] ['sɑːnəts] [duː] [nɑːt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [peɪd] [tuː; tə] ['kɑːnstəbl] , [baɪ] [hɪz; ɪz]
The Sonnets do not justify the applauses paid to Constable , by his
这 十四行诗 做 不是 证明合法 这 掌声 有薪酬的 到 警官 , 经过 他的
[kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

康斯太勃尔的十四行诗并不配得上同时代人对他的赞誉。

['edmənd] ['boʊltən] , [mɪərz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [pɑːr'næsəs] , [ænd; ənd]
Edmond Bolton , Meres , the author of the Return from Parnassus , and
埃德蒙 博尔顿 , 仅 , 这 作者 的 这 返回 从 帕纳索斯山 , 和
['meni] ['ʌðər] .
many others .
许多 其他的 .

埃德蒙·博尔顿、梅雷斯（《帕尔纳索斯山归来》的作者）以及其他许多人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] [ɑːr; ər] ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['sɪdniːz] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] ['poʊətri] .
Some of his sonnets are prefixed to Sydney's Apology for Poetry .
一些 的 他的 十四行诗 是 前缀 到 悉尼的 道歉 为了 诗 .

他的一些十四行诗被收录在悉尼的《诗歌辩护》一书中作为序言。

[ðə; ði] [i'niʃəls] [eɪtʃ] . [siː] . ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .
The initials H . C . often occur in Englands Helicon .
这 首字母 H . C . 经常 发生 在 英格兰 赫利孔 .

HC 这个字母经常出现在英格兰的 Helicon 中。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɛtəl] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ]
I take this opportunity of saying that some pieces of Chettle were among
我 拿 这 机会 的 说 那 一些 件 的 切特尔 是 之中
['mɪstər] . - [bʊks] .
Mr . Beauclerc's books .
先生 . - 图书 .

我借此机会说明，切特尔的一些作品曾在博克莱尔先生的藏书中出现过。

([siː] [sʌpr] .
(See supr .
(看 上 .

（见上文）

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[- - - , [en] . ?])
[291 - 292 , n . ?])
[- - - , n . ?])

[291-292，n.?])

[[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˌænəˈteɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrvərd][ˈlaɪbreri][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈθikə] -
[Indeed the annotations in the Harvard Library copy of the Bibliotheca Beauclerkiana
[的确 这 注释 在 这 哈佛大学 图书馆 复制 的 这 图书馆 -
([piː] . -) [səˈdʒest] [ðæt] [ˈiːðər] ['tɔməs] ['wɔːtn] [ɔːr] ,
(p . 102) suggest that either Thomas Warton or ,
(p . -) 建议 那 任何一个 托马斯 沃顿 或者 ,

[事实上，哈佛图书馆藏《博克莱尔文集》（第102页）中的注释表明，托马斯·沃顿或

[mɔːr] ['prɑːbəbli] ,
more probably ,
更多的 大概 ,

更有可能的是，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [meɪ] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] - ['ɪŋgləɪnd] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənt]
his brother may have purchased the copy of Chettle's Englands Mourning Garment
他的 兄弟 可能 有 购买 这 复制 的 - 英格兰 丧 服装
[oʊnd] [baɪ] ['tɔməs] - ['fɔːrmər]
owned by Thomas Warton's former
拥有 经过 托马斯 - 以前的

他的兄弟可能购买了切特尔所著《英格兰丧服》一书，该书原为托马斯·沃顿的前任所有者所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['stuːd(ə)nt] .
student .
学生 .

学生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . "] [-]
It was sold to " Dr . W . "] [39]
它 曾是 卖 到 " 博士 . W . "] [-]

它被卖给了"W博士"。][39]

[siː] [sʌpr] .
See supr .
看 上 .

见上文。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [- .]
iii . [480 .]
三、 . [- .]

iii.[480.]

[[ɑːr] . [el] . [wʌz; wəz] ['ritʃəd] [lɪntʃ] .] [-]
[R . L . was Richard Lynch .] [40]
[拉 . L . 曾是 理查德 林奇 .] [-]

[RL 是 Richard Lynch。][40]

[ɪn] 16mo .
In 16mo .
在 16mo .

16个月后。

[wɪð; wɪθ] [viˈnjets] .
With vignettes .
和 小故事 .

包含小故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪksti] [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] .
They are sixty two in number .
他们 是 六十 二 在 数字 .

他们共有六十二人。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] ,
The best is that which begins ,
这 最好的 是 那 哪个 开始 ,

最好的事物总是好的开始。

['viːnəs] , [ænd; ənd] ['jɔŋ] [əˈdoʊnɪs] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ,
Venus , and yong Adonis sitting by her ,
金星 , 和 永 阿多尼斯 坐着 经过 她 ,

维纳斯，以及坐在她身旁的年轻美男子阿多尼斯，

[ə; eɪ] ['mɜːrtl] [ʃeɪd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [woʊ] [hɪm; ɪm]
Vnder a myrtle shade began to woe him
下 一个 桃金娘 阴影 开始 到 悲哀 他

在一棵桃金娘树荫下，他开始哀求。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [jɔŋgəlɪŋ] , & [siː] . ['sɑːn] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
She told the yongling , & c . Sonn . iii .
她 讲述 这 永陵 , & c . 索恩 . 三、 .

她告诉了永灵，等等。儿子 iii。

[hiː; hi] [kɔːlz] [sliːp] , " [bɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːzd] [hɑːrt] .
He calls Sleep , " Balme of the brused heart .
他 呼叫 睡觉 , " 香脂 的 这 擦伤 心 .

他称睡眠为“抚慰受伤心灵的良药”。

" ['sɑːn] .
" Sonn .
" 索恩 .

“儿子。

['ɛksˈviː] .
xv .
十五 .

十五、

[prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːrst] [jɪr] (- - -)
First Year (1946 - 47)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-47）

['nʌmbərz] [wʌn] - [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Numbers 1 - 6 out of print .
数字 1 - 6 出去 的 打印 .

第 1-6 期已绝版。

['sekənd] [jɪr] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] (-) . [eɪt] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː] ['kɑːrmaɪn] [pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['kriːtʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔɹbɪn] ['mɔːrɪs] - ['eseɪ] [tɔːrdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɔməs] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseiz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːrd] [jɪr] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] ([suːd] .) , [ðə; ði] ['θiːətər] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɑːn] - [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['swɪfts] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːrθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

[neɪ'viːl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) ;
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）；

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːrθ] [jɪr] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[suː'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [ri'ma:ks] [ɑ:n][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .

Critical	Remarks	on	Sir	Charles	Grandison	,	Clarissa	,	and	Pamela	(	1754	)	.	22	.
批判的	评论	在	先生	查尔斯	格兰迪森	,	克拉丽莎	,	和	帕梅拉	(	-	)	.	-	.

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑ:nsənz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblər] ['pepərz] (-) . - .

Samuel	Johnson's	The	Vanity	of	Human	Wishes	(	1749	)	and	Two	Rambler	papers	(	1750	)	.	23	.
塞缪尔	强生	这	虚荣	的	人类	愿望	(	-	)	和	二	漫步者	文件	(	-	)	.	-	.

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɑ:n] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - .

John	Dryden's	His	Majesties	Declaration	Defended	(	1681	)	.	24	.
约翰	德莱顿的	他的	陛下	宣言	辩护	(	-	)	.	-	.

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pi(:)'ɛə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] [tru:] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] ,

Pierre	Nicole's	An	Essay	on	True	and	Apparent	Beauty	in	Which	from	Settled	Principles	is	Rendered	the	Grounds	for	Choosing	and	Rejecting	Epigrams	,
皮埃尔	妮可的	一个	散文	在	真的	和	明显	美丽	在	哪个	从	定居	原则	是	渲染	这	理由	为了	选择	和	拒绝	警句	,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [vi:] . ['kʌnɪŋˌhæm] .

translated	by	J	.	V	.	Cunningham	.
翻译	经过	J	.	V	.	坎宁安	.

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪr] (- - -) - .

Fifth	Year	(	1950	-	51	)	25	.
第五	年	(	-	-	-	)	-	.

第五年（1950-51）25.

['tɔməs] ['beɪkɚz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi:z] ['ɛrz] (-) . - .

Thomas	Baker's	The	Fine	Lady's	Airs	(	1709	)	.	26	.
托马斯	面包师的	这	美好的	女士的	播出	(	-	)	.	-	.

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] (-) . - .

Charles	Macklin's	The	Man	of	the	World	(	1792	)	.	27	.
查尔斯	麦克林	这	男人	的	这	世界	(	-	)	.	-	.

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

['frænsɪs] ['renldz] - [æn; ən] ['ɪnkwəri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,

Frances	Reynolds	'	An	Enquiry	Concerning	the	Principles	of	Taste	,
弗朗西丝	雷诺兹	-	一个	询问	有关	这	原则	的	品尝	,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['bju:ti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .

and	of	the	Origin	of	Our	Ideas	of	Beauty	,	etc	.	(	1785	)	.	28	.
和	的	这	起源	的	我们的	想法	的	美丽	,	ETC	.	(	-	)	.	-	.

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɑːn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑːlə,dʒiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][,pænə'dʒɪrɪk]
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) . - .
to Charles the Second (1661) . 29 .
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][,vɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

['eseiz] [ɑːn] [teɪst] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ['gɪlbərt] ['kuːpɚz] ['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃn] (-
Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition (1757
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (-
) ,
) ,
) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɑːn] ['ɑːrm,strɔŋz] ['mɪsə,leɪniːz] (-) .
& John Armstrong's Miscellanies (1770) .
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) .

以及约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。

[sɪksθ] [jɪr] (- - -) - .
Sixth Year (1951 - 1952) 31 .
第六 年 (- - -) - .

第六年（1951-1952）31.

['tɔməs] ['greɪz] [æn; ən]['eləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɑːlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - .
College Manuscript . 32 .
大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。32.

['prefisiz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ; ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][diː] - ['prefəs] [tuː; tə][,ɪbrɑː'hiːm] (-) ,
Prefaces to Fiction ; Georges de Scudéry's Preface to Ibrahim (1674) ,
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) ,
[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . - .
etc . 33 .
ETC . - .

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1674 年）所作的序言，等等。33.

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] - ['raɪtɪŋz] (-) . - .
Henry Gally's A Critical Essay on Characteristic - Writings (1725) . 34 .
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 (-) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》（1725 年）。34.

['tɔməs] ['taɪərz] - [ə; eɪ] [,baɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .
Thomas Tyers ' A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson (1785) . 35 .
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》（1785 年）。35.

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] , ['ændruː] ['ɚ:,skaɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['dempstə(r)] .
James Boswell , Andrew Erskine , and George Dempster .
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特。

['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['trædʒədi][ʌv; əv][el'vaɪrə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['mælək] (

Critical	Strictures	on	the	New	Tragedy	of	Elvira	,	Written	by	Mr	.	David	Malloch	(
批判的	狭窄	在	这	新的	悲剧	的	埃尔维拉	,	书面	经过	先生	.	大卫	马洛赫	(

-) . - .

1763	)	.	36	.
-	)	.	-	.

大卫·马洛克先生 (1763) 撰写的《埃尔维拉新悲剧》评论。36.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɛrɪsɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [braɪd] (-) . - .

Joseph	Harris's	The	City	Bride	(	1696	)	.	37	.
约瑟夫	哈里斯的	这	城市	新娘	(	-	)	.	-	.

约瑟夫·哈里斯的《城市新娘》(1696 年)。37.

['tɔməs] ['mɔrɪsənz] [ə; eɪ] [oʊd][ɑ:n] ['peɪntɪŋ] (-) . - .

Thomas	Morrison's	A	Pindarick	Ode	on	Painting	(	1767	)	.	38	.
托马斯	莫里森的	一个	平达里克	颂	在	绘画	(	-	)	.	-	.

托马斯·莫里森的《绘画颂》(1767 年)。38。

[dʒɑ:n] ['fɪlɪps] - [ə; eɪ]['seɪtər¸sætər] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] .

John	Phillips	'	A	Satyr	Against	Hypocrites	.
约翰	菲利普斯	-	一个	色狼	反对	伪君子	.

约翰·菲利普斯的讽刺伪君子讽刺剧。

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] : [¸ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][¸kælə'fɔ:rniə]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:	University	of	California
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ¸ri:'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl]['editəz]

General	Editors
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑ:rtʃər]

H	.	Richard	Archer
H	.	理查德	射手

H·理查德·阿彻

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Andrews	Clark	Memorial	Library
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑ:r] . [si:] . [bɔɪz]

R	.	C	.	Boys
拉	.	C	.	男孩们

遥控男孩

[¸ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

University	of	Michigan
大学	的	密歇根州

密歇根大学

[rælf; reɪf] ['kəuin]
Ralph **Cohen**
拉尔夫 科恩

拉尔夫·科恩

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ]
Vinton **A** **.** **Dearing**
文顿 一个 . 亲爱的

文顿·A·迪林

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][siː] . ['deivis] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Corresponding **Secretary** **:** **Mrs** **.** **Edna** **C** **.** **Davis** **,** **Wm** **.**
相应的 秘书 : 太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 .

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉

['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Andrews **Clark** **Memorial** **Library**
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['riːˌprɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
The **Society** **exists** **to** **make** **available** **inexpensive** **reprints** **(** **usually** **facsimile**
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
[ˌriːprə'dʌkʃənz]) [ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrks] .
reproductions **)** **of** **rare** **seventeenth** **and** **eighteenth** **century** **works** **.**
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The **editorial** **policy** **of** **the** **Society** **remains** **unchanged** **.**
这 社论 政策 的 这 社会 遗迹 未更改 .

学会的编辑方针保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [prbli'keiʃnz] .
As **in** **the** **past** **,** **the** **editors** **welcome** **suggestions** **concerning** **publications** **.**
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔːst][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
All **income** **of** **the** **Society** **is** **devoted** **to** **defraying** **cost** **of** **publication** **and**
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing **.**
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All **correspondence** **concerning** **subscriptions** **in** **the** **United** **States** **and** **Canada** **should**
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] ,
be **addressed** **to** **the** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library** **,**
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑːrd] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [fiː] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɚz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
The membership fee is $3 . 00 a year for subscribers in the United States and
这 会员资格 费用 是 $3 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州 和
['kænədə] [ænd; ənd] - / - [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɚz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .
Canada and 15 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɑːksfərd] , ['ɪŋgləndˌ] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [- - -]
Publications for the seventh year [1952 - 1953]
出版物 为了 这 第七 年 [- - -]

第七年出版物 [1952-1953]

([æt; ət] [liːst] [sɪks] ['aɪtəmz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(At least six items , most of them from the following list , will be
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
['riːˌprɪntid] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tætlə] , [ðə; ði] ['spektɪtər] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] .
Selections from the Tatler , the Spectator , the Guardian .
选择 从 这 《Tatler》 , 这 旁观者 , 这 监护人 .

摘自《Tatler》、《旁观者》、《卫报》。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[baɪ] ['dɑːnld] [ef] . [bɑːnd] .
by Donald F . Bond .
经过 唐纳德 F . 纽带 .

作者：唐纳德·F·邦德。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] : [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['daɪən] (-) .
Bernard Mandeville : A Letter to Dion (1732) .
伯纳德 曼德维尔 : 一个 信 到 迪翁 (-) .

伯纳德·曼德维尔：致迪翁的一封信（1732 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction **by**
介绍 经过

引言

['dʒeɪkəb]['vaɪnə] .
Jacob **Viner** **.**
雅各布 维纳 .

雅各布·维纳。

[em] . [siː] . - : [ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv]['kæsimiə(r)] (-) , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
M **.** **C** **.** **Sarbiewski** **:** **The** **Odes** **of** **Casimire** **(** **1646** **)** **,** **Introduction**
M . C . - : 这 颂歌 的 卡西米尔 (-) , 介绍

MC Sarbiewski：《卡西米尔颂歌》（1646），导言

[baɪ]['mɛrən] - ['sɑːfi] - .
by **Maren** **-** **Sofie** **Rœstvig** **.**
经过 玛伦 - 索菲 - .

作者：Maren-Sofie Rœstvig。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] (-) .
An **Essay** **on** **the** **New** **Species** **of** **Writing** **Founded** **by** **Mr** **.** **Fielding** **(** **1751** **)** **.**
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) .

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [wɜːrk] .
Introduction **by** **James** **A** **.** **Work** **.**
介绍 经过 詹姆斯 一个 . 工作 .

詹姆斯·A·沃克作序。

[['tɔməs] ['mɔːrɪsən]] : [ə; eɪ] [oʊd] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] (-) .
[**Thomas** **Morrison** **]** **:** **A** **Pindarick** **Ode** **on** **Painting** **(** **1767** **)** **.**
[托马斯 莫里森] : 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) .

[托马斯·莫里森]：《绘画颂》（1767 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hɪlz] .
Introduction **by** **Frederick** **W** **.** **Hilles** **.**
介绍 经过 弗雷德里克 W . 山丘 .

弗雷德里克·W·希尔斯 (Frederick W. Hilles) 的介绍。

[[dʒɑːn] ['fɪlɪps]] : ['seɪtərˌsætər] [ə'genst] ['hɪpəˌkrɪts] (-) .
[**John** **Phillips** **]** **:** **Satyr** **Against** **Hypocrits** **(** **1655** **)** **.**
[约翰 菲利普斯] : 色狼 反对 伪君子 (-) .

[约翰·菲利普斯]：讽刺伪君子的讽刺诗（1655 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[baɪ]['liːɔn] ['haʊərd] .
by **Leon** **Howard** **.**
经过 莱昂 霍华德 .

作者：莱昂·霍华德。

['prefisiz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Prefaces **to** **Fiction** **.**
序言 到 小说 .

小说序言。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second **series** **.**
第二 系列 .

第二季。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

Selected	with	an	introduction	by
已选	和	一个	介绍	经过

由……挑选并作介绍

[tʃɑːrlz] ['deɪviːz] .

Charles	Davies	.
查尔斯	戴维斯	.

查尔斯·戴维斯。

['tɔməs] ['wɔːtn] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] : [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt]

Thomas	Warton	:	A	History	of	English	Poetry	:	An	Unpublished
托马斯	沃顿	:	一个	历史	的	英语	诗	:	一个	未发表的

托马斯·沃顿：《英国诗歌史》：未出版作品

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .

Continuation	.
续篇	.

续。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['rɔdni] [em] . ['beɪn] .

Introduction	by	Rodney	M	.	Baine	.
介绍	经过	罗德尼	M	.	贝恩	.

罗德尼·M·贝恩作序。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['jɪrz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] - [sɪks] ,

Publications	for	the	first	six	years	(	with	the	exception	of	nos	.	1	-	6	,
出版物	为了	这	第一的	六	年	(	和	这	例外	的	不	.	1	-	6	,

前六年出版物（除第1-6期外，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]) [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] $3 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

which	are	out	of	print	)	are	available	at	the	rate	of	$3	.	00	a	year	.
哪个	是	出去	的	打印	)	是	可用的	在	这	速度	的	$3	.	-	一个	年	.

（已绝版）可按每年 3.00 美元的价格购买。

['praɪsɪz][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

Prices	for	individual	numbers	may	be	obtained	by	writing	to	the	Society	.
价格	为了	个人	数字	可能	是	获得	经过	写作	到	这	社会	.

如需了解单个号码的价格，请致函协会。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑːrd] , [lɔːs] ['ændʒələɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə]

2205	West	Adams	Boulevard	,	Los	Angeles	18	,	California
-	西方	亚当斯	大道	,	洛杉矶	洛杉矶	-	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

Make	check	or	money	order	payable	to	The	Regents	of	the	University	of
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神